

Annual Report 2012

Mercator European Research Centre
on Multilingualism and Language Learning



1512 - 2012
Gerardus Mercator's 500th Birthday

CONTENTS

CONTENTS	3
1 INTRODUCTION	5
1.1 BRIEF HISTORY	6
1.2 GENERAL DESCRIPTION.....	6
1.3 CURRENT STATE AND AMBITIONS	7
1.4 PREVIEW.....	8
2. SCIENTIFIC RESEARCH	8
2.1 RESEARCH PROJECTS	8
2.1.2 <i>More Languages, More Opportunities</i>	11
2.1.3 <i>MELT to MOVE (January 2012 – March 2013)</i>	14
3. DISSEMINATE KNOWLEDGE IN NETWORKS	23
3.1 EUNoM - EUROPEAN NETWORK OF UNIVERSITIES ON MULTILINGUALISM	23
3.2 NPLD - NETWORK TO PROMOTE LINGUISTIC DIVERSITY (2009-2015)	24
3.3 LANGUAGE RICH EUROPE	25
3.4 CIVIL SOCIETY PLATFORM ON MULTILINGUALISM (2009-2014). <i>Poliglotti4.eu Project</i>	26
3.5 NETWORK OF SCHOOLS.....	28
3.6 EUROPEESK BURO FOAR LYTSE TALEN (EBLT) <i>EBLT in 2012</i>	30
	31
4 CONFERENCES AND STUDY VISITS	33
4.1 CONFERENCES	33
4.1.1 <i>Poliglotti4.eu Expert Seminar on Early Language Learning</i>	33
4.1.2 <i>Multilingualism in Policy and Practice in the Netherlands and Friesland</i>	33
4.1.3 <i>The 13th International Conference on Language and Social Psychology (ICLASP)</i>	34
4.1.4 <i>Expert Seminar on “Social Media and Lesser Used Languages”</i>	36
4.2 STUDY VISITS	38
4.3 SEMINARS ATTENDED BY RESEARCHERS OF THE MERCATOR EUROPEAN RESEARCH CENTRE	39
5. PUBLICATIONS.....	41
5.1 REGIONAL DOSSIERS SERIES	41
5.2 BOOKS, ARTICLES, PRESENTATIONS & MERCATOR IN THE MEDIA IN 2012	42
5.2.1 Books	42
5.2.2 Articles	43
5.2.3 Presentations	44
5.2.4. <i>Mercator Research Centre in the media in 2012</i>	45
6. LIBRARY AND DOCUMENTATION.....	46
7. WEBSITES	48
7.1 WWW.MERCATOR-RESEARCH.EU.....	48
7.2.1 <i>Mercator Network Newsletter</i>	50
7.2.2 <i>Newsletter readers</i>	50
7.2.3 <i>Mercator Network on Twitter</i>	51
7.3 WWW.NETWORKOFSCHOOLS.ORG	51
7.3.1 <i>Network of Schools Bulletin</i>	51
7.4 THE NEAR FUTURE	51
8. FINANCIAL SITUATION.....	52
8.1 OPERATIONAL COSTS.....	52
8.2 STAFF	53
8.3 AFFILIATED RESEARCH CONTACTS	54

APPENDICES	55
APPENDIX I	56
GOAL AND MISSION OF THE MERCATOR EUROPEAN RESEARCH CENTRE ON MULTILINGUALISM AND LANGUAGE LEARNING	56
APPENDIX II	60
PUBLICATIONS: A COMPLETE OVERVIEW OF ALL BOOKS, ARTICLES, PRESENTATIONS OF THE MERCATOR RESEARCH CENTRE IN 2012	60
APPENDIX III	72
PRESS RELEASES: A COMPLETE OVERVIEW OF ALL PRESS RELEASES OF THE MERCATOR RESEARCH CENTRE IN 2011	72
APPENDIX IV	82
PUBLICATIONS: IN POPULAR MEDIA, NEWSPAPERS, TELEVISION, RADIO, INTERNET ETC.	82

1 INTRODUCTION

In this annual report on the year 2012, the Mercator European Research Centre on Multilingualism and Language Learning is looking back on its activities and will present its ambitions for the future. From its origin in 1987, the focus of Mercator in the beginning was to be found in documentation and information of Regional and Minority Languages (RML) in the European Union. Nowadays, the Mercator Research Centre is more oriented to research with a clear focus on multilingualism and language learning specially linked to Regional and Minority Languages in the Europe and beyond. Mercator has an open eye for other developments in the field of multilingualism, such as sign languages and immigrant languages. The interest in the diversity of languages in Europe is expressed first of all in Mercator's assessment of indigenous, regional and minority languages. Second, because there is growing interest in language teaching in formal and informal settings and third, in a growing need for reliable data and comparative research. Mercator serves as a platform in Europe, it brings people together to share knowledge, exchange experiences and good practices and it connects scientists with practitioners, politicians and policy makers. All together these functions are of major importance for Mercator to fulfil its mission, received by the local authorities with flair: "bring Fryslân to Europe and Europe to Fryslân".

The activities of the Mercator Research Centre have the following four components:

1. Knowledge Acquisition and Inventory: Mercator focuses on existing research on multilingualism in the Netherlands and collaborating institutes in Europe. It collects and stores findings, policies and practices in the domain of regional and minority languages and multilingual education, both on paper and digitally.
2. Knowledge Transfer and Dissemination: Mercator transfers knowledge in various ways:
3. Knowledge Use and Application: The expertise of Mercator is applied by professionals in the multilingual practice in pre-school development, in innovations in language education, in pedagogical concepts in multilingual teaching and language acquisition and in overall language policy and planning. Mercator also advises in issues of multilingual education with respect to schools, trainer-institutes and school boards and to local and regional government agencies.
4. Knowledge Creation = Scientific Research in a theoretical (theory construction and testing) and empirical (data gathering) sense. The above-mentioned expertise of Mercator will result in conducting scientific research at its own institute and in collaboration with universities and other academic research centres. This research will be carried out with standard scientific methods and techniques such as surveys, experiments, and case studies and will be used as a tool for knowledge acquisition, knowledge application and knowledge circulation as well as other related knowledge activities.

1.1 Brief history

In 2007 funding obtained from both the Province of Fryslân and the municipality of Ljouwert/ Leeuwarden gave the Mercator Research Centre a firm financial basis. The Mercator Research Centre also signed a research contract with the Basque Autonomous Community (November 2007) for the period till 2012 and later on for the period 2012 – 2015. The centre obtained new EU-funding for a Mercator Network project called LEARNMe (2013-2015).

Thanks to this financial security the Mercator Research Centre was able to expand and realise its ambitious goals. For example by participating in various EU-funded projects and networks, as well as acquiring research projects from other sources.

1.2 General description

The Mercator Research Centre is part of the Fryske Akademy and is based in Ljouwert/ Leeuwarden. The Fryske Akademy is a multidisciplinary institute whose main task is to conduct fundamental and applied scientific research in the areas of the Frisian language, its culture, its history and society. The main expertise of the Fryske Akademy concerns fields of social sustainability, education, language sociology, language systems in multilingual societies, and regional culture and identity in a comparative perspective. On these fields the Akademy delivers high qualitative and innovative achievements with a clear social relevance.

The Mercator Research Centre aims at the acquisition and creation, dissemination and application of knowledge on various aspects of language vitality and multilingualism in a wide context. Therefore the Mercator Research Centre:

- gathers and mobilises expertise in the field of language learning at school, at home and through cultural participation in favour of linguistic diversity of Europe;
- is an independent and recognised reference centre for policy makers and professional workers in the field of multilingual education and language learning;
- addresses the growing interest in multilingualism and the increasing need of language communities to exchange experiences and to cooperate in a European context. The starting point of research lies in the field of regional and minority languages. Yet, immigrant languages and smaller state languages are also topic of study.

The Mercator Research Centre focuses on research, policy and practice in the field of multilingualism and language learning. Its activities can be divided in research, documentation services, applying results of research, (international) events and (joint) projects. Documentation services are a continuation of services such as the library, a database of experts and organisations and the answering of incoming questions. Research projects

are usually externally funded. They are a good way for the Mercator Research Centre to further improve its reputation in the field.

1.3 Current state and ambitions

Since 2007 Mercator / Fryske Akademy and the Basque ministry for Education and Research work together. The former contract signed by the director of the Fryske Akademy Prof. dr. Reinier Salverda and the Minister for Education of the Basque Autonomous Community Mr. Tontxu Campos regarding the co-operation in Scientific Research, the Network of Schools and the organisation of International Expert Seminars came to its end by December 2011. At the same time it became clear that the Basque Ministry wished to continue the joint projects with Mercator / Fryske Akademy. For that reason a new initial agreement was drafted to co-operate for another 4 years (2012 – 2015). The new project is aiming at research and the organisation of international expert seminars. Its research aimed at the multilingual classroom in the society of the Basque Country as well as in Fryslân.

Through the years the Mercator Research Centre achieved an increasing reputation as a reliable project partner in the field of multilingualism in Europe. This results in an increasing amount of special requests for expertise, conference (key) presentations and to become partner in projects, etc. The high profile of the Mercator Research Centre's activities and the good reputation it gained in Europe and beyond also has a positive side effect for the Province of Fryslân and the municipality of Ljouwert/Leeuwarden. Therefore the Mercator Research Centre has been of increased interest for Fryslân and the city of Ljouwert/Leeuwarden this year.

As one of the research centres in the city of Ljouwert/Leeuwarden the Mercator Research Centre strengthens the position of the city and its universities for applied sciences as the future hotspot of new knowledge and technologies within the University Campus Fryslân (UCF). In particular, the Mercator Research Centre is improving the expertise of all professionals with regard to language learning and linguistic diversity.

For the Province of Fryslân and the municipality of Leeuwarden, the Mercator Research Centre is a window to Europe. In that sense it is not only acting as an ambassador for Fryslân in Europe, but also providing Frisian partners with the inspiration of best practice examples in the field of multilingualism from across Europe.

More about the ambitions of the Mercator European Research Centre on Multilingualism and Language Learning can be found in Appendix I.

In 2012 the Mercator Research Centre hosted several (inter)national conferences. The staff members have also been active participants and presented their work at numerous events across Europe and even further.

Other activities of the Mercator Research Centre include its own Network of Schools, and the publication of Regional Dossiers, which give detailed

descriptions of the actual language situation in multilingual regions in Europe, in particular with regard to education. Moreover, the Mercator Research Centre is an active member of the Civil Society Platform on Multilingualism, created by the European Commission in the end of 2009 and which mandate has been extended in 2012 by the EC. In October 2012 the provincial minister Mrs. Jannewietske de Vries has been elected as president of the NPLD (Network to Promote Linguistic Diversity, see also paragraph 3.2), a Europe wide network that receives co-EU funding. Hosting two of the main institutions/networks dealing with multilingualism and minority languages in Europe creates a strong position for Fryslân. Mercator and the NPLD complement each other in a constructive way. Background of the Mercator Research Centre lies in academic research and NPLD has a strong background in policy. The Mercator Research Centre maintains close and good relations with the NPLD and foresees a good and fruitful co-operation in the coming years.

1.4 Preview

The Fryske Akademij wants to strategically further develop into a 'laboratory Fryslân' which will bring the Frisian case effectively out in the open for the regional, national and international scientific community.

Three years ago the province of Fryslân started an initiative called the University Campus Fryslân (UCF) to endorse the academic/university, educational and research culture in Fryslân with one of the hotspots being "multilingualism". The UCF will consist of a research school and will offer a number of master degrees, in co-operation with universities. Recently a number of AIO's have been appointed in the research school. Mercator is involved in this development, which also includes a university research master on multilingualism.

This report will not provide an exhaustive list of all activities carried out, but will highlight the activities most noteworthy. In the coming paragraphs these activities will be described.

2. SCIENTIFIC RESEARCH

2.1 Research projects

Mercator has, amongst others, carried out the following (ongoing) research projects in 2012:

- FRY-EUS with the Basque Country
- More Languages, More Opportunities
- MELT to MOVE

In the next paragraphs these projects are presented.

2.1.1 FRY-EUS

Mercator carries out a project, known as the FRY-EUS project, that investigates the value of English besides other languages (e.g., minority and

dominant languages of a specific region) in relation to multilingualism and diversity in educational contexts. The acronym refers to the codes of the Frisian (FRY) and the Basque language (EUS), the minority languages of the regions of investigation. The dominant languages in these two regions are Dutch and Spanish respectively. The general objectives of the multi-annual research project is to examine the value of English in bilingualism and multilingualism in education by focusing mainly on the areas that have not been explored in research so far, such as the educational and social levels. Specifically the project aims at:

- Analysing bilingualism and multilingualism as a resource for the individual and society
- Analysing bilingualism and multilingualism as a resource at school.

The research team is based in Ljouwert and Donostia. For 2012, the team in Ljouwert consisted until June of three researchers (2.2 full time equivalent) and from June onward of two researchers (1.6 full time equivalent), a project leader of the overall project (until June) and a financial project leader financial researcher (functioning in the advisory board, and from June onward also projectleader of the overall project, because of the departure of the project leader of the overall project). The section "English Language Development of Fluent and Non-Fluent Bilingual Young Adolescents" clarifies the change in research staffing levels. The team in Donostia consisted of one fulltime working researcher, a project leader and a senior researcher (functioning as an advisory board). The contract of researcher was interrupted with six months. The teams have worked independently from each other but in basic lines carried out the same work, both focusing on their own region. Also joint work is defined, consisting of project meetings and school visits.

FRY-EUS in 2012

A project proposal entitled "The educational value of various aspects of multilingualism in the classroom of the BAC and of Fryslân" was developed. According to the proposal this comparative study of the languages in the schools in the Basque Autonomous Community and in Fryslân was carried out. In the work plan for 2012, the following research questions were designed.

- What are the challenges and needs of language teachers in the multilingual classroom of primary education?
- Which language use practices and language teaching strategies of the different languages are applied?

The specific activities done in Fryslân were:

Research activities for the 2011 contract

Work on writing reports, rescoreing essays in three languages and entering classroom observations on didactics in SPSS has been done for remaining activities from the 2011 contract.

Designing the Multilingual Classroom research plan, in collaboration with the Basque part of the team.

Two members of the Frisian part of the FRY-EUS team participated in a research team meeting in April 2012 in Donostia/San Sebastian. The goal of the meeting was to design the Multilingual Classroom research plan for 2012.

Contacting schools for the new data-collection

The Frisian team contacted 20 schools in primary education 10 schools were willing to participate in the research.

Constructing research instruments for the teachers in multilingual classrooms

The Frisian team cooperated in the joint activity to construct the research instruments. In Fryslân two pilot projects were conducted on two different primary schools. The interviews and observations were transcribed to be able to evaluate the research instruments. Research instruments were adapted on a few details. The questionnaires, designed in English, were translated into Dutch and Frisian.

Collecting data

Teachers who teach group 7 or group 8 have been interviewed. The in-depth interviews took approximately one and a half hour each. In addition, researchers observed the teachers during teaching time. Interviews and classroom observations have been transcribed. To make the data available for the whole research team, interviews and observations have been translated into English. Collecting data took place from the end of September until December.

Visiting international conferences and presenting research results

The members of the Frisian team presented research outcomes on national and international conferences. Lecture preparation preceded the conferences. All presentations were about 2010-2011 research outcomes of the project.

1. Winter School on Multilingualism across the Lifespan, in Fribourg (Switzerland) held from February 6-8, 2012.
2. "Measured Language: Quantitative Approaches to Acquisition, Assessment, Processing and Variation", in Washington DC (USA) held from March 8-11, 2012.
3. 7th Anéla Conference for Applied Linguistics, held in Lunteren, The Netherlands, from May 9-11, 2012.
4. 5th International Conference of English as a Lingua Franca in Istanbul (Turkey) held from May 26-28, 2012.
5. 19th Frysk Filologekongres "Taal, Tekst en Maatskippij - It Frysk yn in feroarjende omjouwing" (Translation: "Language, Text and Society, Frisian in a changing environment") Ljouwert/Leeuwarden (The Netherlands), held from June 13-15, 2012.
6. International Conference on Language and Social Psychology, ICLASP 13, held in Ljouwert/Leeuwarden (The Netherlands) from June 20-23, 2012.
7. Eighth International Conference on Third Language Acquisition and Multilingualism held in Castelló (Spain) from September 13-15, 2012.

More information about the he conferences and titles of presentations can be found in the section “Seminars attended by researchers of the Mercator European Research Centre” of this annual report.

Research team meetings

The researchers of the Frisian team have held meetings with the Frisian team on a weekly or fortnight basis. Meetings with the entire team were also held on a regular basis. As mentioned above, two members of the Frisian team attended a two-day team meeting in April 2012 in Donostia/San Sebastian, to design the new research project The Multilingual Classroom in cooperation with the Basque part of the team. In June a Basque-Friaian team-meeting was held in Ljouwert/Leeuwarden. During the Expert Seminar in November 2012 another team meeting was held. Researchers also have worked together.

Organising the European expert seminar in Ljouwert, Fryslân

From the 28th until the 30th of November the Expert Seminar 2012 was held in Ljouwert (venue: it Aljemint, in the back of the garden of the Fryske Akademy). The theme of the 2012 Expert Seminar “Social Media and Lesser used Languages” has been decided by the Department Basque Ministry and Mercator. For more information see page 41.

The next steps

Next to finalising the reports on the earlier collected data the next steps of further research will be planned with a focus on the challenges and strategies of teachers in their multilingual classroom in primary education. The data collection is not finished yet, but from the qualitative data arises already a significant impression. The first report will be available in April 2013.

There at this time no certainty regarding the continuation of the FRY-EUS project. When the Basque Ministry prolongs the project, the focus will be on the multilingual classroom in primary education.

2.1.2 More Languages, More Opportunities

‘More Languages, More Opportunities: A Papiamentu – Dutch language development project’ is a research and intervention project which started in 2009. Netherlands Antillean mothers in Leeuwarden and Rotterdam are encouraged to use both Papiamentu and Dutch in their daily lives. Moreover, language coaches who visit the families at home, offer guidelines on how to use both languages in a development enhancing way. Goals are: 1) to improve the (bilingual) language use of mother and child, 2) to stimulate the warm and linguistic interaction between mother and child, and 3) to improve the parental beliefs the mother has about her own influence in child language development. The materials used in the families are 12 specially developed bilingual books. Main character in the books is Tomke, a toddler who experiences all kinds of adventures. Also, hand puppets, games and a website are used. The materials are developed by the organisation promoting Frisian language, Afûk. Next to the home visits, the languages coaches organise group gatherings with broader themes, like child-rearing difficulties

or money issues. Since the intervention project under supervision of the Fryske Akademy ended in 2011, the focus of the project in 2012 shifted to the research part.

More Languages, More Opportunities in 2012

In 2012, 'More Languages, More Opportunities' focussed on analysing data for the scientific research. The research is part of a PhD project, where one full time researcher is supervised by a team of experts of the Fryske Akademy and the University of Groningen. Language coaches gathered research data in 23 participating families in 2009, 2010 and 2011. However, not all families agreed to participate in each part of the research. Questionnaires, reports of the language coaches, in-depth research and video observations were gathered to serve as a dynamic and complete data source. The video-observations resulted in specific process information about the development of interaction and languages within each mother-child couple. The structured video tapings were repeated several times with each family. A coding scheme was developed to extract the information needed to answer the research questions. The schemes consist of codes regarding the affective quality of interactions, reading out loud, and task orientation, and is composed by combining several existing coding schemes as well as some new developed elements. The observations are transcribed and coded before being analysed with specific process tools. Concerning the language use, a coding scheme for how the mothers respond to the utterances of their child and which type of questions they ask is used. Furthermore, the length and complexity of the utterances of both mother and child was studied. The first part of the research, concerning the parental reading beliefs (measured by questionnaires), is finished and resulted in a scientific publication. The data covering language use and mother-child interaction are nearly all analysed and ready to be incorporated in two scientific publications. Furthermore, in-depth analyses concerning the implementation of 'More Languages, More Opportunities' using the language coaches' reports is completed, resulting in a dissertation chapter on the execution of the intervention itself.

Next steps

As said, the video-observations are analysed, focussing on mother-child interaction and language use. This information will serve as the result section for two articles to be published in scientific journals. Furthermore, the PhD thesis is due to appear in the second half of 2013, consisting of chapters and the previously mentioned articles.

Presentations

9 February: Popular scientific presentation for course members of Afûk, Leeuwarden, the Netherlands. Title presentation: 'Mear Taal, Mear Kâns: In Papiamentsk-Nederlânsk taalbefoarderingsprojekt' ('More Languages, More Opportunities: A Papiamentu – Dutch language development project')

22 May: Poster presentation Wageningen, the Netherlands. VNOP conference (Vereniging Nederlandse OntwikkelingsPsychologie; Dutch Society for Developmental Psychology). Title poster: 'Parental beliefs of

bilingual Antillean mothers: stability of the construct and comparison with a monolingual Dutch group'

21 June Presentation ICLASP conference, Leeuwarden, the Netherlands.
Title presentation: 'Parental beliefs of bilingual Antillean mothers: stability of the construct and comparison with monolingual Dutch group'

19 September Lab session Drongo Festival, Amsterdam, the Netherlands.
Title lab: 'Voorlezer, Toehoorder, Coach' (Reader, listener, coach)

27 November Discussion session UCF symposium, Leeuwarden, the Netherlands.

Several presentations in PhD-groups at the Fryske Akademie and the department of Developmental Psychology at the University of Groningen.

Publication

Boomstra, N.W., Van Dijk, M., Jorna, R. & Van Geert, P. (2012). Parent Reading Beliefs and Parenting Goals of Netherlands Antillean and Dutch Mothers in the Netherlands. *Early Child Development and Care*. Doi: 10.1080/03004430.2012.744005. To be found on <http://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/03004430.2012.744005> (not yet published in the paper journal).

2.1.3 MELT to MOVE (January 2012 – March 2013)

The MELT-to-MOVE project (January 2012- March 2013, funded by the Province of Fryslân) is a follow-up project from the European MELT project (2009 – 2011). This MELT (Multilingual Early Language Transmission) project was a Comenius Multilateral Project co-funded by the EU's Lifelong Learning Programme. The project proposal originally was prepared in cooperation between regions on this topic within the Network to Promote Linguistic Diversity (NPLD).

The MELT Project was a partnership between four European language communities: the Breton language in Brittany (Conseil Régional de Bretagne & Divskouarn, France), Frisian language in Fryslân (The Mercator Research Centre/ Fryske Akademy, the Netherlands), Swedish language in Finland (Folkhälsan, Helsinki) and the Welsh language in Wales (Welsh Language Board & Mudiad Murthrein, UK). The Mercator Research Centre/ Fryske Akademy was the lead partner of the MELT project. The main products were: a) a Brochure for parents, b) a Guide for practitioners c) a Research paper and d) Local seminars and an international conference.

In 2012, the Brochure is now available in 11 language and the Guide is available in 8 languages. All products are for free to download on: <http://www.mercator-research.eu/research-projects/melt/>

The international closing MELT conference of 6 October 2011 in Brussels has been a success in terms of quality of participants and the contributions by invited speakers as well as participants, both at the scientific level as from the language planning perspective.

For the year 2012; the Provincial administration of Fryslân has offered the Fryske Akademy / Mercator Research Centre the financial resources to continue some aspects of the MELT project, in particular the drafting of a scientific article and the dissemination of the products, as well as the inventory of existing teaching qualifications in the pre-school sector and of tools used for the guidance of contacts between pre-school sector and primary schools concerning language learning and teaching.

Furthermore, the provincial administration of Fryslân has assisted the Fryske Akademy in preparing an application to the LLP Comenius program for a new follow-up project.

The word 'move' in the title was chosen to indicate that it is a follow-up project of the MELT project and as a bridge towards a new EU project, as a sort of MELT II.

MELT to MOVE in 2012

EU applications

The provincial administration of Fryslân has assisted the Fryske Akademy in preparing two EU applications (PELD in 2012 and INFORM in 2013) to the Lifelong Learning Programme, for a new EU project with the Fryske Akademy as leading partner. This new project in particular will focus on the dissemination of the MELT products (Brochure, Guide and Research paper)

as well as on the implementation of the products and add a scientific base and ideas developed to the training of practitioners (pre-service and in-service) for the pre-school sector.

PELD

The Mercator Research Centre/ Fryske Akademy, in cooperation with three partners (Mudiad Meithrin in Wales, Folkhälsan in Finland and the Institut für Niederdeutsche Sprache in Germany) has submitted a follow-up project to the EU Commission for the LLP (2013-2015, deadline was February 2, 2012). This PELD (Promotion of Early Linguistic Diversity) project focused on promoting pre-school education (0-8 years) in regional, immigrant – and minority languages. The main goals of the PELD project were:

- Increase participation at multilingual pre-school provisions by identifying and lowering barriers to improve accessibility.

Accessibility is one of the main issues for pre-schools in this field. Target groups are young learners and their families. They should be better informed about the advantages of linguistic diversity from a young age.

- Improving quality of pre-school provisions by:
dissemination of tools and materials and exchange of experiences by teacher training institutes.

By targeting pre-school practitioners as well as the educational institutes that provide initial and in-service training for practitioners the whole field will be connected and served by products that suit their needs.

Unfortunately, this PELD project proposal has not been approved by the EU Commission. 210 applications have been submitted, and the success rate was only 18%.

However, during a meeting with the provincial administration of Fryslân, discussing the midterm of the Melt-to-Move project which was granted to create a bridge from MELT to PELD, the future perspective were discussed. The provincial administration of Fryslân and the Fryske Akademy/ Mercator Research Centre firmly convinced that the good results of the MELT project and its impact on the awareness raising about linguistic diversity should be extended to another European project.

INFORM

The second project that was submitted for the next three years (2014-2016) is called the INFORM project (EU funding from the Key Activity 2: Languages sub-programme -LLP multilateral project, deadline 28 February 2013). The INFORM project seeks to provide parents with basic information about bilingualism and raising children with a minority language. Young parents make (consciously or unconsciously) a language choice for their children. Parents face such language choice moments at birth, entry to day care and entry to school. The multilingual regions (Fryslân, Wales, Scotland and Germany) involved in the project all deal with this issue and have in one way or another experience with initiatives to assist parents. The project builds upon these initiatives but also tries to look at the European dimension and add a scientific base. A group of experts will examine proven good practices of the use of social media and other modern technologies in this respect.

The INFORM project wants to engage parents in an *informal* way through the use of experts/facilitators that will attend informal settings with parents. Parents can then make an *informed* choice about the languages in their child's life.

Within the project distinctions are made in three target groups with each require a different strategy:

- Hard to reach families (low socio-economic context, immigrants);
- Monolingual/ bilingual/ mixed families in need of guidance;
- Grandparents as language models

This project will have as its beneficiaries grandparents, parents, educators (pre-school practitioners, primary school teachers, childcare, counselling centres and other caregivers), policy makers and of course the children.

Languages and institutes involved in the INFORM project directly are Frisian (Mercator Research Centre <http://www.mercator-research.eu> / CEDIN <http://www.cedin.nl>), Lower-German (Institut für Niederdeutsche Sprache <http://www.ins-bremen.de>), Scottish-Gaelic (Bòrd na Gàidhlig <http://www.gaidhlig.org.uk>) and Welsh (Mudiad Meithrin <http://www.mym.co.uk>).

The selection is expected this summer (2013), and hopefully the application will be selected.

Brochures for parents

The MELT Brochure is an empowering tool for all who are involved in day care, in parent and toddler groups and play groups; and indeed, the Brochure is likewise useful for grandparents and god-parents who take care of young children. The Conseil général du Finistère (Brittany, France) has decided to re-print an amended version of the MELT Brochure for Parents (Breton-French version) to the number of 10,000 copies, and to distribute the Brochure "[*Bilingualism for children, a great asset in life.*](#)" among all young parents during the year 2012 through the childcare services of Finistère. They also made a translation in Arabic, Turkish and Portuguese. To download for free on the website of Divskouarn:

www.divskouarn.fr.

The Brochure for parents is also translated in the "Bildts language." This Bildts language is a mixture of Dutch and Frisian. Up to this day the Bildt

language is used beside the Frisian and Dutch in everyday use, mostly in the north of the province of Fryslân (the Netherlands). The 1000 copies of the Brochure "[*Meertaligens in 't daagliks leven/ Meertaligheid in het dagelijks leven*](#)" will be disseminated by Stichting Ons Bildt (<http://www.stichtingonsbildt.nl>) and Kemissy Meertalighyd (<http://www.meertalighyd.nl>) in 2013.



Other MELT to MOVE activities in 2012



ch
aas

The following activities have been carried out in 2012:

- Finalising an scientific article that will be published in an international journal (*Synergies of Europe*, 2013).
- Face-to-face and Skype meetings with EU partners were organised to draft an EU proposal.
- Drafting and submitting the EU applications; PELD and INFORM.
- Translation of the Brochure into the Bildts language in cooperation with the regional partners.
- Publication and printing of the Brochure for parents (500 copies of the Frisian-Dutch version, 1000 copies of the Bildts-Dutch version).
- Publication and re-printing the
- Guide for practitioners (150 copies of the Frisian-Dutch version).
- Distribution of the MELT products (brochures and Guides).
- Organising regional, national and international seminars and meetings on the benefits of early language learning and multilingualism.
- Member of the lectureship "Early Childhood" of Stenden University.
- Member of the "CAG VVE"- coordination and advice group of the province of Fryslân.
- The Frisian/Dutch website www.meartaligens.nl has been released.
- Research on continuity between pre-school and primary school.
- Data collection; online questionnaires and interviews were held in Fryslân.
- Guiding and supervising an intern from the University of Utrecht and students from the NHL University of Leeuwarden.
- Drafting several reports for the EU and the province of Fryslân.
- Presenting the results of the MELT project at international, national en regional seminars and conferences.

Research activities

During the MELT to MOVE project there were different research activities.

Finalising the publication of an international scientific article on Early multilingual transmission and learning

The article "Early multilingual transmission and learning from the perspective of European regional and minority language communities" (Dr. A.M.J. Riemersma, I. Bangma MSc, 2012) will be published in the international journal *Synergies of Europe* No.7 (editor dr. G. Meier, University of Exeter UK). This special issue will be on immersion (strategies) in pre-schools and at home. This is to describe the status quo of two-way immersion education in Europe and formulate a research agenda.

The submitted and accepted article summarises the similarities and differences concerning multilingual pre-school education (in particular 0-4 years) in the four MELT project regions, starting with key concepts and common perspectives of multilingual education from the Regional Minority Language (RML) perspective. The article also discusses divergent perspectives towards total immersion and two-way immersion, related to the four project regions involved. "Immersion" in these communities also refers to mother-tongue education in minority languages (such as Breton, Welsh, Swedish and Frisian). Finally, recommendations concerning early language learning and training of pre-school practitioners will be described as well as topics for further research, data gathering and development of didactic concepts.

Drafting a report on research proposals

The staff member of the MELT to MOVE project (drs. Idske Bangma) is a member of the lectureship "Early Childhood" of Stenden University (lectors Prof. Dr. Sieneke Goorhuis-Brouwer and dr. Ineke Oenema-Mostert). She has provided information about multilingualism and young children and she suggested new research ideas for the future related to the situation in Fryslân. This new lectureship (inauguration was November 2012) will deal with education, upbringing, testing and care for young children aged 3-7 years.

Finalising the publication of a evaluation report on pre-school education in Fryslân

Together with different pre-school organisations the policy report of the Province of Fryslân has been evaluated. This evaluation report is published in January 2013 and is called "*Evaluatie Beleidsnota: 'Alles uit de kast/ Alles út de kast Taalstimulering in de voorschoolse periode (VVE) Fries in de voorschoolse voorzieningen 2007-2010*" (Bangma, I. en Bijlsma-Smoorenburg, B. 2012).

The staff member of the MELT to MOVE project is a member of the "CAG-VVE" (Coördinatie- en Adviesgroep Fries Vroeg- en Voorscholese Educatie). This is a coordination and advice group of the province of Fryslân. This workgroups discuss the need of parents and professionals of the pre-school stage.

Drafting a concept of a Regional Dossier on Lower German education

The Lower German institute "Institut für Niederdeutsche Sprache" in Bremen has become a partner of the Mercator Research Centre/ Fryske Akademy. The first draft of the Regional Dossier on Lower German education is written by the MELT to MOVE team and a second updated version will be written in 2013.

Contributing to the construction of research instruments

The MELT to MOVE team developed a questionnaire on (pre- and primary school, children 0-6 year) practitioners "attitudes and behaviours towards multilingualism." The first steps were taken in developing a research instrument (an online questionnaire) that will help answering the research questions involving the continuity from pre-school to primary school. A theoretical study was undertaken and a start was made in the development of

the different instruments and experiments for the data-collection that will be carried further from 2013 onwards by students from the NHL Leeuwarden supervised by the lectureship Frisian language and Multilingualism (Stenden and NHL Universities).

Collection of data

- In April and November of 2012, more than 250 pre-school practitioners and primary school teachers visited MELT to MOVE presentations on the benefits of multilingualism and regional and minority languages.
- About 50 practitioners and teachers filled in an online questionnaire on their attitudes and multilingual behaviours in their classrooms towards young children.
- 4 in-depth interviews with pre-school practitioners who implemented the MELT Guide in their pre-school classes were held in Fryslân.

To be able to finalise these reports, additional data-collection and analysis are needed.

Next steps

The MELT to MOVE project in Fryslân was a follow-up project of the European MELT project aiming to submit an EU application and to disseminate the MELT products in Fryslân. These targets have been achieved. Hopefully the INFORM project will be selected in 2013 and this EU project can start in 2014. Furthermore, the MELT Brochure, Guide and Research paper are distributed and welcomed by parents, pre-school practitioners, primary school teachers and policy makers. Other minority language regions in Europe and in the Netherlands have shown their interest and hopefully the products will be translated into more languages.

All research data during the MELT to MOVE project was collected in 2012. For 2013, the priority therefore is to collect more data and to analyse the data and process the results in a report. The analysing of this research will focus on the continuity from pre-school to primary school and the relation between the practitioners and teachers, the home situation and multilingualism. The finalisation of this research will be conducted by students of the NHL University (supervised by the lectureship 'Frisian language and multilingualism in education and upbringing' of the universities NHL and Stenden). The results of the research will be presented in the summer of 2013.

In the first months of 2013 there will be various activities and presentations (For example, to bachelor of education students and participants of the international Easter seminar 'Connext' organised by FYK and YEN). The project will be finalized in 2013 (MELT to MOVE runs till April 2013).

Presentations

January 9, 2012: Partner meeting on the EU PELD application.
Lead by Jan van der West, Alex Riemersma and Idske Bangma. Location, Schiphol Amsterdam, the Netherlands. Title presentation: PELD (Promotion of Early Linguistic Diversity, 2013-2015, EU Comenius Lifelong Learning Programme).

January 20 and 27, 2012: Partner Skype meetings on the EU PELD application.

Lead by Jan van der West, Alex Riemersma and Idske Bangma.

February 10, 2012: Poliglotti Expert Seminar on Early Language Learning.

Attended by Idske Bangma (presentation). Location: Leeuwarden, The Netherlands. Title presentation: Multilingual Early Language Transmission (MELT Project 2009-2011).

March 15, 2012: Meeting of the Intergroup for Traditional Minorities, National Communities and Languages of the European Parliament.

Attended by Alex Riemersma (presentation). Location: Strasbourg, France. Title presentation: MELT project (2009-2011): Multilingual Early Language Transmission.



The MELT (to Move) project and Mercator Research Centre presented at the Meeting of the Intergroup for Traditional Minorities, National Communities and Languages of the European Parliament

March 16, 2012: Seminar at the secondary school AOC Friesland.

Attended by Idske Bangma (presentation). Location: Heerenveen, The Netherlands. Title presentation: Fries en meertaligheid (Frisian and multilingualism).



Mercator
'Dag'

April 18, 2012: Conference "Keien van kinderen, wetenschap, techniek en taalontwikkeling," Dag van het Jonge Kind (Day of young child for the three northern provinces of the Netherlands). Attended by Idske Bangma (presentation). Location: Drachten. Title presentation: Meertaligheid in het dagelijks leven (multilingualism in everyday life).

June 1, 2012: Meeting Ostfriesische Landschaft, projekt "Ostfriesland und das Saterland als Modellregion für frühe Mehrsprachigkeit."

Attended by Liesbeth Hiemstra, Idske Bangma and Alex Riemersma (presentation). Location: Aurich, Germany. Title presentation:

Mehrsprachigkeit bietet Chancen in der Bildung (Multilingualism offers opportunities in education).

June 6, 2012: Conference “Kansen en Uitdagingen in Meertaligheid,” Forum.

Attended by Alex Riemersma (presentation). Location: Utrecht, the Netherlands. Title presentation: Meertaligheid in Onderwijs en Opvoeding (Multilingualism in Education and Upbringing).

June 21, 2012: 13th International Conference on Language and Social Psychology (ICLASP). Attended by Idske Bangma (presentation). Location: WTC Leeuwarden, the Netherlands. Title presentation: How can Caretakers Influence Children’s Multilingual Language Development? Early Multilingual Transmission and Learning from the Perspective of European Regional and Minority Language Communities.

September 26, 2012: Meeting Lectorship Early Childhood, Stenden. Attended by Idske Bangma (presentation.) Location: Groningen, the Netherlands. Title presentation: Mercator European Research Centre and MELT (Multilingual Early Language Transmission).

October 15, 2012: Meeting FCNM - Council of Europe. Attended by Alex Riemersma (presentation). Location: Strasbourg, France. Title presentation: European language policies, linguistic rights and attitudes with regard to the Frisian language.

November 7, 2012: Seminar “Onderbouwdag VCBO Het Bildt, Leeuwarderadeel en Ferwerderadeel- Meertalighyd.” Attended by Alex Riemersma and Idske Bangma (presentation). Location: St. Annaparochie, the Netherlands. Title presentation: Meertaligheid een goede start! (Multilingualism a good start!).

Publications

Coördinatie CAG-Voorschools (VVE) (2012, red. I. Bangma en B. Bijlsma-Smoorenburg)

Evaluasje Beliedsnota Alles út de kast Taalstimulearring yn ‘e foarskoalske perioade.

Leeuwarden/ Ljouwert: Provincie Fryslân.

Coördinatie CAG-Voorschools (VVE) (2012, red. C. Hoekstra en S. de Boer)
Taalryk foarskoalsk Fryslân. Leeuwarden/Ljouwert: Provincie Fryslân.

Mercator European Research Centre on Multilingualism and Language Learning (2012). *Meertaligens yn it deistich libben. Meertaligheid in het dagelijks leven.* Leeuwarden/ Ljouwert: Mercator European Research Centre / Fryske Akademy

A bilingual information booklet for parents about the benefits of a multilingual raising. Available in the languages: Frisian-Dutch, Dutch-Bildts, Breton-French, Welsh-English, Swedish-Finnish, Arabic, and Turkish Portuguese.

<http://lyt.sr/88av9>

Mercator European Research Centre on Multilingualism and Language Learning (2011). *Meertaligens yn it deistich libben. Hânboek foar meiwurkers*

fan bernesintra. Meertaligheid in het dagelijks leven. Handboek voor medewerkers van kindercentra. Leeuwarden/ Ljouwert: Mercator European Research Centre/ Fryske Akademy

A bilingual handbook for pre-school practitioners (employees of nurseries and kindergartens), who deal with multilingualism and young children up to 5 years. Available in the languages: Frisian-Dutch, French-Breton, Welsh-English and Swedish-Finnish.

<http://lyt.sr/cizwy>

Synergies Europe No 7 (2013, guest editor Dr G. Meier). This is an international journal aiming to describe the status quo of two-way immersion education in Europe and formulate a research agenda.

<http://lyt.sr/mzdvr>

Krantenartikelen over de voordelen van meertaligheid en meertalig onderwijs:

<http://lyt.sr/bgzd6>

<http://lyt.sr/zbt77>

<http://lyt.sr/q0pty>

3. DISSEMINATE KNOWLEDGE IN NETWORKS

Mercator Research participates in several European networks and projects in the working field. Some for a limited period of time, some on a permanent base.

3.1 EUNoM - European Network of Universities on Multilingualism

EUNoM (European Universities' Network on Multilingualism)

EUNoM is a network funded by the European Commission (2010 - 2012). The lead partner is Universita Oberta de Catalunya (Barcelona, Spain). The other partners are: Centro Internazionale sul Plurilinguismo - Università degli studi di Udine (Udine, Italy), Erasmus Hogeschool Brussel (Brussels, Belgium), Univerza na Primorskem (Koper, Slovenia), Queen's University (Belfast, UK), Glyn Williams (independent scholar, Wales, UK), and the Mercator Research Centre/Fryske Akademy (Ljouwert, the Netherlands). Apart from the above-mentioned full partners, about twenty associate partners are involved in the network.

EUNoM addresses multilingualism in today's society. Today's society is characterised by globalisation, changes in governance, and increased mobility and migration. Within this context, language becomes more important. Language education needs to change, and universities need to rethink their approach to language and language education. EUNoM addresses this issue and wants to stimulate the study of multilingualism in a comprehensive way. This should eventually lead to the creation a network of universities that are willing to study ways to develop a multidisciplinary approach to multilingualism.

The topics are addressed on an online discussion forum and at a series of symposia. Each symposium addresses a different topic.

"The fundamental aim of the EUNoM project is to create a sustainable network of universities each of which either has or is willing, in the medium-term and in view of the results of the first phase of the network, to study ways of articulating an overall, multidisciplinary approach to multilingualism both in academic and organizational terms."¹

EUNoM in 2012

In 2012 two EUNoM symposia were held, organised by Universita Oberta de Catalunya in Barcelona and Erasmus Hogeschool Brussels, respectively. The symposium in Barcelona was held on 14-15 May and dealt with "ICT, e-Learning and languages". It was attended by two delegates from Mercator. Cor van der Meer (Mercator) gave a presentation on "New Media for Multilingualism: Practice and Research Questions." The symposium was

¹ <http://eunom.uoc.edu>

preceded on May 13th by a Steering Committee Meeting for the project's seven full partners; it was attended by one Mercator delegate.

On October 18th, the final EUNoM-conference was held at the European Parliament in Brussels. It had as title: "Globalization, Modernity and Knowledge. Opportunities and Challenges in a Multilingual World." The conference was hosted by MEP Maria Badia i Cutchet (S&D, Spain). The conference was attended by one Mercator delegate. At this conference the main findings of the project were presented and policy proposals and recommendations were given. Alex Riemersma (Mercator) gave an overview of the outcomes of the theme/symposium that Mercator was responsible for: "Higher education and research on multilingualism: challenge or opportunity?" Furthermore, the final report of the project was presented in Brussels: "The EUNoM report: Globalisation, Modernity and Language: New Perspectives on Language in Education." This report outlines the development of the project and its main outcomes.

EUNoM website: <http://eunom.uoc.edu>

3.2 NPLD - Network to Promote Linguistic Diversity (2009-2015)

Mercator is an associate partner of the Network to Promote Linguistic Diversity (NPLD). The NPLD consists of 11 regional authorities and a 16 language planning organisations throughout Europe. The aim of the Network is to create a platform for constitutional, regional and minority languages, as well as to assist in the development of project proposals eligible for European funding. In fact, the Network functions as a channel to the European Commission with regard to linguistic diversity policies.

In October 2012 the provincial minister Mrs. Jannewietske de Vries was elected as president of the NPLD (Network to Promote Linguistic Diversity, see also 1.3). Alex Riemersma, as Mercator staff member, has been member of the Steering Committee of the NPLD and member of its Think Tank. In the summer of 2012 the NPLD applied for membership of the Civil Society Platform on multilingualism (CSP) and in December 2012 the NPLD was accepted by the platform to become associate member of the CSP with 6 other new networks.

The central themes of work of the NPLD are:

- Multilingualism and social cohesion / social co-existence
- Languages and business
- Languages: globalisation and identity
- Citizenship and linguistic rights
- Education (new developments)
- Media (new developments, including social media)

3.3 *Language Rich Europe*

This project, which started in November 2010, is led by the British Council and funded by the EC under the Lifelong Learning Programme. It aims to increase the awareness of individual states of the adherence of national policies to European recommendations in the field of multilingualism. There are 23 partners from 19 countries, amongst others the Welsh Language Board (WLB) and the Goethe Institute. Associate partners include: ECML - European Centre for Modern Languages in Graz and Poliglotti4.eu. The Netherlands is represented by the Mercator Research Centre, as a research partner, and Tilburg University. The aim of the project is to aggregate data concerning national and regional policy about multilingualism. These data will then be used as input for discussions about and development of better policies and practices for multilingualism within an international network of stakeholders from education, business, public services, and media.

Language Rich Europe in 2012

In 2011, Mercator had carried out the data collection and written country essays for both the Netherlands as a whole and for Fryslân as a separate region. In 2012 these needed to be prepared for publication. Publication was arranged and overseen by the British Council, but the profile and essay went through several stages of revision and proofreading, which was a task for Mercator. Moreover, Frisian and Dutch translations of the various texts needed to be proofread and entered into templates, which was done by Mercator in cooperation with the British Council. Later in the year, Mercator also proofread the (Frisian) translations of the texts about the other countries and the project results overall.

On May 31st, the results of the LRE research in general and for the Netherlands and Fryslân in particular were presented in Utrecht at the "Launch: Multilingualism in Policy and Practice in the Netherlands and Friesland." This launch was organised jointly by the British Council and Mercator. Presentations were given by Martin Hope (project leader, British Council), Guus Extra (Tilburg University), and Saskia Benedictus-van den Berg (Mercator). Saskia Benedictus-van den Berg presented the results for the Netherlands and Fryslân in a presentation called: "De blik op Nederland en Fryslân: Uitkomsten van Language Rich Europe voor Nederland en Fryslân" (The focus on the Netherlands and Fryslân: Language Rich Europe results for the Netherlands and Fryslân). After that a panel of experts from different sectors discussed the outcomes with the audience. The discussion was moderated by Prof Dr Arie de Ruijter, Universiteit Tilburg.

At the launch, Frisian and Dutch draft versions of the project publication were presented:

"Language Rich Europe: trends yn belied en praktyk foar meertaligens yn Europa (konzeptferzje)" (Frisian)
and

"Language Rich Europe: trends in beleid en praktijk voor meertaligheid in Europa (conceptversie)" (Dutch)

(“Language Rich Europe: trends in policy and practice for multilingualism in Europe (draft)”

On March 19th an extra partner meeting was organised in London. This meeting was attended by a delegate from Mercator. The meeting was organised to discuss questions about the remainder of the projects, organisation of the national launches, and dissemination of the results.

As part of the project, three symposia need to be organised that take the national results of Language Rich Europe as a starting point for further discussion with stakeholders in order to formulate policy recommendations. Two symposia were organised in 2012. On November 14th, the first symposium was organised in Utrecht: “Multilingualism in Education and Business”. The second symposium was organised in The Hague on December 12th: “Multilingualism in Public Services and the Media”. Both were attended by a delegate from Mercator. In the beginning of 2013 Mercator will organise a third workshop in Leeuwarden. This symposium will focus on the project outcomes for Fryslân and which will try to formulate concrete policy recommendations.

On December 3-5 the international LRE conference was held in London. At this conference for stakeholders and partners the official LRE publication was presented and the project findings were discussed in depth. Stakeholders from all countries involved in the project were invited. Mercator invited three delegates from Fryslân. Cor van der Meer attended the conference on behalf of Mercator. He also took part in a panel discussion about “Multilingualism and the individual: Language Identities. National Languages, Mother tongues. Culture and interculturality.” In London, the final LRE publication was launched: Language Rich Europe: trends in policy and practice for multilingualism in Europe, isbnr 9781107633865 (G. Extra & K. Yağmur (eds.)).

One Mercator staff member works on Language Rich Europe.

LRE website: www.language-rich.eu

LRE blog: <http://languagerichblog.eu>

3.4 Civil Society Platform on Multilingualism (2009-2014)

Since October 2009 the Mercator Network is a member of the Civil Society Platform to promote multilingualism. This platform concentrates on three main objectives:

- raise awareness of the value and opportunities of the EU's linguistic diversity
- encourage the removal of barriers to intercultural dialogue and social inclusion
- achieve the Barcelona objective to communicate in two foreign languages.

The Civil Society Platform brings together around 29 **European member organisations** and a number of associate members. It represents a wider network of organisations working in the fields of culture, early language learning, policy, translation, media, adult education and social inclusion.

In the summer of 2012 the platform received a new mandate from the EU. One of the main goals of the platform is to provide better access for the general public to the large amounts of information, reports, publications and projects in the area of multilingualism in Europe. Mercator will maintain to play an important role in this platform. A virtual platform will provide information about the work of the forum and offer possibilities for contributions from the public.

Poliglotti4.eu Project

The Poliglotti4.eu project originated from the work of the Civil Society Platform on Multilingualism. The research of the Platform has led to the development of a set of recommendations for the implementation of a European multilingualism policy, constituting the basis of the Poliglotti4.eu project, to which nine members of the Platform have committed.

The long-term goal of the Poliglotti4.eu project is that multilingualism be systematically considered, and appropriate multilingual policies developed and implemented, at grass-roots level everywhere in Europe. The participation of civil society in the European decision-making process is crucial, and the project focuses on three areas of civil society, which involve a large proportion of the population that is not in formal compulsory education: lifelong learning; pre-school; social/community services for social inclusion.

The multilingual on-line Language Observatory is the principal physical output of the project, and is to become the reference on the practice of multilingualism in Europe. It will persist beyond the two-year project. The Observatory initially presents:

- Information on the key motivators and inhibitors of multilingualism;
- Their implications in the communication and implementation of multilingualism policy;
- Catalogues of multilingualism best practice;
A catalogue of multilingualism tools, evaluated and assessed according to context;
- Examples of best practice on the implementation of multilingualism policy by local and regional authorities.

Armed with this information, the project partners will be in a better position to advise on the implementation of policy recommendations. They will:

- Implement a programme of communication with local and regional authorities throughout Europe, in order to engage the support of policymakers for multilingualism;
- Advise and assist policymakers in the development and implementation of their multilingualism policies;

- Raise awareness of the value and importance of multilingualism in society as a whole;
- Disseminate best practice through existing national and pan-European networks to local and regional authorities.

The project will guarantee the continuation of the important exchange of ideas, approaches and best practice in the field of multilingualism thus ensuring that the expertise and diverse experience of the project partners and Platform members be brought to best use. The Poliglotti4.eu project itself ended in December 2012.

3.5 Network of schools

Network of Schools

The Network of Schools is one of the permanent activities of the Mercator Research Centre which contributes to knowledge sharing on Multilingualism and Language learning in Europe. The Network of Schools wants to encourage contact between the different member schools and their pupils and promote collaboration on joint projects so that they can learn from each other directly.

Network of schools in 2012

By the end of the year 2012 the Network of Schools consists of 98 schools. Four new members have joined the network. The new members include one new language and region; the Crimean Tatar Language from Ukraine. The goal of 100 schools in the Network of Schools is getting closer.

The Network of Schools News Bulletin (newsletter) was digitally sent four times to all members. It contains news on education and minority languages and contributions from the members as well:

Nr.	Bulletin	Subject
29	April 2012	Introduction
		New Sardinian language offices will open in Sardinia
		A dissertation fully written in Asturian is presented at the University of Oviedo for the first time
		Ukraine permits to use the languages of ethnic minorities in court
		The Secretariat of Language Policy awarded a prize to five schools for their innovative work to promote Galician
		A plan in Scotland seeks to increase the number of people using Gaelic
		The TradutorGalego application for Android has been launched
		<i>Latvia rejects making Russian an official language</i>
		A mission of Sami leaders went to Israel to learn new methods to save their language
		Students in the Basque Country have improved their performance in Basque and Spanish
		Schools looking for partners

		<p>Interesting links</p> <p><u>Hocus & Lotus</u></p> <p><u>Dioivo</u></p> <p><u>OpenCulture</u></p> <p><u>Free language courses</u></p> <p><u>Digital tools 'to save languages'</u></p>
		Questions, comments, ideas?
30	June 2012	<p>Introduction</p> <p>Exchange Bogerman Fryslân with Monastil Comunitat Valenciana</p> <p>Call for songs Liet International 2012</p> <p>Schools of the multilingual network will be doubled next year in the Valencian Region</p> <p>The Valencian Ministry of Education will ask families for their views on the language model for their children</p> <p>A new survey shows that there should be more opportunities for people to learn Irish in Northern Ireland</p> <p>Students at Labiaga Ikastola present a study of the use of Basque</p> <p>60% of Basque students study entirely in Basque</p> <p>Preschool students in Asturias will have two or three hours of English per week</p> <p>A report considers feasible the introduction of Asturian in the primary and secondary education curriculum</p> <p>Four-year-olds will start learning two foreign languages in Scotland</p> <p><i>The 87% of parents chose Catalan as the first teaching language for the next course in the Balearic Islands</i></p> <p>Schools looking for partners</p> <p>Questions, comments, ideas?</p>
31	September 2012	<p>Introduction</p> <p>New members</p> <p>School in the spotlight: The Crimean News School for Children and Youth</p> <p>Speaking two languages also benefits low-income children</p> <p>Bilingual babies distinguish languages</p> <p>Bilingualism can increase mental agility</p> <p>The Catalan Government gives 1.4 million euros to promote Catalan in universities outside Catalonia</p> <p>Expert Seminar on "Social Media and Lesser Used Languages"</p> <p>Google includes Catalan, Basque and Galician to its voice searches</p> <p>The number of bilingual speakers in Navarre and the Basque Country has increased in the last years</p> <p>Schools looking for partners</p> <p>Interesting links</p> <p><u>Minet</u></p> <p><u>eTwinning</u></p>
		Weeks

		<u>Generation Y</u>
		Questions, comments, ideas?
32	December 2012	Introduction
		New members
		School in the spotlight: Antigua-Luberri
		The European Parliament urges countries to promote the learning of the co-official languages
		A new campaign addressed to increase the sensitivity of youngsters towards the Galician language has been launched
		The Basque Department of Education promotes Basque through the exchange between schools of the Basque Country
		The Catalan immersion model prevails at Balearic schools
		Study calls for stronger focus on IT and entrepreneurial skills in schools
		Disadvantaged young people: learning abroad boosts competences and employability
		A total of 39 schools and 70 teachers of the Balearic Islands join the pilot bilingual education programme
		Schools looking for partners
		Interesting links <u>European Language Label</u> <u>ITEPS</u>
		Questions, comments, ideas?

Some parts of the homepage of the Network of Schools were updated, for instance the information on literature and links.

3.6 Europeesk Buro foar Lytse Talen (EBLT)

The Europeesk Buro foar Lytse Talen (EBLT), since its foundation in 1984, provides promotion and protection of Frisian and Low Saxon in the Netherlands and in the European Union (EU) and the Council of Europa, and their institutions. For this, legal and political support is sought on European, national and provincial level.

The EBLT consists of representatives of 21 organisations, who strive for the position of Frisian and Low Saxon. This are two of the languages to which the Netherlands has obligations to the international community, after the European Charter for Regional or Minority Languages of the Council of Europe came into effect.

Since 2009, the EBLT and the Mercator European Research Centre on Multilingualism and Language Learning (Mercator Research Centre) of the Fryske Akademy established a cooperation agreement. The Mercator Research Centre is responsible for e.g. the secretariat and the website of EBLT. In addition, the partners organise different activities in cooperation.

EBLT in 2012

- 24 January 2012: Committee of Experts Council of Europe. Onno Falkena intervened on behalf of EBLT.
 - Expert Marieke Sanders addressed the January meeting of EBLT, a lively discussion followed.
- March 2012: New EBLT website and logo was launched.
- 6 June 2012: Letter to the minister of Interior and Kingdom Relations, regarding the European Charter and 'Wet gebruik Friese taal'.
 - Onno Falkena also spoke to minister Spies in person, asking her to send the new Frisian language bill to Parliament. (Which she did during the summer)
- 18 June 2012: Letter 'Rêd studzje Frysk'.
- 20 June 2012: Press release about asking the minister of Interior and Kingdom Relations sending the 'Wet gebruik Friese taal' to the House of Representatives .
- September 2012: Release of the September edition of 'Linguaan. Tijdschrift van Nederlands Genootschap van Tolken en Vertalers'. This edition is a co-operation between the president of the EBLT and Linguaan.
- 28 September 2012: Organization of the event 'Fryslân Connected'. In honour of 25 years of existence of the Mercator European Research Centre on Multilingualism and Language Learning, part of the Fryske Akademy. The conference was also combined with activities related to Liet International. This song festival for minority languages in Europe started in 2002 and celebrated its 10 years anniversary in 2012. Both organisations used their anniversary to discuss the influences of multilingualism on cultural expressions with international guests during the conference.
- 3 October 2012: Letter to the informateurs of the Dutch cabinet, regarding to build awareness of the importance of the 'Wet gebruik Friese taal' and the status of Low Saxon
 - The letter was quoted in newspaper 'De Volkskrant'
- 3 October 2012: EBLT joined NPLD at its annual meeting on the island of Corsica. At this meeting Jannewietske de Vries, member of the Frisian executive council, was elected as the new NPLD president.
- December 2012: Attendance to the network meeting with NPLD in Leeuwarden.
- December 2012: Letter to the president and vice-president of the committee of the House of Representatives of the ministry of the Interior and Kingdom Relations , regarding 'Wet gebruik Friese taal' and the report on regional or minority languages in the Netherlands of the Council of Europe published on the 25th of October.
- Contact, and several conversations, with both the Federal Union of European Nationalities (FUEN) and the Network to Promote Linguistic Diversity (NPLD), regarding future co-operation.
- Invitations by the Mercator Research Centre to members of EBLT, to several of their conferences.

The general assembly of EBLT met three times in 2012; in Ljouwert (winter meeting) in Beilen (spring meeting) and in Zwolle (autumn meeting). There was also an extra committee meeting in Zwolle in the autumn to recruit new board members.

In 2012 the Board of EBLT existed of Onno Falkena (president), Ina Kuipers (treasurer) and Bert Looper (vicepresident). In order to fulfill all its tasks and ambitions EBLT will expand its board in 2013.

Secretary Tjallien Kalsbeek left EBLT in the course of 2012. During the summer break she was succeeded by Reina van der Meer.

4 CONFERENCES AND STUDY VISITS

4.1 Conferences

The Mercator Research Centre organised and hosted several conferences in the province of Fryslân, mostly in the capital of Ljouwert. Depending on availability and capacity some of the events took place in the conference centre It Aljemint of the Fryske Akademy, and others in conference hotels in Ljouwert or elsewhere in de province of Fryslan. The Mercator Research Centre organised these conferences in cooperation with various partners. All the organised conferences contribute to one or more of the goals of the Mercator Research Centre.

4.1.1 Poliglotti4.eu Expert Seminar on Early Language Learning

Hosted by Mercator, Fryske Akademy, Leeuwarden, Fryslân, The Netherlands
9-10 February, 2012.

The seminar focused on the early language learning situation in Europe, on research outcomes and products so far, on policy-recommendations and on the challenges for the future of early language learning. Participants in this Expert Seminar on Early Language Learning included: experts, researchers, policy-makers, members of the European Commission, Consortium members of the Poliglotti4.eu project, and network members of the EU Civil Society Platform on Multilingualism. The aim of the seminar is to share knowledge and provide opportunities for roundtable discussions, further research and future collaboration.

Seminar report "Multilingual practice: Early Language Learning"
<http://lyt.sr/vsstg>

4.1.2 Multilingualism in Policy and Practice in the Netherlands and Friesland

Het Geldmuseum, Utrecht, The Netherlands, 31 May 2012

What is the situation in the Netherlands and Friesland with regard to language policy and practice and how does it compare to other European countries? What are possible areas for improvement? Is there enough attention and space for languages other than Dutch? What is the importance of linguistic diversity in the different sectors of society?

These and other questions were addressed on 31 May at the presentation of the results of the Language Rich Europe research.

Language Rich Europe is a unique international project in which policy and practice on multilingualism in 20 European countries has been analysed. The outcomes have been compared against European recommendations resulting in the Language Rich Europe Index – A European Index On Multilingual

Policies and Practices. The index will be used to start a dialogue about multilingualism in society with decision makers and professionals from the fields of education, media, business and public services.

The research results concerning the Netherlands and Friesland were presented on 31 May. A panel of experts from different sectors of society discussed the meaning of the outcomes with the audience.

4.1.3 The 13th International Conference on Language and Social Psychology (ICLASP)

Co-hosted with MERCATOR, Fryske Akademy, Leeuwarden, Fryslân, The Netherlands, 20-23rd June, 2012



All continents were represented during the 13th International Conference on Language and Social Psychology. ICLASP 13, took place from 20 to 23 June, 2012, in Ljouwert/ Leeuwarden, the capital of bilingual Fryslân in The Netherlands. The conference was organised by Mercator, the European Research Center on Multilingualism and Language Learning, which is part of the Fryske Akademy, and IALSP, the International Association on Language and Social Psychology. A short survey completed by half of the participants, showed that they spoke at least 55 different languages in total.

The conference brought together scholars from different disciplines who explore language and communication in their social contexts. The focus was mainly on aspects such as identities, perceptions, attitudes, beliefs, values, motivations, norms, behaviour, policies and so on in their individual and intergroup contexts. In total more than 200 participants came to Leeuwarden for this conference.

A diverse selection of distinguished keynote speakers was present, including Adam Jaworski (UK), Crispin Thurlow (USA), Claire Kramsch (USA), Tom Holtgraves (USA), Durk Gorter (Basque Country, Spain), Donald Taylor (Canada, picture), Anne Pauwels (UK), and the IALSP President-Elect, Bernadette Watson (Australia).



John Edwards (Canada) was presented with the IALSP Robert C Gardner Award at the conference. Other awards such as the best Journal of Language and Social Psychology article and the International Association of Language and Social Psychology Fellow were also presented. The Gudykunst Memorial Lecture was delivered by Jan Pieter van Oudenhoven and Karen van Oudenhoven-van der Zee. During a boat trip across the Frisian Waters, IALSP president Itesh Sachdev passed the baton on to his successor Bernadette Watson.

A number of special symposiums took place, such as "Language and Tourism" (the current IALSP Task Force) by Jaworski & Thurlow, "Multilingualism" by Mercator, and "Diversity in health communication research: Perspectives on patients, carers and analyzing discourse" by Bernadette Watson.

1. How do you assess the general content of the seminar? (1-10) 10

5. Do you have any additional remarks or questions that can be of use for future events?
Everything was perfect!

4. How do you rate the overall setting? (venue, catering, hostess team etc.) (1-10) 10 (very high)

5. Do you have any additional remarks or questions that can be of use for future events?
A well-organized conference. Many thanks.

4.1.4 Expert Seminar on “Social Media and Lesser Used Languages”

Organising the European expert seminar in Ljouwert, Fryslân

From the 28th until the 30th of November the Expert Seminar 2012 was held in Ljouwert (venue: it Aljemint, in the back of the garden of the Fryske Akademy). The theme of the 2012 Expert Seminar “Social Media and Lesser used Languages” has been decided by the Department Basque Ministry and Mercator. Experts contribute to the seminar through the following topics:

- Social media in a multilingual context
- Social media and language identity
- Chances or risks of social media for lesser used languages
- Opportunities and challenges of social media for language learning
- Use of social media in the multilingual classroom.



riz
century:
ls!"

BEROEMD Kike Amonarriz Gorria, u heeft ongetwijfeld nog nooit van hem gehoord, maar in Spaans Baskenland is hij een beroemdheid. Kike presenteert 'Mi hiluze', een taalspelletje op de Baskische televisie. Iedere dag kijken 40.000 van de 70.000 Baskisch sprekenden naar het programma. Zo iets als 'Lingo' maar dan moeilijker. Kike is in Leeuwarden op een congres van taalcentrum Mercator. Daar wisten ze van tevoren ook niet dat ze met een beroemdheid te maken hadden. Woordvoerder Tjeerd Rintjema: „Wy fernamen it pas doe 't ús Baskische gasten hielendal entúsjast waarden by it hearren fan syn namme.”

LC 01-12-2012

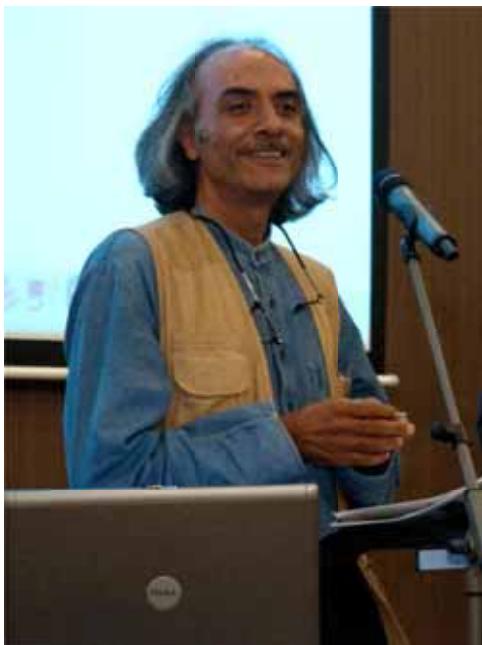
Fourteen experts from all over Europe presented their ideas and research at the seminar. The experts had a diverse background, with all an interest in the topic. There were three different workshops given as well. Several other experts, policy makers and language teachers were invited to contribute their knowledge in the discussions.



4.2 Study visits

There is a lot of interest in the work, experience and knowledge of the Mercator Research Centre. Throughout the year the Mercator Research Centre was visited by many delegations in order to be informed about for instance the multilingual situation in Fryslân and the work of the Mercator Research Centre. Many conferences and visits arise from the research projects. The list of visits paid to Mercator in 2012 include amongst others:

- Prof. Itesh Sachdev (SOAS, London)
- Meirion Prys Jones (Advisor, Wales)
- Jan Diedrichsen (FUEN, Denmark)
- Prof. Andres Urrutia (Director Basque Language Academy)
- Dr. Jürgen Roth (with students, Germany)
- Prof. Honda (with students, Japan)
- Study visit of Tartars (on media issues)
- Prof. H. van der Velde (with students, Utrecht)



Itesh Sachdev



Jan Diedrichsen



TV Tatarstan in discussion with Rein Tolsma of Omrop Fryslân



Ien

4.3 Seminars attended by researchers of the Mercator European Research Centre

The Mercator Research Centre attended various seminars all over Europe. At many conferences the Mercator Research Centre was asked to contribute to the programme by giving presentations on Multilingualism and Language Learning. A complete list of Conferences organised, co-organised and attended can be found in **Appendix IV**.

Attended by: Mirjam Günther-van der Meij. Winter School on Multilingualism across the Lifespan, in Fribourg (Switzerland) held from February 6-8, 2012. The title of the presentation was: "Becoming Multilingual in the Basque Autonomous Community and in the Province of Fryslân."

Attended by: Truus de Vries, Jelske Dijkstra and Mirjam Günther-van der Meij. The 7th Anéla Conference for Applied Linguistics, held in Lunteren, The Netherlands, from May 9-11, 2012. The title of the presented poster was: "Frisian and Basque Pupils Learning English: Attitude, Motivation and Use."

Attended by: Meer, C. van der (2012, mei 15). *New media for Multilingualism : Practice and Research Questions*. Barcelona, Catalonia, Spain, paper 5th EUNoM Symposium.

Attended by: Riemersma, A.M.J. (2012, februari 27). *Actual Position of and recent Developments in Frisian Language Planning*. Bangor (Gwynedd), Wales, United Kingdom, Lecture for PhD students of the Centre for Research on Bilingualism of the Bangor University, Invitation of Dr. Gwyn Lewis.

Attended by: Jansma, M., Klinkenberg, E.L., Jorna, R.J. & Werf, M.P.C. van der (2012, juli 23). *Improving Self-confidence and English Speaking Performances through Multilingual Education*. Regensburg, Germany, EARLI Jure 2012.

Attended by: Benedictus- van den Berg, S.W. (2012, mei 31). *De blik op Nederland en Fryslân: Uitkomsten van Language Rich Europe voor Nederland en Fryslân*. Utrecht, Language Rich Europe Launch: Multilingualism in Policy and Practice in the Netherlands and Friesland.

5. PUBLICATIONS

5.1 *Regional dossiers series*

The Regional dossiers series gives detailed descriptive information and basic educational statistics about minority language education in specific multilingual regions in Europe. The Regional dossiers series is available in a printed version and can be downloaded from the website of the Mercator Research Centre. The Mercator Research Centre is responsible for the compilation and publication of the dossiers.

In 2012 three dossiers in the Regional dossiers series were published, two new dossiers and an update of an existing dossier:

- “Italian: the Italian language in education in Slovenia” (first edition);
- “Hungarian: the Hungarian language in education in Slovenia” (first edition); and
- “Corsican: the Corsican language in education in France” (second edition)

Furthermore, work on other Regional dossiers has been carried out. This concerns both dossiers that are nearly ready for publication, and dossiers that have been initiated in 2012.

Below an overview of the dossiers that are being worked on at the moment, including their status:

Title	Author	Status
Swedish in Finland (2 nd ed.)	Anna-Lena Østern & Sebastian Ekholm New: Heidi Harju-Luukainen	Additions and adaptations to be made by authors. After that final editing by Mercator and publication.
Serbian in Hungary	Judit Solymosi New: Mirjana Hijmans & Pero Lasztity	Second readers agreed to finish the dossier.
Occitan in France (2 nd ed.)	Jean-Marie Sarpoulet	Old document, editing by Mercator.
Manx Gaelic in the Isle of Man	Robert Teare	A new author was found in 2012, who is prepared to work on the existing material.
Catalan in Spain (2 nd ed.)	Maria Areny and others	First edition was about Catalan in Catalonia; this new edition will be about all Catalan speaking regions in Spain. In print.
Friul in Italy	Cinzia Petris	Second draft delivered. Editing by Mercator.

Finnic languages in Sweden (2 nd ed.)	Jarmo Lainio	Deadline first draft not met.
North Frisian in Germany (3 rd ed.)	Alastair Walker	Deadline first draft not met. New deadline in April 2013.
Maltees on Malta	Lydia Sciriha	Deadline first draft in May 2013.
Gaelic in the UK	Boyd Robertson	Deadline first draft not met. New deadline in January 2013.
Hungarian in Romania	Maria Koreck	Deadline first draft not met, partly due to illness of author.
Chuvash in the Republic of Chuvashia (or in Russia)	Hèctor Alòs i Font (and possibly others)	Deadline first draft in June 2013.

5.2 Books, Articles, Presentations & Mercator in the Media in 2012

The scientific staff of Mercator receives regular requests from Friesland, Europe, and far beyond, to speak at conferences. But also to participate in academic books, articles and radio programs on the relevant fields. Thanks to press releases Mercator can be found in the media regularly.

This section gives some examples that illustrate this nicely. An exhaustive list can be found in **Appendix IV**.

5.2.1 Books

(selection, full overview in **Appendix IV**)

In January 2012 the Mercator Research Centre has published the report "Multilingualism in Secondary Education: A Case Study of the Province of Fryslân and the Basque Autonomous Community", written by Truus de Vries and Elizabet Arocena-Egaña. This report is part of the research of the FRY-EUS project, which is carried out by Frisian researchers of Mercator and Basque researchers of the university of Donostia. Two reports have already been published about the educational systems in both regions and the use of the minority and dominant language within these systems.

5.2.2 Articles

(selection, full overview in **Appendix IV**)

Editorial / Refereeship

Benedictus- van den Berg, S.W.

Benedictus- van den Berg, S.W., Kalsbeek, T.W.A. & Rienks, I. (Eds.). (2012). *Regional dossiers series*.

Article, refereed

Riemersma, A.M.J.

Hoekstra, E. & Riemersma, A.M.J. (2012). Limburgse en Friese toestanden. Besprekingsartikel van Rob Belemans "Taal of Tongval. De gespleten Limburgse kus, oraal erfgoed en taalpolitiek". *Taal & Tongval*, 62 (2010)(2), 235-250.

Article, non-scientific

Bangma, I.

Bangma, I. (2012). Bildts een voorbeeld voor Europa. *Bildtse Post*.
Bangma, I. (2012). Meataligens is in pree op dyn cv! *Friesch Dagblad*.

Chapter in a scientific bundle

Graaf, T. de

Graaf, T. de & Shiraishi, H. (2012). Documentation and Revitalisation of Two Endangered Languages in Eastern Asia: Nivkh and Ainu. In T. de Graaf & E. Karsten (Eds.), *Sustaining Indigenous Knowledge. Learning Tools and Community Initiatives for Preserving Endangered Languages and Local Cultural Heritage* (SEC Publications) (pp. 48-64). Fürstenberg/Havel: Foundation for Siberian Cultures.

Jorna, R.J.

Dijkstra, J.E., Klinkenberg, E.L., Kuiken, F. & Jorna, R.J. (2012). Het gebruik van cognaten bij testadaptatie: Een goede zaak / in goede saak. In N. de Jong, K. Juffermans, M. Keijzer & L. Rasier (Eds.), *Papers of the Anéla 2012 Applied Linguistics Conference* (pp. 149-157). Delft: Eburon.

Meer, C. van der

Benedictus- van den Berg, S.W. & Meer, C. van der (2012). 12. Netherlands 12.1 Netherlands at large 12.2 Friesland. In Guus Extra & Kutlay Yağmur (Eds.), *Language Rich Europe : Trends in Policies and Practices for Multilingualism in Europe* (pp. 162-172). Cambridge: Cambridge University Press.

Chapter in a non-scientific bundle

Riemersma, A.M.J.

Riemersma, A.M.J. & Hoekstra, E. (2012). "Is het Fries een taal?" Over streektaalbeleid. In Marianne Boogaard & Mathilde Jansen (Eds.), *Alles wat je altijd al had willen weten over taal. De taalconan* (pp. 176-179). Amsterdam: Meulenhoff.

Report

Bangma, I.

Bangma, I. (2012). *Meertaligens in 't daagliks leven/ Meertaligheid in het dagelijks leven*. Leeuwarden: Mercator Kenniscentrum voor Meertaligheid en Taalleren/ Fryske Akademy.

Vries, G.R. de

Vries, G.R. de & Arocena-Egaña, E. (2012). *Multilingualism in Secondary Education: A Case Study of the Province of Fryslân and the Basque Autonomous Community*. Ljouwert: Fryske Akademy.

5.2.3 Presentations

(selection)

Riemersma, A.M.J.

Riemersma, A.M.J. (2012, februari 23). *Sprachpolitik der Provinz Fryslân im Perspektiv der Sprachencharta des Europarates (1998)*. Landtag von Nordrhein-Westfalen, Düsseldorf, Deutschland, Präsentation am Internationalen Minderheitenkonferenz : 'Minderheitenschutz in Europa : Erfahrungen und Herausforderungen'.

Boomstra, N.W.

Boomstra, N.W., Bangma, I., Rothe, A., Wagner, K., Riemersma, A.M.J. & Günther-van der Meij, M.T. (2012, juni 21). *How can Caretakers Influence Children's Multilingual Language Development?* Leeuwarden, the Netherlands, ICLASP.

Boomstra, N.W. (2012, mei 22). *Parent Reading Beliefs of Antillean and Dutch Mothers in the Netherlands (poster)*. Wageningen, VNOP conference 2012.

Meer, C. van der

Meer, C. van der (2012, juni 09). *Het Mercator Kenniscentrum , platform voor meertaligheid in Europa*. Leeuwarden/ Ljouwert, Presentatie voor leden van de Fryske Akademy.

Meer, C. van der (2012, mei 15). *New media for Multilingualism: Practice and Research Questions*. Barcelona, Keynote presentation at the 5th EUNoM Symposium.

5.2.4. Mercator Research Centre in the media in 2012

(list, full overview in **Appendix IV**)

- Leeuwarder Courant – January 1: FNP wil Fries terug op site Leeuwarden
- Liwadders – February 2: FNP wil Fries terug op website Leeuwarden
- Leeuwarder Courant – February 10: Taalonderwijs te eenzijdig
- Leeuwarder Courant – February 10: Taalonderwijs te eenzijdig
- www.itnijs.nl – February 11: Meertaligens: Ek foar dôve bern
- Omrop Fryslân – February 14: Grien boekje foar it Frysk
- www.languagerichblog.eu – February 29: Meertaligheid: óók voor kinderen met een auditieve of communicatieve beperking!
- www.lc.nl – March 13: Mercator wil door met voorschools onderzoek
- Friesch Dagblad - April 23: Meertaligens is in pré op dyn cv
- Leeuwarder Courant – May 22: Certificaat Frysk Ferstean / Sprekke
- www.omropfryslân.nl – May 31: Te min omtinken ymmigrantetaal
- Leeuwarder Courant – 31 May: Nederland geen taaltopper meer
- Leeuwarder Courant – 31 May: Positie Fries redelijk onder regiotalen
- Friesch Dagblad – 31 May: Onderzoek: Fries in het onderwijs verliest status
- www.forum.nl – 6 June: Kansen en Uitdagingen in Meertaligheid
- Leeuwarder Courant – June 20: Congres met 140 lezingen over taal
- Leeuwarder Courant – June 24: Draden spannen bij taalcongres
- It Nijs –June 21: Minderheidstalen rêding Europa?
- It Nijs –September 21: Tsien jier Liet International op it Saailân
- Leeuwarder Courant – October 02: Taalnetwerk uit Cardiff moet naar Leeuwarden
- Leeuwarder Courant – October 05: Friese voorzitter lobby minderheidstalen
- Bildske Post – 14 November: Onderbouwdag Bildts: Een voorbeeld voor Europa
- Omrop Fryslân – November 20: Jild foar ûndersiken Akademy
- Omrop Fryslân –November 21: Tatarstan TV yn Fryslân
- Leeuwarder Courant – November 24: Motor van meertaligheid
- Leeuwarder Courant – November 28: Village Feel
- www.liwadders.nl – 29 November: Eksperts op it mēd fan Social Media en minderheidstalen by Fryske Akademy
- www.frieschdagblad.nl – November 30: Social media: kans en bedreiging voor taal
- Friesch Dagblad – November 30: Social media: kans en bedreiging voor taal
- Leeuwarder Courant – December 01: Beroemd: Kike Amonarriz Gorria

6. LIBRARY AND DOCUMENTATION

The library of the Mercator Research Centre maintains three databases:

1. Bibliographical database
2. Database of Experts
3. Database of organizations

Ad.1 Up to 31th of December 2012 the bibliographical database includes more than 7450 records.

The calls with Tresoar (Frisian Historical and Literary Centre, Leeuwarden) in the context of the covenant of 2006 between the Frisian Academy and Tresoar are being continued. The proposals related to the libraries of Frisian Academy and Mercator Research Centre are being confirmed by the Management Team of Frisian Academy in the end of 2012.

From 2012 all new acquisitions are shown in the catalogue of Tresoar, they belong to the collection of Tresoar but are given in a long-term-loan to Mercator Research Centre Library / Fryske Akademy.. Other acquired material is still being added to the catalogue of Mercator Research Centre.

Ad.2 the database of Experts creates an easy and quick access to all expertise in the field of regional and minority languages in Europe, in the field of bilingualism and multilingualism, education, language learning and language policy. It also facilitates contacts and co-operation amongst colleagues in these domains. Up to the 31th of December 2012 **530** experts were registered.

In 2013 new experts will be added and the database will be updated.

The feature Expert in the Spotlight gives the chance to interact one-in-one with our Ask the expert-section. The feature also provides interesting and insightful comments regarding the subjects mentioned above, in-depth content and exclusive Q and A's. It's cooperation between Mercator Research Centre and Mercator Network of Language Diversity Centres.

In 2012 the following experts were asked to become Expert in the Spotlight:

Piet Van de Craen – Vrije Universiteit, Brussels, Belgium

Reinhard Goltz – Institut für niederdeutsche Sprache, Bremen, Germany

Alex Riemersma – Mercator Research Centre, Ljouwert/Leeuwarden, The Netherlands

Tina Hickey – School of Psychology UCD, Dublin, Ireland

Tove Skutnabb-Kangas – Retired, Denmark

Jan Diedrichsen - FUEN

Heidi Rontu- Aalto University, Aalto, Finland

Rick de Graaff – Utrecht University, Utrecht – The Netherlands

Claudia Böttger – University of Hamburg, Hamburg, Germany

Peeter Mehisto- Estland

Daniel Cunliffe, University of Glamorgan, Wales

Ad.3 the database of organizations gives detailed descriptions of some 1,230 institutions, associations which can provide information on European regional or minority languages. The surplus value of this English-language-based database lies in the fact that almost all the information of institutions relating

to minority languages in the EU can be found on one specific place on the web. Our intention to actualize the database in 2012 could not be realized. There are plans to build a new functional design for the database of experts and organizations and to revise the content of the database of organizations.

The task of the informationspecialist is to maintain and bring up to date the three databases mentioned above and organizing the Expert in the Spotlight feature.

She takes care of the acquisition of new titles for the library of Mercator Research Centre and the Department of Sociolinguistics of the Frisian Academy, answers questions of our target groups through the Q & A-service, administration of the collection of journals, literature search for the members of the Mercator Research Centre-team and the department of Sociolinguistics of the Fryske Akademy, adding data to the METIS-database of the Royal Netherlands Institute of Sciences for Mercator-colleagues.

In 2012 the information specialist finished a policy paper for the Management Team of the Fryske Akademy in cooperation with her colleague-information specialist Peter van der Meer of the Fryske Akademy

'Collectievormingsprofiel bibliotheken Fryske Akademy en Mercator Kenniscentrum' a policy paper concerning a new system to measure the scientific content of the collections, it contains the result of interviews with researchers of the Department of Social Sciences and Mercator Research Centre concerning the actual and future levels of the collection, criteria for remediation of the collection in order to the conversion of the old automated library system into the database of Tresoar, Historical and Literary Centre, Leeuwarden. In order to this paper remediation of the collection of the library of Mercator Research Centre and the Frisian Academy started and will be finished in 2013.

The information specialist also writes contributions for the Mercator Newsletter (list of new acquisitions and other interesting news 10 times yearly), contributions to the website of the Network of Schools (list of literature concerning bilingualism, multilingualism and bi- and multilingual education) and to the Newsletter of the Network of Schools (4/6 times a year), assembles and spreads an intern newsletter: 'Taalnijs fan Elly' with facts concerning upcoming conferences abroad, languages, minority languages, multilingualism, education, new developments etc. This newsletter also provides the website of Poliglotti4.eu project in Brussels with information, Mercator Research Centre has been one of the partners in this project.

She is also involved together with other members of the Mercator Research Centre-team in the logistic part of the organization of international and regional conferences for Mercator Research Centre.

7. WEBSITES

Mercator European Research Centre hosts and maintains three websites:

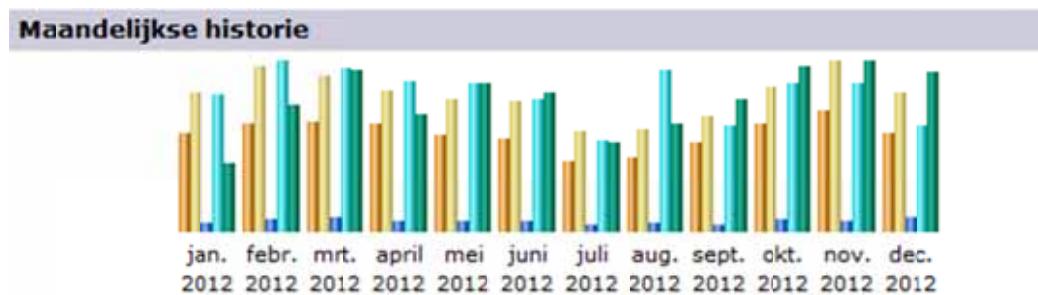
- www.mercator-research.eu, the main website of the Mercator Research Centre
- www.mercator-network.eu, the website of the Mercator Network, which was inactive in 2012
- www.networkofschools.org, the website of the Network of Schools

7.1 *www.mercator-research.eu*

The website of the Mercator Research Centre is an important tool in the communication with its (project) partners and all national and international professionals working in the field of Multilingualism and Language Learning.

News, events and other content comes from communication staff and other colleagues / researchers working on projects but also from various news sources like newspapers, (news)websites, newsletters of other institutes, etcetera.

The chart shows the unique visitors, amount of visits, visited webpage's, hits and bytes for www.mercator-research.eu over 2012. Popular pages are the Regional Dossiers pages, conference pages and pages about minority languages.



Maand	Unieke bezoekers	Aantal bezoeken	Pagina's	Hits	Bytes
jan. 2012	1,917	2,664	6,008	90,341	1.01 GB
febr. 2012	2,076	3,199	8,559	112,472	1.87 GB
mrt. 2012	2,144	2,982	9,140	107,827	2.37 GB
april 2012	2,093	2,719	7,353	98,970	1.72 GB
mei 2012	1,876	2,580	7,248	98,248	2.16 GB
juni 2012	1,805	2,518	6,447	87,929	2.02 GB
juli 2012	1,360	1,948	4,534	60,700	1.30 GB
aug. 2012	1,428	1,975	5,631	106,847	1.58 GB
sept. 2012	1,716	2,249	4,810	70,018	1.94 GB
okt. 2012	2,095	2,769	8,495	97,561	2.42 GB
nov. 2012	2,330	3,272	7,480	97,936	2.49 GB
dec. 2012	1,892	2,658	9,111	71,165	2.33 GB
Totaal	22,732	31,533	84,816	1,100,014	23.21 GB

People who find mercator-research most often use search terms like 'Mercator', 'Mercator Research', 'Minority Language' or names of people active in the working field of Mercator, like 'Cecilia Serra', 'Itesh Sachdev' and 'Alex Riemersma' (employee of Mercator Research in 2012).

7.1.1 Mercator Research on Facebook

For several reasons Mercator decided to build a Facebook page.

For instance:

- In order to learn more about the target audience by talking to them and by getting direct feedback from them.
- To make the company website better found.
- To build a community where people can talk about multilingualism and language learning.

In 2012 the Mercator Facebook site was renewed and picked up by the Web Editor Tjeerd Rintjema. An easy to remind URL was created: www.facebook.com/MercatorResearch, a new banner and profile image was placed and some fresh activity was added.

7.1.2 Mercator Research on Twitter

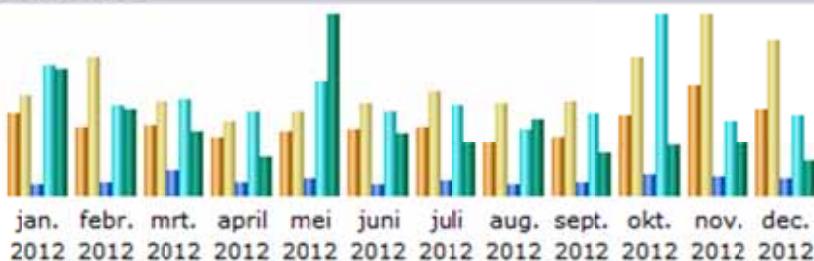
Since the Mercator Research Centre is a project of the Fryske Akademy, it was decided that they would Twitter on the Fryske Akademy account and the Mercator Network account.

7.2 www.mercator-network.eu

The Mercator Network of Language Diversity Centres is an EU funded project connecting multilingual communities across Europe, promoting knowledge sharing and facilitating structured exchange of best practice and cutting edge initiatives through its programme of activities. The website of the Mercator Network is maintained by its lead partner Mercator Research. Since the Mercator Network was not fully active in 2012, the website was not maintained completely. Despite that, it attracted over 2.500 unique visitors.

The chart shows the unique visitors, amount of visits, visited webpage's, hits and bytes for www.mercator-network.eu over 2012.

Maandelijkse historie



7.2.1 Mercator Network Newsletter

The Mercator Network Newsletter is compiled by the web editor of the Mercator Research Centre and published 11 times a year.

The Mercator Network Newsletter is linked to the internet sites of each Mercator Network partner. This newsletter informs about the news from the five Mercator Network partners. These are:

- Mercator Media/ University of Wales in Aberystwyth;
- Mercator Legislation/ Ciemen in Barcelona;
- Mercator European Research Centre on Multilingualism and Language Learning/ Fryske Akademy in Ljouwert/ Leeuwarden;
- the Research Institute for Linguistics of the Hungarian Academy of Sciences in Budapest;
- the Centre for Finnish Studies/ Mälardalen University in Eskilstuna/Västerås.

Extended versions of specific news items are now also placed on the website, with a 'Read more...'-link in the newsletter, in order to generate extra traffic.

7.2.2 Newsletter readers

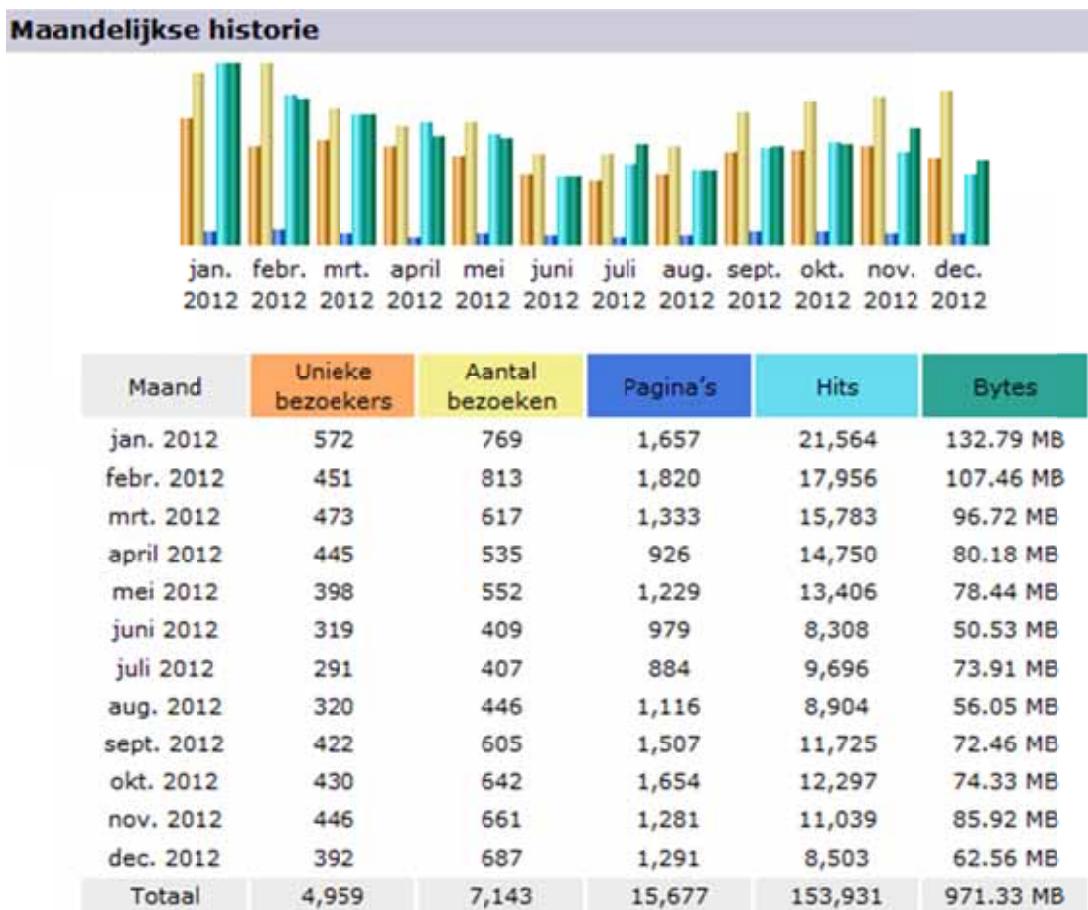
The Newsletter is read by over 2.300 national and international professionals working in the field of Multilingualism and Language Learning. 300 New readers were welcomed in 2012.

7.2.3 Mercator Network on Twitter

The Mercator Network is on Twitter (#MercatorNetwork) and has 318 followers now. Subjects to Twitter about are for example new Experts in the Spotlight, the Mercator Network Newsletter and conferences.

7.3 www.networkofschools.org

The Network of Schools is a project of the Mercator European Research Centre on Multilingualism and Language Learning. It is a network of multilingual schools in minority language areas in Europe. It provides a platform for the exchange of information among educational practitioners.



The chart shows the unique visitors, amount of visits, visited webpage's, hits and bytes for www.networkofschools.org over 2012.

Popular pages are the pages on *Teaching Material*, *Member Schools* and the *Application Form* to become a member.

7.3.1 Network of Schools Bulletin

The Mercator Network Newsletter is compiled by a research assistant and the web editor of the Mercator Research Centre and published 4 times a year.

7.4 The near future

By creating new links and by using social media like Twitter and Facebook, we expect to improve visitor numbers again in 2013.

8. FINANCIAL SITUATION

8.1 Operational costs

Since 2007 the Mercator Research Centre receives yearly subsidies from the province of Fryslân and the municipality of Leeuwarden (Ljouwert). These funds were granted not only to maintain and fulfil its role as information and research centre in Europe, but also to match with other sources of funding. In the overview below the matching with other projects has been listed. Most of the projects are realised within the EU Lifelong Learning Programme. In general the matching part financially is around 25% (with 75% external funding).

The external auditor report is written by Ernst & Young office in Leeuwarden.

Financieel verslag inzake:

**Mercator European Research Centre on Multilingualism
and Language Learning 2012 + EBLT 2012**

Omschrijving	Realisatie	Budget	Afwijking
Personele kosten			
Kenniscentrum 2012	€ 213.297	€ 202.000	€ 11.297
<i>Sub-totaal personele kosten</i>	€ 213.297	€ 202.000	€ 11.297
Bedrijfskosten			
Reis- en ferbliuwkosten projekt meiwurkers	€ 2.821	€ 10.000	€ 7.179-
Reis- en ferbliuwkosten eksternen	€ 5.633	€ 15.000	€ 9.367-
Materiaal kongres ICLASP	€ 30.564	€ 10.000	€ 20.564
Represintaasje kosten	€ 13.024	€ 5.000	€ 8.024
Publikaasjes	€ 5.574	€ 14.000	€ 8.426-
Bijdrage aan Basken	€ 73.201	€ 63.000	€ 10.201
Bijdrage aan Eunom	€ 58	€ 10.000	€ 9.942-
Bijdrage CSP	€ 6.876	€ 15.000	€ 8.124-
Bijdrage LRE	€ 3.873	€ 15.600	€ 11.727-
<i>Sub-totaal bedrijfskosten</i>	€ 141.623	€ 157.600	€ 15.977-
20% overhead	€ 42.589	€ 40.400	€ 2.189
<i>Sub-totaal Kenniscentrum 2012</i>	€ 397.509	€ 400.000	€ 2.491-
<u>EBLT 2012</u>			
Sekretariaat	€ 6.917	€ 4.400	€ 2.517
Webstee	€ 1.000	€ 1.000	€ -
Organisaasje evenementen	€ 780	€ 1.250	€ 470-
<i>Sub-totaal EBLT 2012</i>	€ 8.697	€ 6.650	€ 2.047
Totaal project kosten	€ 406.207	€ 406.650	€ 443-

Financiering		Maximale toezegging	Gerealiseerd naar rato
Provincie Fryslân , beschikking			
00980887 dd 22 novimber 2011	Mercator	€ 200.000	€ 197.755
Provincie Fryslân , beschikking			
00980887 dd 22 novimber 2011	EBLT	€ 6.650	€ 6.650
Gemeente Leeuwarden, beschikking			
2011/014021216 dd 14 desimber 2011		€ 200.000	€ 197.755
Gemeente Leeuwarden, beschikking 11331-2012/0064 16386 dd 13 juli 2012		€ 2.000	€ 2.000
Eigen bijdrage van Fryske Akademy		€ 2.047	€ 2.047
Totaal financiering		€ 410.697	€ 406.207

Afrekening subsidiebeschikkingen	Provincie Fryslân	Gemeente Leeuwarden
Gerealiseerde subsidiabele kosten	€ 204.405	€ 199.755
Ontvangen voorschottermijnen	€ 186.650	€ 182.000
Saldo afrekening	€ 17.755	€ 17.755

From the table we can read that nearly all available funds have been used. For the budget of the EBLT some more funds were needed in 2012, mostly because of the event "Fryslân Connected", a combination of activities and celebration of Liet's 10 years of existence and the 25th anniversary of Mercator. This event was organised at the occasion of the opening of the new "Saailân" on September 28, 2012.

8.2 Staff

The Mercator Research Centre is part of the Social Sciences department of the Fryske Akademy.

In practise around 12 staff members are working within the framework of activities of the Mercator Research Centre. There is a wide range in dedicated working hours, because most of them also work for one or more of the matched projects. The secondment of dr. Alex Riemersma from the provincial government came to an end at the end of December 2012. Mr. Riemersma chose to return to work for the provincial government to assist the provincial minister Mrs. Jannewietske de Vries with her job as president of the NPLD. Mr Alex Riemersma worked for the Mercator Research Centre since 2007. He will be missed, he was of great influence and value especially in the first years after Mercator received the provincial and municipality funding, making use of his networks and pushing Mercator in the new directions of its mission.

The following staff members and functions can be identified, working for activities and research of the Mercator Research Centre on a daily basis (situation of 31 December 2012):

Mercator functions and staff members, situation 31 December 2012

Function	
Head Social Science Department / management Mercator Research Centre	Drs. Cor van der Meer
Scientific staff member / management	Dr. Alex Riemersma
Research assistant	Drs. Nienke Boomstra (AIO) Drs. Idske Bangma Drs. Saskia Benedictus-van den Berg Mrs. Mirjam Günther-van der Meij, MA (AIO) Drs. Jildou Popma Drs. Truus de Vries Mrs. Ineke Rienks (MA) Mrs. Anna Verkade (M.Sc.)
Communication officer / Web editor	Mr. Tjeerd Rintjema Mrs. Aukje Holtrop
Information specialist	Mrs. Elly Albers
Secretary	Mrs. Adrie Kaspers
Secretary EBLT	Mrs. Reina van der Meer

8.3 Affiliated research contacts

Member of the team is also Dr. Tseard de Graaf, a specialist in phonology and endangered languages. He is retired but very active and functions as senior guest researcher for the Mercator Research Centre. Two other active research affiliates are:

- senior honorary researcher Prof. Durk Gorter, working as research professor for Ikerbasque at the University of the Basque Country and
- Prof. dr. Jeroen Darquennes, specialist in multilingualism and working as professor at the University of Namen/Namur in Belgium.



mercator

European Research Centre on
Multilingualism and Language Learning



Appendices

Annual Report 2012

Mercator European Research Centre
on Multilingualism and Language Learning



1512 - 2012
Gerardus Mercator's 500th Birthday

APPENDIX I

Goal and mission of the Mercator European Research Centre on Multilingualism and Language Learning

Mission Statement

Mercator European Research Centre on Multilingualism and Language Learning

The Mercator European Research Centre on Multilingualism and Language Learning (formerly Mercator Education) was originally founded in 1987 and reshaped in 2001. The centre is part of the Fryske Akademy, **the scientific research and educational centre for Fryslân and its people, its language and its culture.**

The Mercator Research Centre is an independent and recognised reference centre for policy makers and professional workers in the field of multilingual education and language learning. The Mercator Research Centre brings Europe to Fryslân and Fryslân to Europe. It is funded by the Province of Fryslân (Friesland) and the Municipality of Leeuwarden.

Mercator mission statement

- To contribute to multilingual education in a multilingual Europe through research and by collecting, distributing and applying scientific knowledge.

Mercator continuously strives to:

- Provide a platform for the academic community as well as practitioners and policymakers/ politicians.
- Conduct research on multilingualism and its aspects for both individuals and society.
- Offer a network of research institutes and universities in the field of multilingualism and function as a platform for the exchange of good practices.
- Focus on multilingualism in education, including language transmission in a social context.
- Increase awareness of the benefits of multilingualism and the added value of regional and minority languages through scientific results.

The values of Mercator

- Supportive of collaboration and working in partnerships
- Professional and working to a high standard
- Continuously learning
- Ambitious and provides a challenging environment for personal growth

The Mercator European Research Centre on Multilingualism and Language Learning (Mercator Research Centre in short) aims at the acquisition, circulation and application of knowledge. The Mercator Research Centre gathers and mobilises expertise in the field of language learning at school, at home and through cultural participation in favour of linguistic diversity of Europe. The Mercator Research Centre is an independent and recognised reference centre for policy makers and professional workers in the field of multilingual education and language learning. The Mercator Research Centre brings Europe to Fryslân and Fryslân to Europe.

Full version in Dutch

Missie van het Mercator Europees Kenniscentrum voor Meertaligheid en Taalleren

Meertaligheid als norm en waarde

In zijn aankondiging van de nieuwe strategie voor "Meertaligheid in de EU" (november 2005) verklaarde Eurocommissaris Jan Figel, dat taalverscheidenheid de kern vormt van de Europese identiteit. De Europese Commissie hecht belang aan het bevorderen van talen en taalverscheidenheid in de Unie. Dit is formeel vastgelegd in art. 22 van het Handvest van fundamentele rechten van de Europese burgers (2000): "De Unie respecteert de culturele, godsdienstige en taalkundige verscheidenheid." De nieuwe Europees commissaris voor Meertaligheid, Leonard Orban, verklaarde bij zijn aantreden: "We moeten ons taalkundig erfgoed in de lidstaten koesteren en bevorderen, maar het is ook belangrijk dat we elkaar, onze buren en partners elders in de EU verstaan. – Het stimuleren van meertaligheid is een uitstekende manier om de Europese burgers dichter bij elkaar te brengen."

Taalverscheidenheid van staten en regio's veronderstelt meertalige burgers. Het beleid van de EU en van de Raad van Europa is erop gericht, dat de Europese burgers elkaar willen en kunnen verstaan. Van Europese burgers wordt gaandeweg verwacht, dat zij naast de moedertaal (of moedertalen) ten minste twee andere Europese talen leren, kort samengevat: (2) M + 2. De beheersing van meerdere talen is ook van belang voor de interculturele dialoog.

Dit algemene uitgangspunt vraagt beleidsinspanningen op het gebied van de taalplanning. In de taalplanning wordt onderscheid gemaakt tussen corpusplanning, statusplanning en planning van het taalleren. Het Mercator Europees Kenniscentrum voor Meertaligheid en Taalleren beweegt zich in de afdeling 'planning van het taalleren'.

De programma's van EU en van de Raad van Europa zetten in op de voorwaarden voor en de kwaliteit van het taalleren, bijvoorbeeld Integrated Lifelong Learning Programme (2007-2013).

Positie en herkenbaarheid in Europa en in de regio

Het Mercator Kenniscentrum is uitstekend toegerust om expertise en competenties die op het niveau van de lidstaten en de regio's ontwikkeld zijn, te mobiliseren en bij elkaar te brengen. Door de specialistische expertise op

het gebied van taalverscheidenheid en taalleren draagt het kenniscentrum bij aan het implementeren van de Europese beleidsprogramma's op het terrein van taalverscheidenheid en taalleren.

- Het Mercator Kenniscentrum groeit uit tot een onafhankelijke en erkende instelling waar zowel de beleidsmakers als de professionele werkers in het veld met vertrouwen gebruik van kunnen maken.
- Het Mercator Kenniscentrum groeit uit tot een Europees toonaangevend kenniscentrum op het gebied van meertaligheid en taalleren, waarbij zowel aandacht is voor het leren op school als voor de taaloverdracht buiten het onderwijs (thuis, op het werk, in de vrije tijd, door cultuurparticipatie). Het kenniscentrum bevordert de expertise en brengt de experts op dit terrein bij elkaar en draagt hiermee bij aan het Europese streven dat alle Europese burgers meer talen spreken en leren.
- Het Mercator Kenniscentrum draagt in de regio bij aan de versterking van de positie van 'Leeuwarden Kennisstad'. Het kenniscentrum is herkenbaar in en voor de stad Leeuwarden, hoofdstad van de tweetalige provincie Fryslân.
- Het Mercator kenniscentrum bevordert de deskundigheid van alle professionele werkers in de regio op het gebied van taalleren en meertaligheid.

Focus

De focus is de meertaligheid van het individu in de sociale en culturele context, zowel thuis als op school, in de werksituatie en in de sociale omgeving (verenigingen, maatschappelijke organisaties en (zorg-)instellingen) en de culturele sfeer (toneel, muziek, film). Het onderzoek is gericht op het leren en onderwijzen van talen als moedertaal, als tweede taal en als vreemde taal. De taalverscheidenheid van Europa komt in de eerste plaats tot uitdrukking in de aandacht voor de autochtone regionale en minderheidstalen in Europa. Naast het leren op school is er ook aandacht voor taalbeleving en taaloverdracht in de culturele context. Meertalige taaluitingen zoals muziek, lezen en literatuur, voordracht en toneel zijn belangrijke elementen van de beleving en ontwikkeling van taalverscheidenheid van de gemeenschap en van het individu. De **taakstelling** bestaat uit drie elementen:

- **Kennisverwerving**
Het Mercator Kenniscentrum legt zich toe op nieuw onderzoek betreffende meertaligheid, veelal in samenwerking met hogescholen en universiteiten in Fryslân en Nederland en met partnerinstituten in de EU.
Het Mercator Kenniscentrum continueert de taak van **kennisbeheer** door middel van een digitaal info- en documentatiecentrum op het gebied van regionale en minderheidstalen.
- **Kenniscirculatie**
Het Mercator Kenniscentrum is een transferpunt van kennis door disseminatie van de kennis d.m.v.:
 - de Regionale Dossiers, de Mercator Newsletter, Q&A en de eigen website (www.mercator-research.eu);
 - bijdrage leveren aan het verwerven van kennis door studenten (bachelor, master) en professionele werkers in opvoeding en onderwijs d.m.v. scriptie, stage en projecten;

- actualiseren van kennis van docenten, opleiders, onderwijsbegeleiders d.m.v. seminars, workshops en congressen (regionaal, nationaal en internationaal).
- **Kennistoepassing**
De expertise van het Mercator Kenniscentrum wordt door de professionele werkers in het veld toegepast in projecten op het gebied van voorschoolse vorming, vernieuwing in taalonderwijs, pedagogische concepten in meertalig onderwijs, taalverwerving en integraal taalbeleid. Verder advisering over meertalig onderwijs aan scholen en lerarenopleidingen en aan schoolbesturen, locale en regionale overheden.

Uit de samenhang van deze drie elementen – en de uitkomsten in termen van praktisch bruikbare instrumenten en adviezen – blijkt de waarde van het Mercator Kenniscentrum in de kennisinfrastructuur m.b.t. meertaligheid en taalleren, namelijk in het geheel van instituties die als primaire doelstelling hebben het verwerven, het beheren en de distributie van kennis.

Europese positie

Met deze taken is het Mercator Kenniscentrum een onafhankelijk en erkend focuscentrum voor beleidsmakers, onderzoekers en opleiders op het gebied van taalverscheidenheid en het leren van talen. Hiermee levert het Mercator Kenniscentrum ook een bijdrage aan de sociale cohesie en sociale duurzaamheid van meertalige gebieden in Europa.

APPENDIX II

PUBLICATIONS: A complete overview of all books, articles, presentations of the Mercator Research Centre in 2012

Monography

Graaf, T. de

Graaf, T. de & Kasten, E. (2012). *Sustaining Indigenous Knowledge. Learning Tools and Community Initiatives for Preserving Endangered Languages and Local Cultural Heritage* (SEC Publications). Fürstenberg/Havel: Foundation for Siberian Cultures.

Riemersma, A.M.J.

Riemersma, A.M.J., Bieleman, M., Jonkman, R.J. & Tjepkema, Eabele (2012). *Gelijkwaardigheid en continuïteit van meertalig onderwijs in Europees perspectief*. Ljouwert: NHL, Kennis in bedrijf; Stenden.

Book, non-scientific

Bangma, I.

Bangma, I. (2012). *Meertaligens yn it deistich libben/ Meertaligheid in het dagelijks leven- Handboek voor medewerkers van kindercentra*. Leeuwarden: Mercator Europeesk Kenniscentrum voor Meertaligheid en Taalleren/ Fryske Akademy.

Editorial / Refereeship

Benedictus- van den Berg, S.W.

Benedictus- van den Berg, S.W., Kalsbeek, T.W.A. & Rienks, I (Eds.). (2012). *Regional dossiers series*.

Kalsbeek, T.W.A.

Benedictus- van den Berg, S.W., Kalsbeek, T.W.A. & Rienks, I (Eds.). (2012). *Regional dossiers series*.

Rienks, I

Benedictus- van den Berg, S.W., Kalsbeek, T.W.A. & Rienks, I (Eds.). (2012). *Regional dossiers series*.

Article, refereed

Boomstra, N.W.

Boomstra, N.W., Van Dijk, M., Jorna, R.J. & Van Geert, P. (2012). Parent Reading Beliefs and Parenting Goals of Netherlands Antillean and Dutch Mothers in the Netherlands. *Early Child Development and Care*.

Jorna, R.J.

Boomstra, N.W., Van Dijk, M., Jorna, R.J. & Van Geert, P. (2012). Parent Reading Beliefs and Parenting Goals of Netherlands Antillean and Dutch Mothers in the Netherlands. *Early Child Development and Care*.

Riemersma, A.M.J.

Hoekstra, E. & Riemersma, A.M.J. (2012). Limburgse en Friese toestanden. Besprekingsartikel van Rob Belemans "Taal of Tongval. De gespleten Limburgse kus, oraal erfgoed en taalpolitiek". *Taal & Tongval*, 62 (2010)(2), 235-250.

Article, non-scientific**Bangma, I.**

Bangma, I. (2012). Bildts een voorbeeld voor Europa. *Bildtse Post*.
Bangma, I. (2012). Meartaligens is in pree op dyn cv! *Friesch Dagblad*.

Chapter in a scientific bundle**Benedictus- van den Berg, S.W.**

Benedictus- van den Berg, S.W. & Meer, C. van der (2012). 12. Netherlands 12.1 Netherlands at large 12.2 Friesland. In Guus Extra & Kutlay Yağmur (Eds.), *Language Rich Europe : Trends in Policies and Practices for Multilingualism in Europe* (pp. 162-172). Cambridge: Cambridge University Press.

Gorter, D.

Gorter, D. (2012). De rispinge fan it sosjolingwistysk surveyundersyk. In P.Y.J. Boersma, G.T. Jensma & R. Salverda (Eds.), *Philologia Frisica Anno 2008 : Lézingen fan it achttjinde Frysk Filologekongres fan de Fryske Akademy op 10, 11 en 12 desimber 2008* (Fryske Akademy, 1062) (pp. 253-271). Ljouwert: Fryske Akademy.

Graaf, T. de

Graaf, T. de & Shiraishi, H. (2012). Documentation and Revitalisation of Two Endangered Languages in Eastern Asia: Nivkh and Ainu. In T. de Graaf & E. Karsten (Eds.), *Sustaining Indigenous Knowledge. Learning Tools and Community Initiatives for Preserving Endangered Languages and Local Cultural Heritage* (SEC Publications) (pp. 48-64). Fürstenberg/Havel: Foundation for Siberian Cultures.

Graaf, T. de (2012). Maintenance and Revitalization of Endangered Archives and Languages in the Russian Federation. In R. Toivanen & J. Saarikivi (Eds.), *Equally Diverse: Comparing language and culture minorities in the Russian Federation and the European Union*. Poga Language Survival Network.

Graaf, T. de & Denisov, V. (2012). Mezhdunarodnyi project po sokhraneniyu folklornogo arkhiva Udmurtskogo Instituta Istorii, Yazyka i Literatury (International

Project on preservation of Folklore Archive of the Udmurt Institute for History, Language and Literature). In Udmurt State University (Ed.), *Regional history, local history, historical study of local lore within the frame of contemporary historical knowledge* (pp. 202-207). Izhevsk.

Graaf, T. de & Meer, C. van der (2013). Multilingualism and Language Teaching in Europe: The Case of Frisian and the Work of the Mercator European Research Centre. In T. de Graaf & E. Karsten (Eds.), *Sustaining Indigenous Knowledge. Learning Tools and Community Initiatives for Preserving Endangered Languages and Local Cultural Heritage* (SEC Publications) (pp. 17-34). Fürstenberg/Havel: Foundation for Siberian Cultures.

Graaf, T. de (2012). Multilingualism in Europe: The case of Frisian. In University Publishing House (Ed.), *Chelovek govoriaschchij: Issledovaniya XXI veka. Monography in commemoration of Prof. Lija Bondarko* (pp. 134-139). Ivanovo.

Graaf, T. de (2012). The Use of Information Technology for the Preservation and Teaching of Indigenous Languages and Siberian Cultures. In T. Ka'ai & M. O Laoire (Eds.), *Language Endangerment in the 21th Century: Globalisation, Technology and New Media. Proceedings of the XVIth Conference of the Foundation for Endangered Languages* (pp. 12-19). Auckland: Foundation for Endangered Languages.

Graaf, T. de & Denisov, V. (2012). The Use of Sound Archives for the Investigation, Teaching and Safeguarding of Some Endangered Uralic Languages. In T. de Graaf & E. Karsten (Eds.), *Sustaining Indigenous Knowledge. Learning Tools and Community Initiatives for Preserving Endangered Languages and Local Cultural Heritage* (SEC Publications) (pp. 35-48). Fürstenberg/Havel: Foundation for Siberian Cultures.

Jorna, R.J.

Dijkstra, J.E., Klinkenberg, E.L., Kuiken, F. & Jorna, R.J. (2012). Het gebruik van cognaten bij testadaptatie: Een goede zaak / in goede saak. In N. de Jong, K. Juffermans, M. Keijzer & L. Rasier (Eds.), *Papers of the Anéla 2012 Applied Linguistics Conference* (pp. 149-157). Delft: Eburon.

Meer, C. van der

Benedictus- van den Berg, S.W. & Meer, C. van der (2012). 12. Netherlands 12.1 Netherlands at large 12.2 Friesland. In Guus Extra & Kutlay Yağmur (Eds.), *Language Rich Europe : Trends in Policies and Practices for Multilingualism in Europe* (pp. 162-172). Cambridge: Cambridge University Press.

Meer, C. van der & Verkade, A. (2012). Multilingual practice : Early Language Learning. In *Poliglotti4.eu*. Brussels: Poliglott4.eu; Civil Society Platform; Lifelong Learning Programma; Education and Culture DG; European Commission.

Graaf, T. de & Meer, C. van der (2013). Multilingualism and Language Teaching in Europe: The Case of Frisian and the Work of the Mercator European Research Centre. In T. de Graaf & E. Karsten (Eds.), *Sustaining Indigenous Knowledge. Learning Tools and Community Initiatives for Preserving Endangered Languages and Local Cultural Heritage* (SEC Publications) (pp. 17-34). Fürstenberg/Havel: Foundation for Siberian Cultures.

Meer, C. van der (2012). New media for multilingualism: Practice and Research Questions. In M. Strubell (Ed.), *Final report EUNoM: European Universities on Multilingualism project*. Barcelona.

Riemersma, A.M.J.

Riemersma, A.M.J. (2012). Durk Gorter. In Carol.A. Chapelle (Ed.), *The Encyclopedia of Applied Linguistics* (The Encyclopedia of Applied Linguistics). Bognor Regis, West Sussex, United Kingdom: Wiley-Blackwell.

Riemersma, A.M.J. (2012). European Language Policies : Realities and Challenges for Regional and Minority Languages. In Claudia Schmidt-Hahn (Ed.), *Sprache(n) als europäisches Kulturgut : Languages as European Cultural Asset* (pp. 167-186). Innsbruck [etc.]: StudienVerlag.

Riemersma, A.M.J. (2012). Multilingualism for all: European Language Policy Developments & Challenges. In Claudia Schmidt-Hahn (Ed.), *Sprachen als europäisches Kulturgut*. Salzburg: Herbert-Batliner Europainstitut / Studienverlag.

Chapter in a non-scientific bundle

Riemersma, A.M.J.

Riemersma, A.M.J. & Hoekstra, E. (2012). "Is het Fries een taal?" Over streektaalbeleid. In Marianne Boogaard & Mathilde Jansen (Eds.), *Alles wat je altijd al had willen weten over taal. De taalconan* (pp. 176-179). Amsterdam: Meulenhoff.

Report

Bangma, I.

Bangma, I. (2012). *Meertaligens in 't daagliks leven/ Meertaligheid in het dagelijks leven*. Leeuwarden: Mercator Kenniscentrum voor Meertaligheid en Taalleren/ Fryske Akademy.

Bangma, I. (2012). *Meertaligheid in het dagelijks leven/ Meertaligens yn it deistich libben*. Leeuwarden: Mercator Europees Kenniscentrum voor Meertaligheid en Taalleren/ Fryske Akademy.

Benedictus- van den Berg, S.W.

Albina Nečak Lük, A. & Benedictus- van den Berg, S.W. (2012). *Hungarian: The Hungarian Language in Education in Slovenia*. (Regional dossiers series). Leeuwarden/Ljouwert: Mercator European Research Centre on Multilingualism and Language Learning.

Jorna, R.J.

Spoelstra, J., Kalsbeek, T.W.A. & Jorna, R.J. (2012). *Meerwaarde gebruik Stadsfries en Fries in en door de gemeente Leeuwarden*. Ljouwert/Leeuwarden: Mercator Europees Kenniscentrum voor Meertaligheid en Taalleren.

Kalsbeek, T.W.A.

Spoelstra, J., Kalsbeek, T.W.A. & Jorna, R.J. (2012). *Meerwaarde gebruik Stadsfries en Fries in en door de gemeente Leeuwarden*. Ljouwert/Leeuwarden: Mercator Europees Kenniscentrum voor Meertaligheid en Taalleren.

Meer, C. van der

Meer, C. van der & Verkade, A. (2012). *Multilingual practice : Early language Learning*. Brussels: European Commission; Education and Culture DG; Lifelong Learning Programme; Poliglotti4.eu.

Rienks, I

Arrighi, J-M. & Rienks, I (2012). *Corsican: the Corsican language in education in France (2nd edition)*. (Regional dossiers series). Leeuwarden/Ljouwert: Mercator European Research Cetnre on Multilingualism and Language Learning.

Čok, Lucija, Zudič Antonič, Nives & Rienks, I (2012). *Italian: the Italian language in education in Slovenia*. (Regional dossiers series). Leeuwarden/Ljouwert: Mercator European Research Centre on Multilingualism and Language Learning.

Spoelstra, J.

Spoelstra, J., Kalsbeek, T.W.A. & Jorna, R.J. (2012). *Meerwaarde gebruik Stadsfries en Fries in en door de gemeente Leeuwarden*. Ljouwert/Leeuwarden: Mercator Europees Kenniscentrum voor Meertaligheid en Taalleren.

Vries, G.R. de

Vries, G.R. de & Arocena-Egaña, E. (2012). *Multilingualism in Secondary Education: A Case Study of the Province of Fryslân and the Basque Autonomous Community*. Ljouwert: Fryske Akademy.

Keynote lecture**Gorter, D.**

Gorter, D. (2012, oktober 12). *Language technology and European minority languages: the cases of Basque and Frisian*. Radboud University Nijmegen, International workshop 'Multilingualism, language policy, and language technology: Threats or solutions for a Multilingual Europe 2020?'.

Gorter, D. & Cenoz, J. (2012, juni 20). *Multilingual speakers: proficiencies, practices and identities*. Leeuwarden/Ljouwert, symposium on Linguistic Landscape at the International Conference on Language and Social Psychology ICLASP 13.

Riemersma, A.M.J.

Riemersma, A.M.J. (2012, februari 23). *Sprachpolitik der Provinz Fryslân im Perspektiv der Sprachencharta des Europarates (1998)*. Landtag von Nordrhein-Westfalen, Düsseldorf, Deutschland, Präsentation am Internationalen Minderheitenkonferenz : 'Minderheitenschutz in Europa : Erfahrungen und Herausforderungen '.

Riemersma, A.M.J. (2012, juni 06). *Trilingual education in Friesland: A "cool" example of multilingualism.* Utrecht, Presentation organized by FORUM, Instituut voor Multiculturele Vraagstukken, for teachers of primary education who participate in the project 'Profijtklas'.

Scientific lecture

Bangma, I.

Boomstra, N.W., Bangma, I., Rothe, A., Wagner, K., Riemersma, A.M.J. & Günther-van der Meij, M.T. (2012, juni 21). *How can Caretakers Influence Children's Multilingual Language Development?* Leeuwarden, the Netherlands, ICLASP.

Bangma, I. (2012, december 14). *Meertaligens- in goede start! MELT projekt.* Ljouwert, Presintaasje Dei fan de Fryske Taalkunde.

Bangma, I. (2012, april 16). *Meertaligheid in het dagelijks leven (van jonge kinderen).* Drachten, Adverium, Dag van het Jonge Kind- organisatie Cedin, Partoer en Stenden.

Riemersma, A.M.J. & Bangma, I. (2012, juni 01). *Mehrsprachigkeit im Bildungswesen: kleine Vor-Urteile und grosse Vorteile in der Praxis.* Auerk/Aurich, Deutschland, Präsentation für die Ostfriesische Landschaft / Platdütsk Buro während des Kongressus "Ostfriesland und das Saterland als Modellregion für frühe Mehrsprachigkeit", HWK Mehrsprachigkeit II.

Bangma, I. (2012, juni 21). *Multilingual Early Language Transmission.* Ljouwert, 13th International Conference on Language and Social Psychology (ICLASP).

Bangma, I. (2012, februari 10). *Multilingual Early Language Transmission (MELT) project.* Leeuwarden/ Ljouwert, Poliglotti4.eu Expert Seminar on Early Language Learning.

Boomstra, N.W.

Boomstra, N.W., Bangma, I., Rothe, A., Wagner, K., Riemersma, A.M.J. & Günther-van der Meij, M.T. (2012, juni 21). *How can Caretakers Influence Children's Multilingual Language Development?* Leeuwarden, the Netherlands, ICLASP.

Boomstra, N.W. (2012, mei 22). *Parent Reading Beliefs of Antillean and Dutch Mothers in the Netherlands (poster).* Wageningen, VNOP conference 2012.

Boomstra, N.W. (2012, juni 21). *Parental Beliefs of Bilingual Antillean Mothers.* Leeuwarden, ICLASP13 Conference.

Darquennes, J.

Darquennes, J. (2012, januari 17). *Language promotion today: strategic language planning from small to big/ Sprachförderung heute: Strategische Sprachplanung im Kontext europäischer Sprachminderheiten.* Bozen/Bolzano, International conference on European language policy for regional and minority languages. RML2Future Network/European Research Academy.

Darquennes, J. (2012, oktober 18). *Societal multilingualism in a changing EU: Prospects and Quandaries.* International conference on ,Globalization, Modernity and

Knowledge: Opportunities and challenges in a multilingual world. Brussels, European Parliament, EUNoM - closing conference.

Gorter, D.

Gorter, D. (2012, september 28). *Mercator 25 jier/years (1987-2012).* Fries Museum Leeuwarden, Event 'Fryslân ferbynt/Fryslân connects'.

Gorter, D. (2012, november 30). *Minority languages and new technologies: solutions and threats.* Leeuwarden/Ljouwert, Seminar 'Social Media and Lesser Used Languages'.

Gorter, D. & Cenoz, J. (2012, juni 21). *The multilingual cityscape of Donostia-San Sebastián: research applications.* Leeuwarden/Ljouwert, symposium on Linguistic Landscape at the International Conference on Language and Social Psychology ICLASP 13.

Graaf, T. de

Graaf, T. de (2012, januari 05). *Contributions on endangered languages and archives.* Fürstenberg/Havel, Research Seminar of the Foundation for Siberian Cultures.

Graaf, T. de (2012, maart 31). *De geschiedenis, cultuur en taal van de mennonieten in Siberië.* Ljouwert/Leeuwarden, Lezing in het kader van de Menno Simons herdenking, Tresoar.

Graaf, T. de (2012, april 25). *Gastkollege over taalminderheden en bedreigde talen en archieven.* Groningen, Faculteit der Letteren van de Rijksuniversiteit Groningen.

Graaf, T. de (2012, oktober 01). *Kleine volken van Siberië, de geschiedenis van hun bedreigde talen en culturen.* Den Haag, Lezing voor de Sociëteit voor Culturele Samenwerking, Internationaal Perscentrum Nieuwspoort.

Graaf, T. de (2012, december 13). *The Foundation for Siberian Cultures and the Use of Information Technology for the Preservation and Teaching of Indigenous Languages in Siberia.* Saint-Petersburg, Conference Contribution during the Arctic Festival.

Graaf, T. de (2012, september 12). *The Use of Information Technology for the Safeguarding and Teaching of Siberian Languages.* Auckland, Aotearoa/New Zealand, XVIth Conference of the Foundation for Endangered Languages, AUT University, Auckland, Aotearoa/New Zealand.

Graaf, T. de (2012, juni 23). *The Use of Information Technology for the Safeguarding and Teaching of Siberian Languages.* Leeuwarden, 13th International Conference on Language and Social Psychology (ICLASP), Leeuwarden, 20-23 June 2012.

Graaf, T. de (2012, juli 06). *The Use of Sound Archives for the Documentation and Maintenance of Endangered Languages.* Cambridge, Invited lecture at the conference on "Language Endangerment: Methodologies and New Challenges", Centre for Research in the Arts, Social Sciences and Humanities, University of Cambridge.

Günther-van der Meij, M.T.

Boomstra, N.W., Bangma, I., Rothe, A., Wagner, K., Riemersma, A.M.J. & Günther-van der Meij, M.T. (2012, juni 21). *How can Caretakers Influence Children's Multilingual Language Development?* Leeuwarden, the Netherlands, ICLASP.

Jorna, R.J.

Dijkstra, J.E., Klinkenberg, E.L., Kuiken, F. & Jorna, R.J. (2012, mei 11). *Het gebruik van cognaten bij testadaptatie. Een goede zaak ? In goede saak ?* Lunteren, Anéla 2012 Conferentie Toegepaste Taalwetenschap.

Jansma, M., Klinkenberg, E.L., Jorna, R.J. & Werf, M.P.C. van der (2012, juli 23). *Improving Self-confidence and English Speaking Performances through Multilingual Education.* Regensburg, Germany, EARLI Jure 2012.

Dijkstra, J.E., Kuiken, F., Jorna, R.J. & Klinkenberg, E.L. (2012, juli 18). *Language Input and the Early Bilingual Vocabulary and Morphosyntax (poster).* Bangor, Summer School in Bilingualism.

Dijkstra, J.E., Kuiken, F., Jorna, R.J. & Klinkenberg, E.L. (2012, juni 21). *Parental Reading Attitudes versus the Child's Bilingual Vocabulary Growth.* Leeuwarden, International Conference on Language and Social Psychology 13.

Jansma, M., Klinkenberg, E.L., Jorna, R.J. & Werf, M.P.C. van der (2012, juni 21). *Pupils' anxiety, self-confidence, attitude and motivation to speak a foreign language.* Leeuwarden, ICLASP13.

Jansma, M., Klinkenberg, E.L., Jorna, R.J. & Werf, M.P.C. van der (2012, april 01). *The competition between Monolinguals and Multilinguals.* Bangor, United Kingdom, BMI.

Dijkstra, J.E., Kuiken, F., Jorna, R.J. & Klinkenberg, E.L. (2012, maart 24). *The Role of Language Input in the Early Development of a Bilingual Vocabulary.* Boston, AAAL 2012.

Meer, C. van der

Meer, C. van der (2012, oktober 17). *Fryslân, Mercator & Multilingualism in Europe.* Ljouwert/Leeuwarden, The Netherlands, Visit Prof. Honda and students , Japan to Frisian Academy and Mercator Research Centre.

Meer, C. van der (2012, juni 09). *Het Mercator Kenniscentrum , platform voor meertaligheid in Europa.* Leeuwarden/ Ljouwert, Presentatie voor leden van de Fryske Akademy.

Meer, C. van der (2012, mei 15). *New media for Multilingualism : Practice and Research Questions.* Barcelona, Catalonia, Spain, paper 5th EUNoM Symposium.

Meer, C. van der (2012, mei 15). *New media for Multilingualism: Practice and Research Questions.* Barcelona, Keynote presentation at the 5th EUNoM Symposium.

Meer, C. van der (2012, januari 17). *Poliglotti4.eu*. Bozen / Bolzano, Italy, Presentation at The international conference on 'European language policy for regional and minority languages', organised by the RML2future.

Popma, J.

Popma, J. (2012, mei 25). *English as a Lingua Franca in the Context of Regional Multilingualism: how to Detect the Factors of Success to Improve the Proficiency of English*. Istanbul, Turkey, The 5th International Conference of English as a Lingua Franca.

Popma, J. (2012, september 14). *English as L3 in the Context of Regional Multilingualism: How to Detect the Factors of Success to Improve the Proficiency of English*. Castelló, Spain, Eighth International Conference on Third Language Acquisition and Multilingualism.

Popma, J. (2012, maart 09). *Language didactics and proficiency level in three languages: What can we learn from each other?* Washington DC, USA, Measured Language: Quantitative Approaches to Acquisition, Assessment, Processing and Variation (Georgetown University Round Table 2012).

Jansma, M., De Vries, T, Faltin, R. & Popma, J. (2012, juni 22). *Pupils' anxiety, self-confidence, attitude and motivation to speak a foreign language*. Ljouwert, 13th International Conference on Language and Social Psychology (ICLASP).

Riemersma, A.M.J.

Riemersma, A.M.J. (2012, februari 27). *Actual Position of and recent Developments in Frisian Language Planning*. Bangor (Gwynedd), Wales, United Kingdom, Lecture for PhD students of the Centre for Research on Bilingualism of the Bangor University, Invitation of Dr. Gwyn Lewis.

Riemersma, A.M.J. (2012, januari 16). *De ûntjouwing fan meartaligens yn it Fryske ûnderwiis yn Europeesk perspektif*. Ljouwert/Leeuwarden, Presentaasje foar studinten fan de Trijetalige PABO-stream Stenden en NHL, Ljouwert.

Riemersma, A.M.J. (2012, oktober 26). *European Language Policies EU & Council of Europe : Language Planning Instruments*. Donostia / San Sebastian, Basque Country, Spain, Lectures for students European Master on Multilingualism and Education at the University of the Basque Country.

Riemersma, A.M.J. (2012, oktober 15). *European Language Policies, Linguistic Rights and Attitudes with regards to the Frisian Language*. Strasbourg, Presentation - Third Thematic Report of the Framework Convention on the Protection of National Minorities - Council of Europe.

Riemersma, A.M.J. (2010, oktober 18). *Higher Education and Research on Multilingualism - Challenge or Opportunity*. Brussels, Presentation at final EUNoM Conference: rapportage 1st EUNoM conference -Ljouwert november 2010.

Boomstra, N.W., Bangma, I., Rothe, A., Wagner, K., Riemersma, A.M.J. & Günther-van der Meij, M.T. (2012, juni 21). *How can Caretakers Influence Children's Multilingual Language Development?* Leeuwarden, the Netherlands, ICLASP.

Riemersma, A.M.J. (2012, september 24). *Lectoraat Fries en Meertaligheid in Onderwijs en Opvoeding*. Emmen, Presentatie voor de Raad van Toezicht Stenden.

Riemersma, A.M.J. & Bangma, I. (2012, juni 01). *Mehrsprachigkeit im Bildungswesen: kleine Vor-Urteile und grosse Vorteile in der Praxis*. Auerk/Aurich, Deutschland, Präsentation für die Ostfriesische Landschaft / Platdütsk Buro während des Kongressus "Ostfriesland und das Saterland als Modellregion für frühe Mehrsprachigkeit", HWK Mehrsprachigkeit II.

Riemersma, A.M.J. (2012, maart 15). *Multi Early Language Transmission, MELT project, Comenius-LLP 2009-2011*. Strasbourg, France, Presentation for Intergroup Traditional Minorities, National Communities and Languages, European Parliament.

Riemersma, A.M.J. (2012, september 17). *Multilingualism for All - European Language Policy & Frisian Language Planning : Language Vitality - Multilingualism and Language Planning*. Snits/Sneek, Presentation for international students from Valencia, Spain at CVO Bogerman College.

Riemersma, A.M.J. (2012, januari 18). *Multilingualism for All: European Language Policy Developments & Challenges: Language Vitality-Multilingualism and Language Planning*. Ljouwert / Leeuwarden: It Aljemint, Presentation for students of the University Utrecht visiting Mercator Research Centre / Fryske Academy under led of dr. Hans van der Velde.

Riemersma, A.M.J. (2012, februari 27). *Multilingualism for All: Towards Common Standards for European Linguistic Diversity*. Bangor (Gwynedd) Wales, United Kingdom, Lecture for PhD students of the Centre for Research on Bilingualism of Bangor University, Invitation of Dr. Gwyn Lewis.

Riemersma, A.M.J. (2012, november 22). *Taaldiverseit in het Onderwijs / Linguistic Diversity in Education*. Groningen, Eems Dollard Regio / Ems Dollart Region – 22e Studiedag voor leraren “Onderwijs op maat”.

Riemersma, A.M.J. (2012, juni 15). *Towards the Quality of multilingual Education in Friesland: Development of common Standards*. Ljouwert/Leeuwarden : It Aljemint / Fryske Akademy, Presentation at the Frysk Filogenkongres.

Riemersma, A.M.J. & Jonkman, R.J. (2012, juni 23). *Trilingual Education in Friesland : Challenges & Development*. Leeuwarden: WTC, Presentation at the International Conference ICLASP 2012.

Riemersma, A.M.J. (2012, september 21). *Trilingual Education in Friesland: A cool example of Multilingualism*. Meppel, Presentation at the opening of the International PABO - Stenden.

Riemersma, A.M.J. (2012, april 25). *Trilingual education in Friesland: a cool example of multilingualism*. Meppel, the Netherlands, Presentation International Week of the PABO of Stenden University.

Riemersma, A.M.J. & Jonkman, R.J. (2012, april 20). *Trilingual education in Friesland: Challenges & Developments*. Utrecht, Presentation at CLIL conference as Lector Frisian & Multilingualism in Education at NHL and Stenden, Leeuwarden.

Public lecture

Benedictus- van den Berg, S.W.

Benedictus- van den Berg, S.W. (2012, mei 31). *De blik op Nederland en Fryslân: Uitkomsten van Language Rich Europe voor Nederland en Fryslân*. Utrecht, Language Rich Europe Launch: Multilingualism in Policy and Practice in the Netherlands and Friesland.

Meer, C. van der

Meer, C. van der (2012, september 24). *Het Mercator Kenniscentrum : platform voor meertaligheid in Europa*. Leeuwarden : It Aljemint, presentatie voor bezoekers uit Duitsland.

Riemersma, A.M.J.

Riemersma, A.M.J. (2012, oktober 24). *Frisian in Friesland (Netherlands) : A 'cool' example of multilingualism*. Donostia / San Sebastian , Basque Country, Spain, Lecture for students European master on Multilingualism and Education at University of the Basque Country.

Conference organisation

Benedictus- van den Berg, S.W.

Meer, C. van der & Benedictus- van den Berg, S.W. (2012). Language Rich Europe. National Launch: Utrecht : Geldmuseum (2012, mei 31). Overig prod. v. wetensch. act.

Meer, C. van der & Benedictus- van den Berg, S.W. (2012). Multilingualism in Education and Business / Language Rich Europe. Symposium: Utrecht : Silverijn (2012, november 14). Overig prod. v. wetensch. act.

Meer, C. van der & Benedictus- van den Berg, S.W. (2012). Multilingualism in Public Services and the Media / Language Rich Europe. Symposium: Den Haag (2012, december 12). Overig prod. v. wetensch. act.

Meer, C. van der

Meer, C. van der & Benedictus- van den Berg, S.W. (2012). Language Rich Europe. National Launch: Utrecht : Geldmuseum (2012, mei 31). Overig prod. v. wetensch. act.

Meer, C. van der & Benedictus- van den Berg, S.W. (2012). Multilingualism in Education and Business / Language Rich Europe. Symposium: Utrecht : Silverijn (2012, november 14). Overig prod. v. wetensch. act.

Meer, C. van der & Benedictus- van den Berg, S.W. (2012). Multilingualism in Public Services and the Media / Language Rich Europe. Symposium: Den Haag (2012, december 12). Overig prod. v. wetensch. act.

International conference organisation

Meer, C. van der

Meer, C. van der (2012). Expert Seminar on Social Media and Lesser Used Languages. Overig prod. v. wetensch. act.

Meer, C. van der & Sachdev, Itesh (2012). ICLASP13 Fryslân. 13th International Conference on Language and Society (ICLASP): Leeuwarden, The Netherlands (2012, juni 20 - 2012, juni 23). Overig prod. v. wetensch. act.

Meer, C. van der & Verkade, A. (2012). Poliglotti4.eu Expert Seminar on Early Language Learning. Expert Seminar: Ljouwert / Leeuwarden : It Aljemint (2012, februari 08 - 2012, februari 10). Overig prod. v. wetensch. act.

Presentation in popular media

Bangma, I.

Bangma, I. (23-04-2012). Meartaligens in in pree op dyn cv. *Friesch Dagblad*

APPENDIX III

PRESS RELEASES: A complete overview of all press releases of the Mercator Research Centre in 2011

PARSEBERJOCHT (FRL) - NL-versie onderaan

Ljouwert, 10 febrewaris 2012

Meartaligens: ék foar bern mei in auditive of kommunikative beheining!

Oant no ta gien en soad logopedisten en terapeuten derfan út dat men bern mei in auditive of kommunikative beheining, lykas dôvens, downsyndroom of autisme, better ientalich grutbringe kin. Drs. Mirjam Blumenthal, ûndersiker by Koninklijke Kentalis, toant mei har lêzing it tsjinoerstelde oan. Sa lit hja in opname sjen fan in sânjierige dy't dôf is sùnt syn earste libbensjier, mar nettsjinstande dat trije talen sprekt. Hy is lykwols in útsûndering, mar wol yllustratjy foar har riddenaasje.

Blumenthal is ien fan de fjirtich dielnimmers aan it Poliglotti4.eu Expert Seminar, organisearre troch it Mercator Kennissintrum fan de Fryske Akademy yn Ljouwert op 9 en 10 febrewaris. Eksperts út hiel Europa binne yn de Fryske haadstêd byinoar kommen om te praten oer it tema "Early Language Learning". It sintrale boadskip nei de earste dei is: Hoe earder as men begjint mei mear talen hoe better, en dat jildt foart eltsenien.

Mear ynformaasje oer Poliglotti4.eu Ekspert Seminar kinne jo fine op www.mercator-research.eu.

EIN FAN IT BERJOCHT

Noat foar de redaksje, net foar publikaasje:

Wurdvierder foar it Mercator Kennissintrum is Cor van der Meer, T (058) - 234 3063, M 06 - 417 886 22, E cvandermeer@fryske-akademy.nl.

It Mercator Europeesk Kennissintrum foar Meartaligens en Taallearen, ûnderdiel fan de Fryske Akademy, is al 20 jier in ûnôfhinklik en erkend sintrum foar beliedsmakkers, ûndersikers en oplieders op it mêd fan taalferskaat en it learen fan talen. Hjirmei leveret it Mercator Kennissintrum ek in bydrage oan de sosjale koheeze en sosjale duorsumens fan meartalige gebieten yn Europa. It Mercator Kennissintrum bringt Europa nei Fryslân en Fryslân nei Europa.

Mercator Europeesk Kennissintrum foar Meartaligens en Taallearen p/a Fryske Akademy Doelestrjitte 8 Postbus 54 8900 AB Ljouwert/Leeuwarden

T (058) 213 1414
E mercator@fryske-akademy.nl
W www.mercator-research.eu

Folge ús op Twitter: @FryskeAkademy

PERSBERICHT (NL)

Leeuwarden, 10 februari 2012

Meertaligheid: óók voor kinderen met een auditieve of communicatieve beperking!

Tot nog toe gingen veel logopedisten en therapeuten ervan uit dat je kinderen met een auditieve of communicatieve beperking, zoals doofheid, downsyndroom of autisme, beter eentalig kunt grootbrengen. Drs. Mirjam Blumenthal, onderzoeker bij Koninklijke Kentalis, toont tijdens een lezing het tegendeel aan. Zo laat zij een opname zien van een zeventjarige die doof is sinds zijn eerste levensjaar, maar desondanks drie talen spreekt. Hij is weliswaar een uitzondering maar wel illustratief voor haar betoog.

Blumenthal is een van de veertig deelnemers aan het Poliglotti4.eu Expert Seminar, georganiseerd door het Mercator Kenniscentrum van de Fryske Akademy in Leeuwarden op 9 en 10 februari. Experts uit heel Europa zijn in de Friese hoofdstad samen gekomen om te praten over het thema "Early Language Learning". De centrale boodschap na dag één luidt: Hoe eerder je begint met meer talen hoe beter, en dat geldt voor iedereen.

Meer informatie over het Poliglotti4.eu Expert Seminar kunt u vinden op www.mercator-research.eu.

EINDE BERICHT

Noot voor de redactie, niet voor publicatie:

Woordvoerder namens het Mercator Europees Kenniscentrum is Cor van der Meer, T (058) - 234 3063, M 06 - 417 886 22, E cvandermeer@fryske-akademy.nl.

Het Mercator Europees Kenniscentrum voor Meertaligheid en Taalleren, onderdeel van de Fryske Akademy, is al 20 jaar een onafhankelijk en erkend centrum voor beleidsmakers, onderzoekers en opleiders op het gebied van taaldiversiteit en het leren van talen. Hiermee levert het Mercator Kenniscentrum ook een bijdrage aan de sociale cohesie en sociale duurzaamheid van meertalige gebieden in Europa. Het Mercator Kenniscentrum brengt Europa naar Fryslân en Fryslân naar Europa.

Mercator Europees Kenniscentrum voor Meertaligheid en Taalleren p/a Fryske Akademy Doelestrjitte 8 Postbus 54 8900 AB Ljouwert/Leeuwarden

T (058) 213 1414
E mercator@fryske-akademy.nl
W www.mercator-research.eu
W www.fryske-akademy.nl

Volg ons op Twitter: @FryskeAkademy

PARSEBERJOCHT (FRL) - NL-versie onderaan

Ljouwert, 12 maart 2012

Fryske Akademy nei Europeesk Parlemint mei resultaten taalprojekt MELT

Wat binne de resultaten fan it MELT-projekt oer it learen fan minderheidstalen yn de foarskoalske perioade? Oer dat ûnderwerp sil Alex Riemersma (Mercator/Fryske Akademy) op tongersdei 15 maart in presintaasje fesoargje yn it Europeesk Parlemint yn Straatsburch. Dat bart op útnoeging fan Europarlementariërs en co-foarsitters Kinga Gál (Hongarije) en François Alfonsi (Korsika). It MELT-projekt (2009-2011) waard útfierd troch it Mercator Kennissintrum fan de Fryske Akademy, yn 'e mande mei partners út Bretanje, Finnlân en Wales.

As gastsprekker yn de moanlike gearkomste fan de Intergroup "Traditional Minorities, National Communities and Languages" jout Riemersma û.o. in taljochting op de produkten dy't it projekt opsmiten hat. Dat binne in foarljochtingsboekje oer meartalichheid foar âlders en in gids mei praktyske foarbylden dy't ek teoretysk ûnderboud wurde foar de pjutteliedsters. Beide binne beskikber yn acht talen. Dérneist is der noch in wittenskiplike publikaasje oer meartalige taalferwerving, opsteld troch Idske Bangma (ek Mercator) en Alex Riemersma, mei bydragen fan trije saakkundigen út de partnerlannen. De produkten fan it MELT-projekt wurde dit jier yn Fryslân fierder ferspraat yn oparbeidzjen mei de SFBO en Afûk.

Ferfolchprojekt

De Fryske Akademy hat foar de jierren 2013-2015 in nij projekt yntsjinne by de EU: Promotion of Early Linguistic Diversity (PELD). Yn it nije projekt komt de klam mear te lizzen op de oplieding en de neiskoalling fan de pjutteliedsters. In nije partner is it Institut für Niederdeutsch yn Bremen, dat 2,5 miljoen sprekkers fan it Platdútsk fertsjintwurdiget.

EIN FAN IT BERJOCHT

Noat foar de redaksje, net foar publikaasje:

Wurdfieder foar it Mercator Kennissintrum is Alex Riemersma, T (058) - 234 3028, M 06 - 513 347 78, E riemersma@fryske-akademy.nl.

It Mercator Europeesk Kennissintrum foar Meartaligens en Taallearen, ûnderdiel fan de Fryske Akademy, is al 20 jier in ûnôfhinklik en erkend sintrum foar beliedsmakkers, ûndersikers en oplieders op it mêd fan taalferskaat en it learen fan talen. Hjirmei leveret it Mercator Kennissintrum ek in bydrage oan de sosjale koheezje en sosjale duorsumens fan meartalige gebieten yn Europa. It Mercator Kennissintrum bringt Europa nei Fryslân en Fryslân nei Europa.

Mercator Europeesk Kennissintrum foar Meartaligens en Taallearen p/a Fryske Akademy Doeplein 8 Postbus 54 8900 AB Ljouwert/ Leeuwarden T (058) 213 1414 E mercator@fryske-akademy.nl W www.mercator-research.eu

Folgje ús op Twitter: @FryskeAkademy

PERSBERICHT (NL)

Leeuwarden, 12 maart 2012

Fryske Akademy naar Europees Parlement met resultaten taalproject MELT

Wat zijn de resultaten van het MELT-project over het leren van minderheidstalen in de voorschoolse periode? Over dat onderwerp gaat Alex Riemersma (Mercator/Fryske Akademy) op donderdag 15 maart een presentatie verzorgen in het Europees Parlement in Straatsburg. Dit op uitnodiging van Europarlementariërs en co-voorzitters Kinga Gál (Hongarije) en François Alfonsi (Corsica). Het MELT-project (2009-2011) werd uitgevoerd door het Mercator Kenniscentrum van de Fryske Akademy, in samenwerking met partners uit Bretagne, Finland en Wales.

Als gastspreker in de maandelijkse vergadering van de Intergroup "Traditional Minorities, National Communities and Languages" geeft Riemersma o.a. een toelichting op de producten die het project opgeleverd heeft. Dit zijn een voorlichtingsboekje over meertaligheid voor ouders en een gids met praktische voorbeelden die ook theoretisch onderbouwd worden voor leidsters. Beide zijn beschikbaar in acht talen. Daarnaast is er nog een wetenschappelijke publicatie over meertalige taalverwerving, opgesteld door Idske Bangma (ook Mercator) en Alex Riemersma, met bijdragen van drie zaakkundigen uit de partnerlanden. De producten van het MELT-project worden dit jaar in Fryslân verder verspreid in samenwerking met de SFBO en Afûk.

Vervolgproject

De Fryske Akademy heeft voor de jaren 2013-2015 een nieuw project ingediend bij de EU: Promotion of Early Linguistic Diversity (PELD). In dit nieuwe project komt de nadruk meer te liggen op de opleiding en de nascholing van peuterleidsters. Een nieuwe partner is het Institut für Niederdeutsch in Bremen, dat 2,5 miljoen sprekers van het Platdútsk vertegenwoordigt.

EINDE BERICHT

Noot voor de redactie, niet voor publicatie:

Woordvoerder namens het Mercator Europees Kenniscentrum is Alex Riemersma, T (058) - 234 3028, M 06 - 513 347 78, E ariemersma@fryske-akademy.nl.

Het Mercator Europees Kenniscentrum voor Meertaligheid en Taalleren, onderdeel van de Fryske Akademy, is al 20 jaar een onafhankelijk en erkend centrum voor beleidsmakers, onderzoekers en opleiders op het gebied van taaldiversiteit en het leren van talen. Hiermee levert het Mercator Kenniscentrum ook een bijdrage aan de sociale cohesie en sociale duurzaamheid van meertalige gebieden in Europa. Het Mercator Kenniscentrum brengt Europa naar Fryslân en Fryslân naar Europa.

Mercator Europees Kenniscentrum voor Meertaligheid en Taalleren p/a Fryske Akademy Doelestrjitte 8 Postbus 54 8900 AB Ljouwert/Leeuwarden T (058) 213 1414
E mercator@fryske-akademy.nl W www.mercator-research.eu W www.fryske-akademy.nl

Volg ons op Twitter: @FryskeAkademy

PARSEBERJOCHT (FRL) - NL-versie onderaan

Ljouwert, 19 juni 2012

MinderheidtaLEN rēding Europa? - Fryske Akademy nimt fan 20 - 23 juny 2012 hiel WTC-hotel yn besit mei taalsosjologen út de hiele wrâld

Boargemaster Ferd Crone fan Ljouwert iepenet op woansdei 20 juny ICLASP 13, it oant no ta grutste troch it Mercator Kennissintrum fan de Fryske Akademy organisearre kongres. ICLASP 13, dat stiet foar 13th International Conference on Language and Social Psychology, wurdt organisearre troch Mercator yn oparbeidzjen mei de ynternasjonale feriening foar taal en sosjale psychology (IALSP).

Underwerpen dy't oan 'e oarder komme:

- MinderheidtaLEN binne jild wurdich yn de toeristyske yndustry, omdat se garant steane foar de autentisiteit dy't de eigentidse toerist siker (û.o. s. 65, 66 en 70 fan bylage).
- Europa moediget meartalich belied oan, wylst it Ingelsk as lingua franca yn Europa yn opkomst is. Hoe beynfloedet dat allegear ús fielen oangeande Europeeske identiteit (û.o. s. 59).
- Kanker is oer de hiele wrâld in belangrike deadsoarsaak, nettsjinstande dat is it dreech om pasjinten te finen dy't ree binne om mei te dwaan oan klinyske stúdzjes. Taalgebrûk spilet dêrby in beslissende rol, sa docht blikken út taalsosjologysk ûndersyk (û.o. s. 37, 158).
- Manlu prate it leafst oer ûnderwerpen as sport en auto's en rabje net ... dochs? Eins is der hast neat bekend oer 'ynformelege petearen' fan manlu ûnderinoar. Maleizyske ûndersikers besykje om dat te feroarjen (û.o. s. 142).

Dat is samar in greep út de goed 140 lêzingen en symposiums dy't jûn en holden wurde yn de Fryske haadstêd. Behalve yn it WFT-hotel, sille ek lêzingen jûn wurde oan board fan de Marprinses, by in rûnfear op de Fryske wetters.

Foar mear ynformaasje ferwize wy jo nei taheakke boek mei lêzingen en nei de website fan it Mercator Kennissintrum: www.mercator-research.eu

EIN FAN IT BERJOCHT

Noat foar de redaksje, net foar publikaasje:

Wurdfierders foar it Mercator Kennissintrum binne Cor van der Meer, T (058) - 234 3063, M 06 - 417 886 22, E cvandermeer@fryske-akademy.nl en Tjeerd Rintjema, T 06 - 21 58 68 37, E trintjema@fryske-akademy.nl.

It Mercator Europeesk Kennissintrum foar Meartaligens en Taallearen, ûnderdiel fan de Fryske Akademy, is al 20 jier in ûnôfhinklik en erkend sintrum foar beliedsmakkers, ûndersikers en oplieders op it mêd fan taalferskaat en it learen fan talen. Hjirmei leveret it Mercator Kennissintrum ek in bydrage oan de sosjale koheezeje en sosjale duorsumens fan meartalige gebieten yn Europa. It Mercator Kennissintrum bringt Europa nei Fryslân en Fryslân nei Europa.

Mercator Europeesk Kennissintrum foar Meartaligens en Taallearen p/a Fryske Akademy, Doelestrjitte 8, Postbus 54, 8900 AB Ljouwert/Leeuwarden, T (058) 213 1414, E mercator@fryske-akademy.nl, W www.mercator-research.eu

Folge ús op Twitter: @FryskeAkademy

PERSBERICHT (NL)

Leeuwarden, 19 juni 2012

Minderheidstalen redding Europa? - Fryske Akademy vult het gehele WTC-Hotel van 20 - 23 juni 2012 met taalsociologen uit de hele wereld

Burgemeester Ferd Crone van Leeuwarden opent op woensdag 20 juni ICLASP13, het tot nu toe grootste door het Mercator Kenniscentrum van de Fryske Akademy georganiseerde congres. ICLASP13, dat staat voor 13th International Conference on Language and Social Psychology, wordt georganiseerd door Mercator in samenwerking met de internationale vereniging voor taal en sociale psychologie (IALSP).

Onderwerpen die aan de orde komen:

- Minderheidstalen zijn geld waard in de toeristische industrie, omdat ze garant staan voor de authenticiteit die de hedendaagse toerist zoekt. (o.a. p.65, 66 en 70 van bijlage)
- Europa moedigt meertalig beleid aan terwijl het Engels als Lingua Franca in Europa in opkomst is. Hoe beïnvloedt dit alles ons gevoel van Europese identiteit? (o.a. p. 59)
- Kanker is wereldwijd een belangrijke doodsoorzaak, desondanks is het moeilijk om patiënten te vinden die bereid zijn om deel te nemen aan klinische studies. Taalgebruik speelt daarbij een cruciale rol zo blijkt uit taalsociologisch onderzoek. (o.a. p. 37, p.158)
- Mannen praten het liefste over onderwerpen als sport en auto's en roddelen niet... toch? Eigenlijk is er heel weinig bekend over 'informele gesprekken' tussen mannen onderling. Maleisische onderzoekers doen een poging om hier verandering in te brengen. (o.a. p. 142)

Het is zomaar een greep uit ruim 140 lezingen en symposia die gegeven zullen worden in de Friese hoofdstad. Behalve in het WTC-hotel zullen er lezingen plaatsvinden aan boord van de Marprinses tijdens een rondvaart over de Friese wateren.

Voor meer informatie verwijzen wij u naar de bijlage met het complete boek met lezingen en naar de website van het Mercator Kenniscentrum: www.mercator-research.eu.

EINDE BERICHT

Noot voor de redactie, niet voor publicatie:

Woordvoerders namens het Mercator Europees Kenniscentrum zijn Cor van der Meer, T (058) - 234 3063, M 06 - 417 886 22, E cvandermeer@fryske-akademy.nl en Tjeerd Rintjema, T 06 – 21 58 68 37, E trintjema@fryske-akademy.nl.

Het Mercator Europees Kenniscentrum voor Meertaligheid en Taalleren, onderdeel van de Fryske Akademy, is al 20 jaar een onafhankelijk en erkend centrum voor beleidsmakers, onderzoekers en opleiders op het gebied van taaldiversiteit en het leren van talen. Hiermee levert het Mercator Kenniscentrum ook een bijdrage aan de sociale cohesie en sociale duurzaamheid van meertalige gebieden in Europa. Het Mercator Kenniscentrum brengt Europa naar Fryslân en Fryslân naar Europa.

Mercator Europees Kenniscentrum voor Meertaligheid en Taalleren p/a Fryske Akademy, Doekestrijtte 8, Postbus 54, 8900 AB Ljouwert/Leeuwarden, T (058) 213 1414, E mercator@fryske-akademy.nl, W www.mercator-research.eu, W www.fryske-akademy.nl

Volg ons op Twitter: @FryskeAkademy

PARSEBERJOCHT (FRL) (NL-versie onderaan)

Liet International en Mercator fiero jubileum yn nij Fries Museum: 'Fryslân Connected'

Ljouwert, 25 septimber 2012 - Nei oanlieding fan it 10-jierrick bestean fan Liet International en it 25-jierrick bestean fan it Mercator Europeesk Kennissintrum foar Meartaligens en Taallearen fan de Fryske Akademy, fyt op freed 28 septimber yn it nije Fries Museum it walk-in-event 'Fryslân Connected' plak. It tema fan dat event is 'meartaligens en de ynfloed dêrfan op kultuer-uterings'. Elts kin fan 10.00 oere ôf fergees binnenrinne en meipraten, of gewoan harkje. Neist ynterviews en presintaasjes is der live muzyk te beharkjen fan de lerske band Fiach.

Deifoarsitter is Alex Riemersma, lektor Frysk en Meartaligens yn Underwiis en Opfieding aan de NHL + Stenden en ûndersiker by de Fryske Akademy. Algemien direkteur fan it Fries Museum Saskia Bak praat oer har fisylje op it Frysk yn it nije museum en hoe't dat yn ferhâlding stiet mei Europa. Durk Gorter, ien fan de oprjochters fan Mercator, fertelt oer de oanrin nei it Kennissintrum. Alex Riemersma lit sjen wat it Kennissintrum yn 25 jier betsutten hat foar Fryslân en Europa. Oare sprekkers binne ú.o. Alexey Kozhemyakov fan de Council of Europe en Onno Falkena, koördinator fan Liet International.

Oanslutend fan 12.00 oere ôf binne der op in poadium op it Saailân presintaasjes, ûnder oaren fan winners fan Liet International. Om 13.00 oere is it event ôfrûn. Besikers kinne dizze dei ek de earste publyksaktiviteit yn it nije Fries Museum besjen, in foto-útstalling mei as tema '100 jier merk yn Ljouwert'. Ek dat is fergees.

Fryslân Connected is in ûnderdiel fan de festiviteiten rûnom de feestlike iepening fan it Saailân. It programma is gearstald yn 'e mande mei it Europeesk Buro foar de Lytse Talen (EBLT). Mear ynformaasje en it programme kinne jo fine op www.eblt.nl.

EIN FAN IT BERJOCHT

Noat foar de redaksje, net foar publikaasje:

Wurdvierder foar it Mercator Kennissintrum is Alex Riemersma: 06 513 34 778

It Mercator Europeesk Kennissintrum foar Meartaligens en Taallearen, ûnderdiel fan de Fryske Akademy en sekretariaatvierder fan it EBLT, is al 20 jier in ûnôfhinklik en erkend sintrum foar beliedsmakkers, ûndersikers en oplieders op it mêd fan taalferskaat en it learen fan talen. Hjirmei leveret it Mercator Kennissintrum ek in bydrage aan de sosjale koheezje en sosjale duorsumens fan meartalige gebieten yn Europa. It Mercator Kennissintrum bringt Europa nei Fryslân en Fryslân nei Europa.

Mercator Europeesk Kennissintrum foar Meartaligens en Taallearen p/a Fryske Akademy, Doelestrjitte 8, Postbus 54, 8900 AB Ljouwert/Leeuwarden, T (058) 213 1414, E mercator@fryske-akademy.nl, W www.mercator-research.eu.

Folge ús op Twitter: @FryskeAkademy

PERSBERICHT (NL)

Liet International en Mercator vieren jubileum in nieuw Fries Museum: 'Fryslân Connected'

Leeuwarden, 25 september 2012 – Naar aanleiding van het 10-jarig bestaan van Liet International en het 25-jarig bestaan van het Mercator Europees Kenniscentrum voor Meertaligheid en Taalleren van de Fryske Akademy, vindt op vrijdag 28 september in het nieuwe Fries Museum het walk-in-event 'Fryslân Connected' plaats. Het thema van dat event is 'meertaligheid en de invloed daarvan op cultuuruitingen'. Een ieder kan vanaf 10.00 uur gratis binnengaan en meepraten, of gewoon luisteren. Naast interviews en presentaties is er live muziek te beluisteren van de lerse band Fiach.

Dagvoorzitter is Alex Riemersma, lector Fries en Meertaligheid in Onderwijs en Opvoeding aan de NHL + Stenden en onderzoeker bij de Fryske Akademy. Algemeen directeur van het Fries Museum Saskia Bak praat over haar visie op het Fries in het nieuwe museum en hoe dat in verhouding staat met Europa. Durk Gorter, een van de oprichters van Mercator, vertelt over de aanloop naar het Kenniscentrum. Alex Riemersma laat zien wat het Kenniscentrum in 25 jaar betekend heeft voor Fryslân en Europa. Andere sprekers zijn o.a. Alexey Kozhemyakov van de Council of Europe en Onno Falkena, coördinator van Liet International.

Aansluitend vanaf 12.00 uur zijn er op een podium op het Zaailand presentaties, onder andere van de winnaars van Liet International. Om 13.00 uur is het event afgelopen. Bezoekers kunnen deze dag ook de eerste publieksactiviteit in het nieuwe Fries Museum bekijken, een fototentoonstelling met als thema '100 jaar markt in Leeuwarden'. Ook dat is gratis.

Fryslân Connected is onderdeel van de festiviteiten rondom de feestelijke opening van het Zaailand. Het programma is samengesteld in samenwerking met het Europeesk Buro foar Lytse Talen (EBLT). Meer informatie het programma kunt u vinden op www.eblt.nl.

EINDE BERICHT

Noot voor de redactie, niet voor publicatie:

Woordvoerder namens het Mercator Europees Kenniscentrum is Alex Riemersma: 06 513 34 778

Het Mercator Europees Kenniscentrum voor Meertaligheid en Taalleren, onderdeel van de Fryske Akademy en secretariaatvoerder van het EBLT, is al 20 jaar een onafhankelijk en erkend centrum voor beleidmakers, onderzoekers en opleiders op het gebied van taaldiversiteit en het leren van talen. Hiermee levert het Mercator Kenniscentrum ook een bijdrage aan de sociale cohesie en sociale duurzaamheid van meertalige gebieden in Europa. Het Mercator Kenniscentrum brengt Europa naar Fryslân en Fryslân naar Europa.

Mercator Europees Kenniscentrum voor Meertaligheid en Taalleren p/a Fryske Akademy, Doelestrjitte 8, Postbus 54, 8900 AB Ljouwert/Leeuwarden, T (058) 213 1414, E mercator@fryske-akademy.nl, W www.mercator-research.eu, W www.fryske-akademy.nl

Volg ons op Twitter: @FryskeAkademy

PARSEBERJOCHT (FRL) - NL-versie onderaan

Eksperts op it mêd fan sosjale media en minderheidstalen diele kennis by Fryske Akademy

Ljouwert, 27 novimber 2012 – Ferline jier simmer waard it kontrakt tusken de Baskyske oerheid en it Mercator Kennissintrum fan de Fryske Akademy ferlingd. Dêrom sil op 29 en 30 novimber yn kongres- en stûdzjesintrum ‘It Aljemint’ fan de Fryske Akademy it seïsde Europeeske ekspert seminar plakfine yn it ramt fan dizze gearwurking. It ûnderwerp dit jier: "Social Media and lesser used languages", sil útdippe wurde troch wittenskippers en minsken út de praktyk. Neist lêzingen binne der ditkear ek workshops dêr't aktive dielname ferwachte wurdt.

Hoe 't (minderheids)talen oanleard, sprutsen en ferspraak wurde is mei ûnder ynfloed fan sosjale media hurd oan it feroarjen. It Baskysk wreidet út nei terreinen dêr't it yn gjin ieuwen sprutsen waard. Sosjale media fergrutsje de oerlibbingskânsen fan it Aragoneesk, ien fan de meast kwetsbere Europeeske talen. Mar tagelyk foarmje se ek in bedriging foar dizze taal. Spellings- en grammaticakontrôles yn de foarm fan app's foarmje in kâns foar korrekt gebrûk fan bygelyks Finoegryske minderheidstalen. Dizze en ferskate relatearre ûnderwerpen komme foarby yn twa dagen.

Op tongersdei is der in workshop oer de netwurkwebsite MySchoolsNetwork, op tongersdei en freed nimme twa representanten fan ‘Co-Piloten’ de dielnimers by de hân troch ûnderwiislân 3.0 en op freed sil Mirjam Vellinga fan de Afûk dielnimmers ynspirearje mei goede foarbylden út de ‘Praat mar Frysk’-kampanje.

Mear ynformaasje kinne jo fine op www.mercator-research.eu. Hielendal yn styl is dêr ek in mobile app beskikber mei ûnder oaren biografyen fan alle sprekkers, de lêste tweets mei de kongres hashtag #ESLWD12 en natuerlik it programma.

EIN FAN IT BERJOCHT

Noat foar de redaksje, net foar publikaasje:

Wurdfierders foar it Mercator Kennissintrum binne Cor van der Meer, T (058) - 234 3063, M 06 - 417 886 22, E cvandermeer@fryske-akademy.nl en Tjeerd Rintjema, T 06 - 21 58 68 37, E trintjema@fryske-akademy.nl.

It Mercator Europeesk Kennissintrum foar Meataligens en Taallearen, ûnderdiel fan de Fryske Akademy, is al 20 jier in ûnôfhinklik en erkend sintrum foar beliedsmakkers, ûndersikers en oplieders op it mêd fan taalferskaat en it learen fan talen. Hjirmei leveret it Mercator Kennissintrum ek in bydrage oan de sosjale koheezeje en sosjale duorsumens fan meatalige gebieten yn Europa. It Mercator Kennissintrum bringt Europa nei Fryslân en Fryslân nei Europa.

Mercator Europeesk Kennissintrum foar Meataligens en Taallearen p/a Fryske Akademy, Doelestrjitte 8, Postbus 54, 8900 AB Ljouwert/Leeuwarden, T (058) 213 1414, E mercator@fryske-akademy.nl, W www.mercator-research.eu

Folgje ús op Twitter: @FryskeAkademy

PERSBERICHT (NL)

Experts op het gebied van sociale media en minderheidstalen delen kennis bij Fryske Akademy

Leeuwarden, 27 november 2012 - Vorig jaar zomer werd het contract tussen de Baskische overheid en het Mercator Kenniscentrum van de Fryske Akademy verlengd. Daarom zal op 29 en 30 november in congres- en studiecentrum 'It Aljemint' van de Fryske Akademy het zesde Europese expert seminar plaatsvinden in het kader van deze samenwerking. Het onderwerp dit jaar: "Social Media and lesser used languages", zal uitgediept worden door wetenschappers en mensen uit de praktijk. Naast lezingen zijn er deze keer ook workshops waarbij actieve deelname verwacht wordt.

De wijze waarop (minderheids)talen aangeleerd, gesproken en verspreid worden is mede onder invloed van sociale media snel aan het veranderen. Het Baskisch breidt uit naar terreinen waar het eeuwenlang niet gesproken werd. Sociale media vergroten de overlevingskansen van het Aragonees, een van de meest kwetsbare Europese talen. Maar tegelijkertijd vormen ze ook een bedreiging voor deze taal. Spellings- en grammaticacontroles in de vorm van app's vormen een kans voor correct gebruik van bijvoorbeeld Finoegrische minderheidstalen. Deze en vele aanverwante onderwerpen passeren de revue gedurende twee dagen.

Op donderdag is er een workshop over de netwerkwebsite MySchoolsNetwork, op donderdag en vrijdag nemen twee representanten van 'Co-Piloten' de deelnemers bij de hand door onderwijsland 3.0 en op vrijdag zal Mirjam Vellinga van de Afûk deelnemers inspireren met goede voorbeelden uit de 'Praat mar Frysk'- (Spreek gerust Fries) campagne.

Meer informatie kunt u vinden op www.mercator-research.eu. Geheel in stijl is daar ook een mobiele app beschikbaar met onder andere biografieën van alle sprekers, de laatste tweets met de congres hashtag #ESLWD12 en natuurlijk het programma.

EINDE BERICHT

Noot voor de redactie, niet voor publicatie:

Woordvoerders namens het Mercator Europees Kenniscentrum zijn Cor van der Meer, T (058) - 234 3063, M 06 - 417 886 22, E cvandermeer@fryske-akademy.nl en Tjeerd Rintjema, T 06 – 21 58 68 37, E trintjema@fryske-akademy.nl.

Het Mercator Europees Kenniscentrum voor Meertaligheid en Taalleren, onderdeel van de Fryske Akademy, is al 20 jaar een onafhankelijk en erkend centrum voor beleidsmakers, onderzoekers en opleiders op het gebied van taaldiversiteit en het leren van talen. Hiermee levert het Mercator Kenniscentrum ook een bijdrage aan de sociale cohesie en sociale duurzaamheid van meertalige gebieden in Europa. Het Mercator Kenniscentrum brengt Europa naar Fryslân en Fryslân naar Europa.

Mercator Europees Kenniscentrum voor Meertaligheid en Taalleren p/a Fryske Akademy, Doekestrijtte 8, Postbus 54, 8900 AB Ljouwert/Leeuwarden, T (058) 213 1414, E mercator@fryske-akademy.nl, W www.mercator-research.eu, W www.fryske-akademy.nl

Volg ons op Twitter: @FryskeAkademy

APPENDIX IV

PUBLICATIONS: In popular media, newspapers, television, radio, internet etc.

LC – January 1

FNP wil Fries terug op site Leeuwarden

LEEUWARDEN - De website van de gemeente Leeuwarden moet ook weer in het Fries te lezen zijn, vindt de FNP in de stad.

Met het vernieuwen van de site, twee jaar geleden, verdween ook het weinige Fries.

De Friese hoofdstad is juist vanwege zijn tweetaligheid uniek en kan zich dus onderscheiden met een volledig drietalige website, aldus de FNP. Ook het Engels zou er een plek moeten krijgen.

Raadslid Pier Tilma herinnert

wethouder Henk Deinum (PvdA) aan zijn uitspraak dat 'de pompeblêden op de Oldehove terug moeten'. „Dat kin net by sprutsen wurden bliuwe”, schrijft Tilma.

In Leeuwarden is bovendien Mercator, het internationale kenniscentrum voor meertaligheid gevestigd, dat van de gemeente €600.000 aan steun heeft gekregen.

Tilma vindt het vreemd dat geïnteresseerden daar 'as sinjaal' niets van in het Fries op de site te vinden.

30-1-'12

Liwadders – February 2

Liwadder Nieuws

FNP wil Fries terug op website van de gemeente Leeuwarden

(tekst: FNP Leeuwarden)

Parseberjocht

Haadstêdfan Fryslân moat him underskiede. Fryske op de website!

De FNP-Ljouwert stell hjoed fragen oan it Kolleezje oer it net meer brûken fan it Fryske op de website fan de gemeente. De wrâld is in doarp wurden. Krekt yn ús tiid is wichtich jo te underskieden. Unyk yn taal en kultuer is ek in ekonomieske mearweerde as alles op inoar liet. Ljouwert as ynternasjonaal oriinteare haadstêd fan Fryslân en kennis sintrum meartaligens kin net sùnder Fryske op de website! Ek net sùnder Ingelsk trouwens.

Foar mear ynformaasje kin kontakt opnommen wurde mei Pier Tilma, 058 – 2169285 of 06-55708393.

Hjninder steane de fragen yntegrale opnommen.

Oangeance: fragen yn it ramfân këst 41, lid 1 fan it reglement fan carder oer it ophâlden mei it brûkenfan Fryske op de website fan de gemeente. Ljouwert

Rju achte Kolleezje,

De website is it earste en meast oansprekende plak wêrt de gemeente de wrâld sjen litte kin dat Ljouwert net allinnich haadstêd fan Fryslân is mar ek underskiedend is mei de taal en kultuer. Ljouwert doch harsels tekoart as ynternasjonaal kennis sintrum fan, onder oaren meartaligens gijn Fryske op har website te brûken.

1) Ljouwert wol harsels nei de buitenwrâld ta underskiede, in fin mear as in bears oer it mêd fan wettertechnology mar ek unyk yn kultuer en taal. Fynt it Kolleezje ek dat it Fryske fan de website óf spalte moet? Lit sjen dat wy mear binne as ijdliks in spacie?

2) Ljouwert hal Mercator as ynternasjonaal kennis sintrum fan meartaligens oer trije jier stipe mei €600.000. Fynt it Kolleezje it ek sa fijemd dat de ynteressearre bûtenlânske besiker fan de side fan Ljouwert dêr neat fan weromfynt? Net yn it Ingelsk foar útis mar ek net yn ús eigen taal as sinjaal?

3) Wêr Hider Deinum wol de pompeblêden werom op de haadstêd? Dat kin yn de Haadstêd fan Fryslân óf sprutsen wurden bliuwe! Is it kolleezje il mei ús lens dat de taal dy't de Friezen bynt op de side fan Ljouwert net misse mei?

Wy geane der fan út dat it Kolleezje ús fragen binnen de dêrfoar jildende termyn fan 30 dagen skriftlik beantwurdet.

Mei rju achtinge,

Pier Tilma
FNP-fraksie,

Leeuwarder Courant – February 10

‘Taalonderwijs te eenzijdig’

LEEUWARDEN - Het basisonderwijs mikt te eenzijdig op rekenen en één taal. Ook andere talen zijn belangrijk, vindt lector Alex Riemersma.

„De nadruk die het onderwijs legt op rekenen en taal, doet onvoldoende recht aan de taaldiversiteit in het dagelijks leven.” Dit stelde Alex Riemersma donderdag bij zijn installatie als lector meertaligheid bij Stenden en NHL Hogeschool in Leeuwarden. Hij werkt er onder meer aan een ‘Frisia-toets’, die in kaart brengt hoe vaardig basisscholieren in het Fries zijn.

Riemersma wees op de Europese ambitie dat leerlingen, studenten en burgers naast hun moedertaal nog twee andere talen redelijk beheersen. Onderwijs

speelt hierin een belangrijke rol, met docenten die zelf voldoende taalvaardig moeten zijn.

Friesland kan voorop lopen, onder meer door de drietalige basisscholen en de aandacht van de pabo’s voor meertaligheid. Riemersma wil zijn lectoraat aanhaken bij het Europees netwerk voor minderheidstalen, waarin hij door Mercator - onderdeel van de Fryske Akademy - al veel contacten heeft.

Riemersma vind het onbegrijpelijk dat de Akademy vanwege een bezuiniging heeft afgehaakt als partner in het lectoraat, dat nu voor de helft door NHL en Stenden wordt gefinancierd en voor de andere helft door de provincie. Doel is ook een masteropleiding meertaligheid, als onderdeel van de University Campus Fryslân.

www.itnijs.nl – February 11

It Nijs

Startside | Wrâldnijs | Nederlânsk nijs | Frysk nijs | Taal | Kollums | Oe
Algemien | Ekonomy | Ferdivedaasje | It petear | Kollums | Kultuer | Literatuer | Nato

Meartaligens: ek foar dôve bern

SNEON 11 FEBREWARI 2012

Oant no ta gienien in soad logopedisten en terapeuten derfan út dat men bern mei in auditive of kommunikative beheining, lykas dôvens, downsyndroom of autisme, betterientalich grutbringe kin. Drs. Mirjam Blumenthal, ûndersiker by Koninklijke Kentalis, toant mei har lêzing it tsjinoerstelde aan. Sa lit hja in cpname sjen fan in sânjerrige dy't dôf is súnt syn earste libbensjier, mar nettsjinstande dat trije talen sprekt. Hy is lykwols in útsûndering, mar wol yllustratjy foar har riddenaasje.

Blumenthal is ien fan de fjirtich dielnimmers oan it Poliglotti4.eu Expert Seminar, organisearre troch it Mercator Kennissintrum fan de Fryske Akademy yn Ljouwert op 9 en 10 febrewaris. Eksperts út hiel Europa binne yn de Fryske haadstêd byinoar kommen om te praten oer it tema 'Early Language Learning'. It sintrale boadskip nei de earste dei is: Hoe earder as men begjint mei mear talen hoe better, en dat jildt foar eltsenien.

Mear ynformaasje oer Poliglotti4.eu Ekspert Seminar kinne jo fine op www.mercator-research.eu.

Omrop Fryslân –February 14

(advertinsje)



Omrop Fryslân

Thûs Nijss Sport Radio TV Utstjoering mist Net te missen

Grien Boekje foar it Frysk



14 febrewaris, 2012 - 17:12

De Fryske Akademy is begin mei it gearstallen fan in Grien Boekje foar it Frysk. Dêryn komt de standertstaving fan goed 125.000 Fryske wurden te stean. It is foar it earst yn de skiednis fan it Frysk dat soks bart.

De list wurd gearstald mei help fan besteande gegevens en útsocht mei help fan kompjûters. In groep meiwurkers fan de akademy besjocht de kar en nimt it beslút oer de wurden yn de definitive wurdlist. It Griene Boekje moet foar de simmer klear wêze en ferskynt allinnich as kompjîterprogramma.

www.languagerichblog.eu – February 29


LANGUAGE RICH EUROPE
MULTILINGUALISM FOR STABLE AND PROSPEROUS SOCIETIES

[Home](#) [About](#) [Contact](#) [News & Events](#) [Our partners and sponsors](#)

Poliglotti4.eu Seminar 09-10.02.2012 by LanguagerichBlog

Meertaligheid: óók voor kinderen met een auditieve of communicatieve beperking!

Below is a press release (in Dutch) written by Tjeerd Rintjema from our partner organisation Mercator in the Netherlands after the Poliglotti4.eu Expert Seminar, which took place from 9-10 February in Leeuwarden. The main message that came out after the first day of the seminar was that the sooner you begin with multiple languages the better – and this applies to everyone (also to children with auditory and communicative disability).

Tot nog toe gingen veel logopedisten en therapeuten ervan uit dat je kinderen met een auditieve of communicatieve beperking, zoals doofheid, downsyndroom of autisme, beter één taal grootbrengen. Drs. Mirjam Blumenthal, onderzoeker bij Koninklijke Kentalis, toont tijdens een lezing het tegendeel aan. Zo laat zij een opname zien van een zevenjarige die doof is sinds zijn eerste levensjaar, maar desondanks drie talen spreekt. Hij is weliswaar een uitzondering maar wel illustratief voor haar betoog.

Blumenthal is een van de veertig deelnemers aan het Poliglotti4.eu Expert Seminar, georganiseerd door het Mercator Kenniscentrum van de Fryske Akademie op 9 en 10 februari. Experts uit heel Europa zijn in de Friese hoofdstad samengekomen om te praten over het thema "Early Language Learning". De centrale boodschap na dag één luidt: Hoe eerder je begint met meer talen hoe beter, en dat geldt voor iedereen.

Meer informatie over het Poliglotti4.eu Expert Seminar kunt u vinden op www.mercator-research.eu.



www.lc.nl – March 13

voorpagina **fryslân** algemeen | sport | EK 2012

fryslân → regio | cultuur | economie | beurs | video | weer

Mercator wil door met voorschools onderzoek

Gepubliceerd op 13 maart 2012, 08:59
Laatst bijgewerkt op 13 maart 2012, 11:06



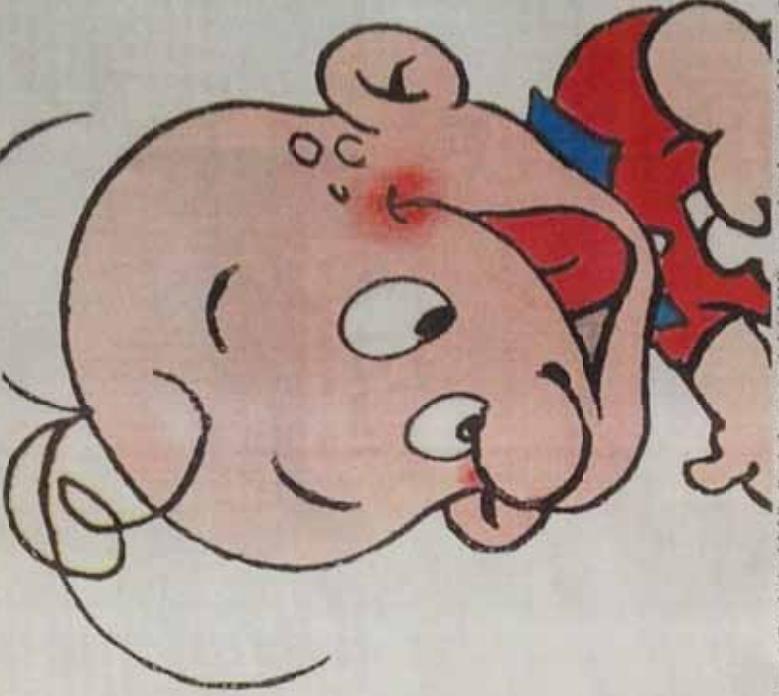
periode, is verlopen.

LEEUWARDEN - Mercator, kenniscentrum meertaligheid van de Fryske Akademy, hoopt van de Europese Unie toestemming te krijgen voor een nieuw project in het voorschools onderwijs.

Van 2013 tot 2015 willen de medewerkers gaan werken aan het project PELD (Promotion of Early Linguistic Diversity). De nadruk komt daarbij te liggen op opleiding en nascholing van peuterleidsters.

Donderdag wordt bij het Europees Parlement toegelicht hoe het eerste project MELT, over het leren van minderheidstalen in de voorschoolse

Friesch Dagblad - April 23



It manje Tomke is al fytjin jier in begryp yn 'e inschaffings en plantearrestplakken yn Fryslân. Foto: EO

Meartaligens is in pre op dyn cv

Wy kinne net meer om meartaligens himme. Ek it underwijs kriget dat hieltyd better yn 'e gaten.

Achtergrond
Natasja Beijerse

Taal is te fluus yn ferhilleende faktoren om 's himme. De willekührjimmen fan 'e grutte steden binne bestendtig ingekalkuleert en 'ale' hat 'n ureverloop' hat heelal redacongen. Kommersejed is des haars it Frysk, of in sare streken al gau romte, mar op oare terreinen doance der im protte soarylden tas de lysse taal of is dialek, fútsal in it desigste libben en de Kultuer. Taal oan mearje, teater, kabaret en oare kultuurentersingen yn it Frysk. Bilda, Gruttegea, of Spellingwaerts. In 'e kerken koumen streetlaren, duleddelen en minderheidstalen wecom yn berste en roa advertentjes. It hingek is noch fier te syfjen. Taal is dan gau kommersjeel kontumiahausjendeid, wat is natearre gea gefoel, identiteit. Wat is it moai daar dy yn den instrumentatieve lense en by dyn eigen gefoel bluswarent. En datmo frig bat om dyn eigen taal oera te bréken.

Uitgerdaar 28 procent fan de jongwimmers fan de EU binne twe- of meerstalich, dat is meer as 55 miljoen minsken. Des himme sa 'n sechdeling nesgo en anderherdenkend. En troch de globalisearrende wereld en ek de australienged bouliken himme, wy net meer om meartaligens himme. Ut internasjonale wortemdepilek (broderie) docht blyken dat jonge bern en adulax meccandere ta'en taalbylaare lense en dat meartaligens foardielien hat, dat's ek fror te langere termen glorie. It is goed foar de wólfje, en to goeie en kognitieve ontwikkeling fan hem en foar le ferdjonkenzen yn in meartalige maatskappij. Meartaligens is in gew op dyn erf-

tek. It onderwijs kriget dat gelokkich en yn 'e gaten. De stant fan it onderwijsproses wordt taak al heel bewurmt. Yn de foarname periode binne der'n foar de Fryslân al meer as 16 studenten bermedelfebliissen en plantearrestplakken, dy't Frysk of twintich himme linder belediging in Sintema Fryskalige Berres-Opfanging. Om jonge en beukerleiders en goede materialen werkjen te

luren, is it manje Tomke al fyfjin jier in begryp yn 'e húshaldings en planteplakken yn Fryslân. En om in goede trochgeande lise fan nuil oant twéve jier del te setten, is der yn 2010 in drie Troch met siene makke.

Selnhindert skallen
Yn Fryslân himme der sowat lytlich trijetalige basisskoallen, dy't net in struktureare taalbeleidspian en onder begeleiding fan Taalinstintrum Fryskedien herven leartingen tarie de op in meartalige taalcen. Derry binne der mears as hilhouten basis skullen dy't hiel bewust in Frysk deel of Frysk middels ynjochting, om de thuishof fan de leartingen te fersterken. De groep taalhoolien si, inkeld mat groen: Landk húste der

Wat is it moai
datst dy yn dyn
memmetaal luterje
kinst en by dyn
eigen gefoel
bliuwe meist

meast as selnhindert ik scullen dy't ynne op 'n woeks-wende talen-enderwijs' (wo) Dy skullen biede eerder in tweade lans dan yn har programma's, foaral it taalonderdrach. Ek yn 'e programma's Britse en Grutlandse blinde leardylden fan taalbedrach yn it Nederlands, al binne dy programmes op it meld fan onderwijs en meartaligen noch net sa fier as yn Fryslân. Om de komme fan ledisters en leastrachten op it meld dan meartaligen en jonge bern te ferstuilen, is der in twintich húshook ontwikkeld. Meertaligens yn it deitsch libben/ Mearthaliged in her doegsels lern. Dat húshook is unwekkend yn it kader fan it Europees project MEET (Multilingual Early Language Transmission) en is in gearwurking

Rike taalmonioring
De Mecen binne rachtie op in goede rike taalmonioring, sadat bern har optimaal duurwikele kinne. Tema's binne bygelyks: 'Schooldoechel en taalfourroyd'; oparbeitig met alden'; obserwaten en folgen fan bern'; ynteractif foarleere en ferelle en spûtsjes dwaze om de taalontwikkeling te stimulearjen.

Op de Dag van het Jonge Kind (organisearre troch Partoer, Scenden

en Gedin) hawwe profesoarantsch, dy't moed benn fan nuus oan seis pljer wieke, súnt hán oer de foarname fan inwohners en oer de ynteliale fan in húshook. Troch hústen maalinje te jaan oer in symbiose, dogue bedavers en berkevers mea oan de kinders en taalreiters mea oan de kinders, net as taalreiters oan de kinders en taalreiters die Mecen. Kennismakingen die hier útberre si.

● Mrs. Adèle Burghuis is húshookmeester en Mercator-Europees Kennisinstintrum 't Marstalig. Kennisinstintrum fan Foarleure en Foaleare, Frysk Akademy.

● Dit is geplaatst fan de Stichting C77. Beide foto's wille yo. Daarom bin dat nu it meest fan die dag van het Jonge Kind!

● Op de Dag van het Jonge Kind (organisearre troch Partoer, Scenden

LEEUWARDER COURANT

22 mei 2012 , pag. 13

gehoordgezien

tel.058-2845845 . tips@lc.nl



Trots tonen de mbo'ers hun certificaat in het bijzijn van gedeputeerde Jannewietske de Vries (vooraan tweede van rechts).

CERTIFICAAT Vijftien mbo'ers van het AOC Friesland in Heerenveen ontvingen gisteren hun certificaat 'Frysk ferstean/sprekke'. Gedeputeerde Jannewietske de Vries reikte de papieren in Leeuwarden uit, omdat de provincie het belangrijk vindt dat het Fries een vaste plek krijgt in het curriculum van de mbo'ers. Om het certificaat te krijgen, moeten de leerlingen een portfolio samenstellen, waarin ze aantonen dat ze het Fries in de beroepssituatie kunnen verstaan of spreken. Of allebei.

BANK Treurnis in Oudeschoot. Het dorp kreeg een nagelnieuw speelterrein met heel bijzondere banken. Daar zijn regels van het Friese volkslied in gegraveerd. In het weekeinde is een van de banken in brand gestoken. Buurtbewoners probeerden het vuur tevergeefs te blussen. De brandweer moest er aan te pas komen. Er bleef weinig meer van over dan een zwartgebakkerde hoop. De politie zoekt getuigen.

DUIF Hulde aan de Friese duiven: maar liefst 43 fladderaars bleken afgelopen weekeinde het snelst tijdens de zogeheten landelijke Midfond Teletekstyluchten. De snelste Friese duif haalde een

snelheid van 1595 meter per minuut, omgerekend bijna 96 kilometer per uur. Ook de laatste binnengevlogen vogel, nummer 43, haalde nog een snelheid van bijna 85 kilometer per uur.

SLEUTELVREUGD (2) Onder het kopje 'Sleutelvreugd' memoreerde Gehoord en Gezien vorige week de prestaties van Ureterper autobedrijf Boekema in de race om de titel Autobedrijf van het Jaar. Van de 3400 BOVAG-garagebedrijven plaatsten zich tien voor de halve finale, maar daarin heeft Boekema concurrentie van nog een Fries bedrijf, dat eveneens mag bogen op goede rapportcijfers: vakgarage Anne Knol in Scharnegoutum. Dat wordt dus nog een hete strijd met een Fries onderonsje. In oktober wordt de winnaar bekendgemaakt.

TOT TIEN TELLEN Sloeproeivereniging de Aldegeaster Skomskowers is op zoek naar een geschikte stuurman of stuurvrouw, zo melden ze in een oproep in dorpskrant De Nijsljochter. De functie-eisen zijn beknopt. De nieuweling moet op dinsdag- en donderdagavond kunnen, enthousiast zijn en niet onbelangrijk: tot tien kunnen tellen.

www.omropfryslan.nl – May 31



The screenshot shows the homepage of Omrop Fryslan. At the top, there's a navigation bar with links for 'Thuis', 'Nieuws', 'Sport', 'Radio', 'TV', 'Uitstjoering mist', 'Net te missen', and a search icon. Below the navigation is a banner for 'Wellness Voucher tot 70%'. The main content area features a large image of three women, with the text 'Te min omtinken ymmigrantetaal' (Too little attention to immigrant languages) in blue. Below the image is a smaller image of a person speaking. The text '31 maart, 2012 – 15:37' is displayed. The article text discusses the lack of attention given to immigrant languages in the Netherlands.

Leeuwarder Courant –May31



The screenshot shows a newspaper article from the Leeuwarder Courant. The main headline is 'Nederland geen taaltopper meer' (Netherlands is no longer a language topper). The article discusses the position of Frisian in Europe, mentioning that it is not the only language spoken in the Netherlands. It also notes that Frisian is not taught in schools, which is a concern for the future of the language. The article includes quotes from various sources and ends with a call for action to save the language.

Friesch Dagblad –May 31

Meertaligheid

Onderzoek: Fries in het onderwijs verliest status

Leeuwarden | In het onderwijs in Fryslân is weliswaar structureel aandacht voor de Friese taal, maar tegelijk neemt binnen het onderwijsveld de status van het Fries steeds verder af. Bovendien wordt aan de verplichtingen die zijn vastgelegd in het Europees Handvest voor Regionale en Minderheidstalen niet volledig voldaan, bijvoorbeeld waar niet meer dan een uur Fries per week wordt gegeven. Dat zijn de conclusies van het vergelijkende onderzoek in het kader van de Europese studie *Language Rich Europe*. De bevindingen worden vandaag gepresenteerd in Utrecht.

Het onderzoeksproject, opgezet door de British Council, vergelijkt de omstandigheden rond meertaligheid in de lidstaten van de Europese Unie

en richt zich specifiek op de situatie in het onderwijs. De bevindingen worden door de onderzoekers per land gepresenteerd. Over Fryslân wordt een aantal dingen als positief aangemerkt. Het taaltasje, dat een folder over meertaligheid, een kinderboekje en een cd met kinderliedjes bevat, is daar een van.

Ook de drietalige basisscholen (Fries, Nederlands en Engels) krijgen een positieve vermelding in het onderzoek. De eerste resultaten van het in drie talen lesgeven op de basisschool lijken gunstig. De beheersing van het Nederlands lijdt er niet onder, de lees- en schrijfvaardigheden voor het Fries gaan vooruit en de leerlingen gaan gemakkelijker om met de Engelse taal.

www.forum.nl –June 6

6 juni 2012

Kansen en Uitdagingen in Meertaligheid

Centraal in deze bijeenkomst staat de waardering van meertaligheid. Met het wegzetten of negeren van meertaligheid worden veel kansen niet optimaal benut. De Profijtklas. Waar talent tot bloei komt...

In navolging op eerdere bijeenkomsten 'Betere leerresultaten en meer kansen in het vervolgonderwijs', 'Het verrijken van het taalaanbod voor leerlingen met een achterstand' en 'Lees je rijk' organiseert FORUM, 'Kansen en Uitdagingen in Meertaligheid' voor alle deelnemende en geïnteresseerde basisscholen.

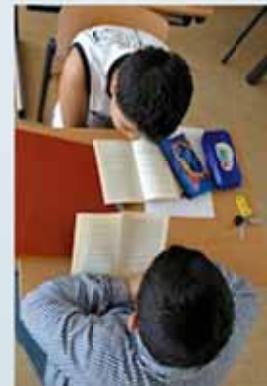
Tijdens deze themabijeenkomst willen we de kansen en uitdagingen van meertaligheid onder de aandacht brengen. Dr. Alex Riemersma (Lector Fries en Meertaligheid aan de Stenden Hogeschool en NHL Hogeschool en tevens onderzoeker bij het Mercator Europees Kenniscentrum voor Meertaligheid en Taalleren van de Fryske Akademy in Leeuwarden) verzorgt een inleiding over 'Meertaligheid in het Onderwijs'.

De taalontwikkeling van het jonge kind (0-4 jaar) in twee talen tegelijk kan positief beïnvloed worden door samenwerking tussen de voorschoolse voorzieningen en taalactiviteiten thuis. In Friesland en elders in Europa zijn goede voorbeelden van activiteiten zoals voorlezen, samen zingen, taalspelletjes en games die afwisselend in de thuistaal en in de schooltaal gedaan worden.

Vervolgens wordt het woord gegeven aan Dr. Paul Jungbluth, onderzoeker aan universiteit van Maastricht, die over kansenongelijkheid zal spreken.

Kansenongelijkheid resulteert niet alleen in achterstanden bij allochtone leerlingen. Sociaal-economische ongelijkheid moet de ingang voor kansenbeleid zijn. Toch blijft ook dan etniciteit een rol spelen, omdat een andere moedertaal kan resulteren in sociaal ongelijke verwachtingen. Dan vallen moedertaal en sociale klasse min of meer samen ("the ethnicity of class").

Als betrokkenen ook zelf aan die sociale identiteit lage verwachtingen koppelen, is de cirkel rond: kansenongelijkheid met wederzijds goedvinden. Effectief onderwijs komt er dan op neer die wederzijdse verwachtingspatronen te doorbreken.



Datum en plaats

woensdag 6 juni 2012
bijeenkomst: 12.30 – 15.30 u.
Lunch: 12.30-13.30
FORUM
Kanaalweg 86
Utrecht

Meer informatie

FORUM
Latifa Elaji
tel.: 030-2974 393
e-mail: L-el-ali@forum.nl

Leeuwarder Courant – June 20 and June 24

Congres met 140 lezingen over taal

LEEUWARDEN – Kleine talen staan garant voor de authenticiteit die de hedendaagse toerist zoekt en zijn daarom geld waard.

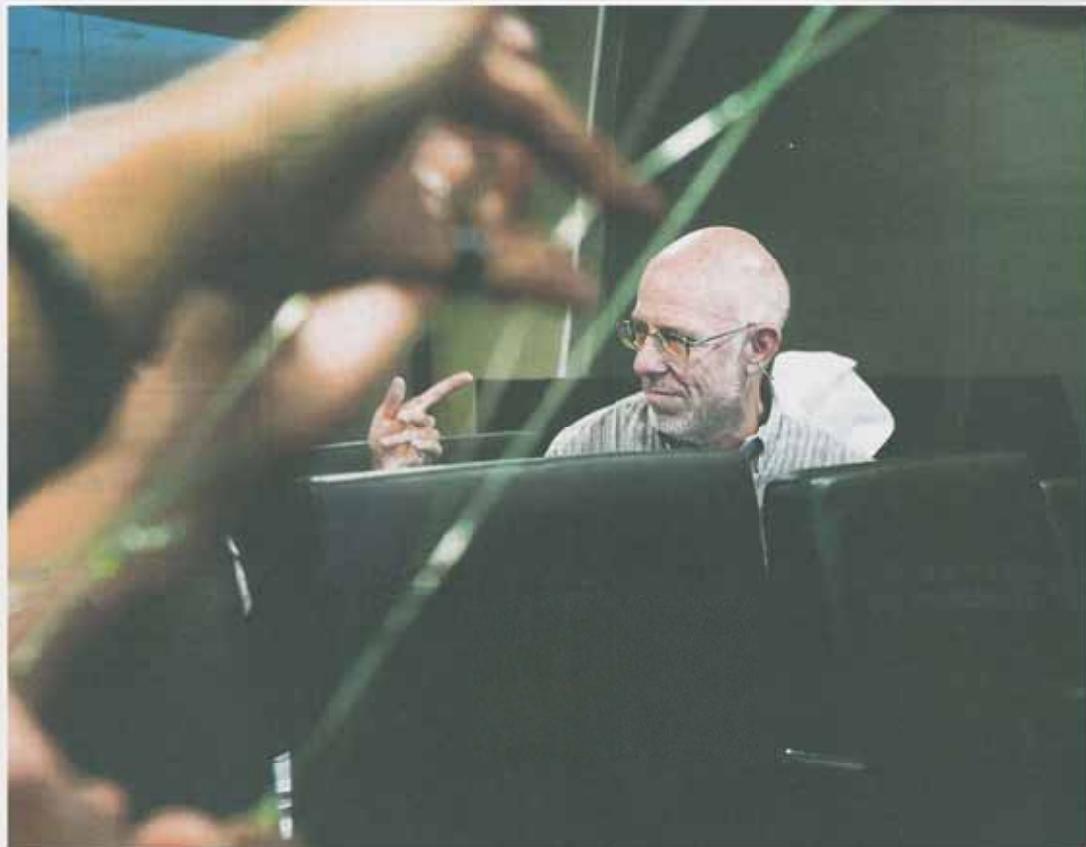
Diestelling wordt vrijdagochtend in het WTC-hotel in Leeuwarden verdedigd door de Sari Pietikäinen uit Finland en Helen Kelly-Holmes uit Ierland. Ze nemen samen met 180 andere sociologen en social-psychologen deel aan de '8th International Conference on Language and Social Psychology'.

Het congres, dat vanavond feestelijk wordt geopend en dat tot en met zaterdag duurt, telt 140

lezingen over taal en sociale psychologie. Het is het grootste congres ooit georganiseerd door Mercator, het kenniscentrum van de Fryske Akademy voor onderzoek naar meertaligheid.

Een paar van de onderwerpen die ter sprake komen zijn mannenpraat – is het waar dat vrouwen roddelen en over gevoelens praten en mannen zich heel zakenlijk beperken tot onderwerpen als sport, vrouwen en auto's? –, de relatie tussen het taalgebruik van specialisten en de bereidheid van kankerpatiënten mee te werken aan klinische studies en het belang van de minderheidstalen voor de toeristische industrie.

Draden spannen bij taalcongres



LEEUWARDEN - De Amerikaanse hoogleraar Arthur Male (achtergrond) liet vrijdag een select gezelschap congresgangers in het Leeuwarder WTC Expo een net van draden spannen. Het was een opgewone uitdaging bij de laatste van liefst 140 lezingen op een minderheidstalencongres met 180 sociologen en social-psychologen uit de hele wereld. Male's visie? „Wanneer we

terugkeren naar ons interne ik, voorlat dit door de maatschappij is gekneed, kunnen we allemaal een creatief genie worden.“ Door taalkundige verklaringen van begrippen als kern en integriteit wist de Amerikaan de leerjaren zaal in de ban te houden en te verleiden tot het delen van eigen ervaringen. FOTO HANS NOORDHOEF/AFACER VAN ESSCH

It Nijs –June 21



R

Startside | Wrâldnijs | Nederlânsk nijs | Frysk nijs | Taal | Kolumns | Oer

Algemien | Ekonomy | Ferdivedaasje | It petear | Kolumns | Kultuer | Literatuer | Natoer

Minderheidstalen rêding Europa?

TIISDEI 19 JUNY 2012

Fryske Akademy nimt fan 20 – 23 juny 2012 hiel WTC-hotel yn besit mei taalsosjologen út de hiele wrâld

Boargemaster Ferd Crone fan Ljouwert lepenet op woansdel 20 juny ICLASP 13, it oant no ta grutste troch it Mercator Kennissintrum fan de Fryske Akademy organisearre kongres. ICLASP 13, dat stiet foar 13th International Conference on Language and Social Psychology, wurdt organisearre troch Mercator yn oparbeidzjen mei de ynternasjonale feriening foar taal en sosjale psychology (IALSP).

Underwerpen dy't oan 'e oarder komme:



Minderheidstalen binne jild wurdich yn de toeristyske yndustry, omdat se garant steane foar de autentisiteit, dêr't de eigenaardske toerist om siker. Europa moediget meartalich belied aan, wylst it Ingelsk as lingua franca yn Europa yn opkomst is. Hoe beynfloedet dat allegear ús fielen cangeande Europeeske identiteit. Kanker is oer de hiele wrâld in belangrike deadscarsaak. Nettsjinstande dat is it dreech om pasjinten te finen dy't ree binne om mei te dwaan oan klinyske stûdzjes. Taalgebrûk spilet dêrby in beslissende rol, sa docht blikken út taalsosjologysk ûndersyk. Manlu prate it leafst oer únderwerpen as sport en auto's en rabje net ... n't wier? Eins is der hast neat bekend oer 'ynformele petearren' fan manlu únderinoar. Maleizyske ûndersikers besyke om datte feroarjen

Dat is samar in greep út de goed 140 lezingen en symposiums dy't jûn en holden wurde yn de Fryske haadstêd. Behalve yn it WFT-hotel, sille ek lezingen jûn wurde oan board fan de Marprinses, by in boattocht op de Fryske wetters.

Omrop Fryslân – June 21

(advertentie)

Omrop Fryslân

chrome De simpele browser

[Thús](#) [Nijs](#) [Sport](#) [Radio](#) [TV](#) [Ustjoering mist](#) [Simmer yn Fryslân](#) 🔍

Thús > nijs > mondiaal taalkongres yn wtc

Mondiaal taalkongres yn WTC

21 juny, 2012 - 08:45

Yn it WTC Hotel yn Ljouwert is fan tongersdei oant en mei sneor de grutte iCLAS²-konferinsje oer taal en sosjale psychology. Dierimmers út de hiele wrâld, fan Fryslân oant Sina en Ameanka, fesoarge mei-inar 140 lezingen oer taal yn de sosjale kontekst.

De earste plenière lezing gie woansdei oer 'Meatalige minsken en meatalige identiteit' en waard fesoarge troch Durk Gorter út Baskelân. Op it kongres wurdt ek praat oer saken as 'Taal en toerisme', 'Taal yn de súnsensoarch' en 'Meataligens yn Europa'.

De konferinsje is fuertendaliks de aldergrutste dyt kennissintrum Mercator fan de Fryske Akademy oant no ta organisearre hat. Oare onderwerpen dêrt op de taalkonferinsje oer praat wurdt binne onder oare: 'Taallânskippen', 'In ferigeliking fan ferûntskuldigingen troch Amerikanen en Sinezen', 'Benaadens om in frjemde taal te praten', 'Taalgêbrûk fan metroseksuele manju', 'Ferburgen Oekraïnske minderheden yn Südwest-Ruslân', 'Konflikten tusken skoanmemmen en skoandochters yn Taiwan' en 'Nomadysk ûnderwijs yn Yamal yn West-Siberië'.

It Nijs –September 21

[Startside](#) [Wrâldnijs](#) [Nederlânsk nijs](#) [Frysk nijs](#) [Taal](#) [Kollums](#) [Oer ús](#) 🔍

[Algemeen](#) [Economy](#) [Ferdvervaasje](#) [It petear](#) [Kollums](#) [Kultuer](#) [Literatuur](#) [Natur](#) [Politie](#) [Sport](#) [Technology](#) [Underwijs](#)

Tsien jier Liet International op it Saailân

TIJDSDIENST 21 SEPTEMBER 2012

Yn 2002 hiis Ljouwert de wrâldprimeur fan in brûnder sjongfestival. By wize fan eksperiment organisaasje Stichting Liet '91 de karste edysje fan Liet International, it sjongfestival foar it beste nye liet yn Europeeske minderheidstaal. Op Liet International wurdet net songen yn it Ingelsk, mar yn it Asturysk, Basysk, Bretons, Frânsk, Galic, Iersk, Katalaansk, Frysk, Meaniëls, Sámi ('Lao'), Sorbysk of Udmûrtyk. De earste edysje luts fuortendaaliks de oandacht fan de grote media. BBC Wrold en CNN makken reportaazjes dy't oer de hiele wrâld útsjoerd waarden en The Scotsman en de Frankfurter Allgemeine Zeitung sjaaneun hele pagina's hi der Liet International: in nije Europeeske tradysje wie berne.

Liet Lavlut
Europeeske sjongfestival
grynske, kultuer en natuer

In foarbyld foar de wrâld

WOANDESIEN 29 NOVEMBER 2012

No see ik wat oer de latomst sizze wolle. En dan yn it alderearst wat oer us lân Fryslân en Nederland. Yn 'e lîste twintich jier haaf ik hja heef wat kunde makke. Likernôch de helte [...]

► Lésterdeel | 2 redaasjes

Helet Fryslân 2034?

TIJDSDIENST 27 NOVEMBER 2012

Goffe Jansma seach neal yn Ljouwert as kulturele haadstêd, mar is Gedentuzaken fan mieling ferscere. Geert

It tsienjerrick jubileum Liet International beheint him net ta allinnich it konsert op freedejûn. Moarns om 10.00 oere organisearje kennissintrum Mercator fan de Fryske Akademy en it EBLT in leechdrompelige walk in konferinsje oer muzyk en minderheidstaalen mei as titel **Fryslân Connected** yn it nije Frysk Museum. Dizze konferinsje wurdt organisearre ta gelegenheid fan it 25 jierrich jubileum fan Mercator én it tsienjerrick bestean fan Liet International.

It eelste Manj, it Kommissie it Peedysk dat Karelle yn Russland en it Polysk, dat op de grins fan Estân en Russlân noch troch sa'n 50 minsken praat wurdt. Yn dy tsien jier binne mei-inar wél meer as tûzen ferskes yn minderheidstaalen nei de organisaasje tastjoeerd.

It Frysk kantekening, want 'big' is lang net altd 'beautif'. De gruttealigens kriget fannijs in oareùn emt[...]

LEEUWARDER COURANT

02 oktober 2012, pag. 32

‘Taalnetwerk uit Cardiff moet naar Leeuwarden’

CARDIFF - Het hoofdkantoor van het Network for the Promotion of Linguistic Diversity (NPLD) moet uit Cardiff (Wales) naar Fryslân komen.

Cultuurgedeputeerde Jannewietske de Vries vertrekt woensdag naar Corsica, waar een bijeenkomst van de NPLD is, een organisatie met leden uit Europese minderheidstaalgebieden. Ze hoopt er de komende vier jaar voorzitter van te worden. Haar tegenkandidaat is een minister van Corsica. „Alles yn Europa is altyd in strijd tusken Noard en Süd”, beschrijft ze.

Het voornemen om het hoofdkantoor naar Leeuwarden te halen, waar kenniscentrum Mercator voor meertaligheid al is (ondergebracht bij de Fryske Akademie) staat in de provinciale cultuurnota. Het voorzitterschap kan daarbij helpen. Maar het is

ook van nut, stelt De Vries, voor het voornemen om Leeuwarden culturele hoofdstad 2018 te maken.

Meirion Prys Jones, algemeen secretaris van de NPLD, noemt het „niet onmogelijk” dat het hoofdkantoor naar Friesland verhuist, maar weet niet of het waarschijnlijk is. Het instituut, dat in 2002 onder een andere naam begon, moet in 2014 omkijken naar een ander onderkomen.

De leden beslissen daarover, stelt Prys Jones. „En dan wordt er al snel aan Brussel gedacht, maar er zijn ook argumenten voor om juist buiten die ‘luchtbel’ in een gebied te gaan zitten met taalspreiding. Daarnaast moeten we bekijken of de expertise, die hier in Cardiff is opgebouwd, te verhuizen is, of dat we ergens anders een compleet nieuwe expertise moeten opbouwen. Dat weten we gewoon nog niet.”

LEEUWARDER COURANT

05 oktober 2012, pag. 34

Friese voorzitter lobby minderheidstalen

LEEUWARDEN - Gedeputeerde Jannewietske de Vries is voorzitter geworden van het NPLD, een Europese minderheidstalenlobby.

De Vries is verkozen op een bijeenkomst van het Network to Promote Linguistic Diversity op Corsica. Haar tegenkandidaat was de Corsicaanse minister van cultuur, Pierre Ghiona.

Eerder deze week zei ze al: „Alles yn Europa is altyd in strijd tusken Noard en Süd.” Ze werd, na een presentatie in vier talen, verkozen met

enkele stemmen verschil.

Maandag werd bekend dat de provincie Fryslân ernaar streeft, om het hoofdkantoor van de NPLD uit het Welshe Cardiff naar Leeuwarden te halen, waar ook al Mercator is, een kenniscentrum voor meertaligheid. Of die verhuizing echt komt, hangt van de leden – regio’s en taalorganisaties – van het netwerk af. Algemeen secretaris Meirion Prys Jones zei dinsdag in deze krant, dat Brussel als nieuwe vestigingsplaats niet onwaarschijnlijk is.

Bildske Post –November 14

Onderbouwdag Bildts: Een voorbeeld voor Europa



Op woensdag 7 november hebben de kleuterleerkrachten van de Christelijke scholen van Het Bildt, Leeuwarderadeel en Ferwerderadiel een studiedag gehad. Thema van de dag was Meertaligheid. Als special guest was Sinterklaas aanwezig die vloeiend Engels, Frysk, Nederlands en Bildts bleek te kunnen spreken!

Drs. Idske Bangma was een van de gastsprekers. Haar vraag aan Sinterklaas was of hij nog wel eens Sinterklaasversjes in het Bildts of Frysk hoorde zingen. Veel te weinig antwoordde de Sint.

Drs. Bangma legde ons uit dat er heel veel onderzoek is gedaan naar het gebruik van meerdere talen, thuis en op school. Het

blijkt dat jonge kinderen verschillende talen snel kunnen beheersen en dat taalachterstanden niets te maken hebben met meertaligheid; de omgeving moet taalrijk zijn. Meertaligheid heeft alleen maar positieve effecten. Ouders mogen trots zijn op de eigen taal en kunnen thuis met de kinderen gerust Frysk of Bildts spreken!

Ze eindigde haar voordracht met een grondrecht: Elk kind heeft het recht zich meertalig te ontwikkelen!

Dr. Alex Riemersma lector Fries & Meertaligheid was de volgende spreker.

De Bildste taal en regio in Fryslân is een heel goed voorbeeld voor andere minderheidstaalregio's in Europa. De ambitie van alle betrokkenen moet zijn dat de

positie van Frysk en Bildts versterkt moet worden.

Meertaligheid versterkt de Nederlandse taal; de keuze moet niet zijn of Frysk of Bildts of Nederlands maar liever en, en, en. Het is daarom belangrijk om de ouders informatie te geven over meertaligheid.

Hij overhandigde het eerste exemplaar van de Bildts-Nederlandse "Meertalighyd in 't daagliks leven" brochure voor ouders en opvoeders aan mevrouw Nel Haarsma, wethouder in de gemeente het Bildt en natuurlijk aan Sinterklaas!

Hierna was er gelegenheid om creatieve, meertalige workshops te volgen. Het was een zinvolle studiedag! ♦

Omrop Fryslân –November 20



The screenshot shows the homepage of Omrop Fryslân. At the top, there's a banner with the Omrop Fryslân logo, a yellow diagonal bar with the text "Kijk op nl-alert.nl of jouw", and a mobile phone icon. Below the banner is a navigation menu with links to Thús, Nijs, Sport, Radio, TV, Utstjoering mist, Net te missen, and a search icon. A breadcrumb trail at the top left reads "Thús > nijs > jild foar undersiken akademy". The main title "Jild foar ûndersiken Akademy" is displayed in large blue letters. To the left of the title is a small image of a circular emblem or seal. The text below the title discusses a research grant from the province for four projects related to the Fryske Akademy, mentioning a budget of 730,000 euros and a duration from 2015 to 2018.

Omrop Fryslân –November 21



The screenshot shows the homepage of Omrop Fryslân. At the top, there's a banner with the Omrop Fryslân logo, social media icons for hootsuite Pro, LinkedIn, Twitter, and YouTube, and a blue diagonal bar with the text "Tatarstan TV yn Fryslân". Below the banner is a navigation menu with links to Thús, Nijs, Sport, Radio, TV, Utstjoering mist, Net te missen, and a search icon. A breadcrumb trail at the top left reads "Thús > nijs > tatarstan tv yn fryslân". The main title "Tatarstan TV yn Fryslân" is displayed in large blue letters. To the left of the title is a small image of three people in a studio setting. The text below the title discusses a visit by a delegation from Tatarstan to Friesland, specifically mentioning a meeting with Ira Judkovskaja, a Russian artist.

Leeuwarder Courant – November 24

18

Motor van meertaligheid



Reindeerherders in het autonome district Yamal-Nenets in Rusland worden door Mercator geholpen hun eigen taal te behouden. Foto: ANP/ANP/ANP/ANP/ANP

Tot in China toe vent het Leeuwarder instituut Mercator zijn kennis over meertaligheid uit.

MARIA DEL GROSSO

Al 15 jaar komt, wauwt Leeuwarder die expertise over meertaligheid. Het instituut Mercator, onderdeel van de Fryske Akademie, is de leverancier. Eerst alleen binnen Europa, nu ook daarbuiten. Denkt dat de posities van het Fries als een belangrijke taal van de wereldmeertaligheid.

In Europa geldt het Friese taalgebruik als een positief voorbeeld op het gebied van meertaligheid. „Friesland is daar echt niet het achterhoede van Europa”, stellen Alek Riemersma en Cor van der Meer van Mercator. Tussen de groepen mensen die in verschillende Europese landen wonen, is er eenzelfde basisvaardigheid. Wellicht dat het Zweeds in Finland en de kleinstaat als het Oost-Faeröer (Zuid-Frankrijk), Friulisch (Italië) en Sorbisch (Duitsland) is het Friese de lokale in-tuertjes. Die kunnen regio's handig zijn om elkaar te begrijpen.

heeld een brug te slaan tussen de steden, meertaligheid en de zwakkere groepen.

Niet dat dat nooit duidelijk was toen Mercator in 1987 ontstond. Aanvankelijk was de Kijngers- resolutie die in het Europees Parlement werd aangenomen tot bescherming van taal en cultuur van regionale minderheden. Dat die resolutie niet haalde, had te maken met de voorstander van rechtvaardigheid die in datzelfde jaar Europees Parlement inzag.

Voor die tijd waren de nationale parlementen de vertegenwoordigers voor Europa. Nu konden Europees rechtvaardiger kleinen waar door ook politici van regionale minderheden in een Europees parlement vertegenwoordigd waren. Dat van het Europees Parlement konden worden. Als ze wel eens gekruisen, kwamen ze zeker op voor hun taal.

Zo'n kleine regio die afstande-

Tomke wordt ingevoerd in Antilliaanse gemeenschap

lijk doen, dan zou dat weinig resultaat opleveren, was de gedachte van de grondleggers van Mercator. De ongeveer 60 miljoen sprekers van regionale talen in Europa moesten dat dus zelf doen.

Mercator meent dat platteland worden, maar dan in de vorm van een netwerk. Bij de start werken Friesland, Wales en Catalonië samen. Nog steeds hebben de drie hun eigen aandachtsgebied. Fries-

land het onderwijs. Wales de media en Catalonië de wetgeving. Later volgden er Stockholms (internationale) expertise zich eraf. Dat was pure noodzaak. Als mercenarij voor Europese subsidies moesten er vijf partners staan. De Europese subsidies verminden altijd het bestaansrecht, maar ook het risico voor misbruik. In 2013 is het netwerk ruim 10 miljoen euro subsidie per jaar. Dit bedrag wordt over de vijf partijen verdeeld.

In 2006 leek het einde van Mercator nadat een Brusselse dagje met de aparte budgetten voor minderheden. De provincie Fryslân en de gemeente Leeuwarden song nog 10 miljoen euro voor de projecten. €200.000 meer de hulp te kunnen. Vanaf 2007 greep de gemeente niets meer omdat de financiering voor bedoeld was als aansjaagbedriff.

Door het binnenhalen van extra Europees projecten, waarvan Oly-

dfijk subside voorhanden is, slagen Mercator erin ook ander subsidies te vinden. Daarbij horen wijs de club van onoverwinnbare experts op het gebied van meertaligheid de faculteit van Mercator uit te breiden.

Wanneer de Europees subsidiesstat 2006 strikt bedoeld om een demonstratie- en informatievereniging op te richten, toen er meer subsidies uit andere bronnen kwamen, gaf dat ook de naam aan ons. Mercator een onderzoekscentrum te maken.

Duur was Mercator niet meer strikt gebonden aan Europa. Rusland en China deden al eerst een beroep op het instituut. Cor van der Meer gaf zijn voorstel aan China om te leren hoe meertaligheid in Friesland en Europa werkt. De regering van het autonome district Yamal-Nenets in Rusland tekende een overeenkomst met Mercator om de rendierherders op de toendra's te helpen met het behoud van hun eigen Nenets-

taal. Belangrijker dan alle informatie en kennis die Mercator de afgelopen 21 jaar verzameld heeft, is dat ook hier bij elkaar brengen van mensen, vindt Riemersma. Frysks is daarin de verbondsgeschiedenis. De laatste 20 jaar is dat een historie van activiteiten die hier in het taalcentrum tot stand kwamen, werken inspirerend voor andere regio's en minderheden. Omgekeerd brengen goede voorbeelden van elders hun eigen taalonderzoek en taalplanning verder.

Ull geen geschikte naam



Mercator had bijna een andere naam gekregen, maar daar stak meedespriester Douc Cofer een stokje voor: De Catalaans, die ook tot de oprichters hoorden, wilden een belangrijke Catalaanse schrijver een naam geven ging een Roman (1233/1234-1285/1286). Hij was schrijver, filosoof, dichter en filosofe en was de eerste Europese geleerde die het Latijn rugt om in de eigen volkstaal te schrijven. Zijn achternaam was latere naam van Gorter. Grondlegger (2002-05-06) is de grondlegger van de huidige taalorganisatie. Het lokale hem de goede aarde in te beschrijven op het platte veld. Hij is ook de eerste cartograaf die in plaats van Latijnse namen historische namen gebruikte. Naar hem is de naam Mercator genoemd. De naam Mercator wordt bij de geschikte naamgever van het meertaligheidscentrum.



Durk Gorter staat aan de wieg van Mercator.

Durk Gorter

Een van de grondleggers was Mercator is taalonderzoeker Durk Gorter. Hij herkende ook dat de oprichters van ERGO, Nederlandse Bureau voor Letteren-Herstel Amersfoort, in 1982. Vanuit de Fryske Akademie startte in 2006 een demonstratie- en informatievereniging op. Toen er meer subsidies uit andere bronnen kwamen, gaf dat ook de naam aan ons. Mercator een onderzoekscentrum te maken.

De Europese Commissie begon Mercator in te stellen dat er in het bestaande wijze meer gedaan moet worden met minderheden.

En mede die Gorter, samen met anderen, uit andere landen, uit de wereld over. Dat is ook het doel van Mercator. Gorter werkt nu als onderzoeksleider voor de stichting Ranchespa in het Spaanse Basque-land. Voor deze stichting is hij verbonden aan de universiteit van San Sebastian/Donostia.

Kwart eeuw Mercator

Wat leverde 25 jaar Mercator op?

- Er wordt doorgaand gewerkt aan regionale dialecten, die de omgang moet meertaligheid in het onderwijs en de scholen. Meertaligheid kan er meer dientbaar schenken.

- Mercator staat mede aan de basis van het drietalig onderwijs in Friesland, inclusief ICT-toepassingen en leermodellen. Het werken hiernaar brengt onder-

wijzen en experts uit heel Europa met elkaar in contact.

- Er wordt veelvuldig advies gegeven aan landen die daarom vragen. Recent de voorbereiding van China.

De voorbereiding in Sloveen landelijk hulp-

land met meertaligheid omgaat. Een aanbesteding om het werken met meertaligheid meer rechtvaard te maken ging naar de Raad van Europa.

In 2009 werd een contract getekend met de Friese taalcommissie waarmee er vastgelegd dat Mercator projecten uitvoert op het gebied van onderwijs in de Republiek autonome regio. Dit contract loopt tot 2025.

- Veel projecten zijn binnenstaande,

als het MELT-project (Multilingual Early Language Transitions). Dit gaat meer meertaligheid in de voorschoolse periode. Slt. promoveerde beideën in de richting van overheid en politiek voor meer kinderen en ouders van peuters.

- Het taalmeertaligheidsproject 'Tomke wordt' ingevoerd in de Antilliaanse gemeenschap in leeuwarden compleet met taakzaken, de Tomke-boekjes en een interactieve website. Mercator on-

derziet hoe jonge kinderen tegelijk Nederlands en Papiamentslaven.

- Het orgaan van Taalambtelijk interne en externe voorlichting en congres van en spreken. Zo komen er vanaf 2014 tot en met 2016 verschillende experts uit heel Europa naar leeuwarden voor een bijeenkomst over sociale media en kleine talen.

► www.mercator-research.eu

Leeuwarder Courant – November 28

letter

Village feel

Ljouwert, foar wa't it net wist, is „a beautiful city with a *village-feel* as you stroll past gabled houses, on tree-lined canals and bridges lined with a diverse range of restaurants, pubs and cafes”. De stêd dêr't Mata Hari berne waard, hat in ferskaat oan arsjitektuer, ynklusyf „its very own even-more leaning-tower-than-Pisa”. Ja, Ingelsk kin noch dreech genôch wêze.

Mei dizze foar-ynformaasje kin it net oars, as it rint stoarm op it kongres, oant en mei freed yn it Aljemint, oer sosjale media en minderheidstalen. Ljouwert mei syn sabearre doarpssfear is dêr in gaadlik plak foar. Njonken it Hollânsk, lêze de gasten, ha wy hjir it Frysk, dat – ik set it mar oer – op skoalle ûnderwiisd wurdt, dat sichtber oanwêzich is yn it linguistysk lânskip en dêr't radioen en tv-stasjons (!) yn útstjoere.

It Mercator-kongres giet oer de ynfloed fan sosjale media op lytsere talen. Tafal of net, ús soan Tsjomme hat dêr syn bachelorskripsje oer skreaun, dêr't er lêsten syn bul foar krige. Hy die in lytsskalich ûndersykje nei it brûken fan Frysk op sosjale media lykas Facebook, Twitter, Hyves, mail en sms. De sosjale media wiene foar him fansels in handich helpmiddel.

Syn konklúzje, koart sein, wie dat minsken net benaud binne om it Frysk te brûken op dizze kommunikaasjekanalen. Ek guon

dy't fan harsels it idee hawwe dat se it Frysk skriftlik net goed behearskje, meitsje dêr gjin probleem fan (al jouwe guon oan dat se it wol better leare wold hiene). Ut eigen waarnimming haw ik it idee dat soks likegoed jildt foar it Ljouwerders, it Snitsers en oare lytsere talen. De sosjale media ferbine minsken dy't elkoar as freonen of folgers in hân tastutsen hawwe. En op dy basis doarre je ek te kommunisearjen sa't je wend binne dat mei freonen en kunde te dwaan – yn de taal dy't dêrby past.

Fan de lju dy't reagearren op Tsjomme syn omfreegjen, skriuwt 87 persint wolris Frysk yn mailsjes, 78 persint ek wol yn sms'kes. Fan de ûnderfrege lju dy't Facebook brûke, skriuwt 68 persint dêrop wolris Frysk. De minsken jouwe oan dat se foar sosjale media en moderne kommunikaasjemiddels earder Frysk skriuwe as bygelyks yn brieven, notyses of boadskipbriefkes.

Sa'n 27 persint seit mear Frysk te skriuwen sùnt se gebrûk meitsje fan sosjale media. De nije media ferleegje blykber de drompel om it Frysk te brûken. Soe dat fan it frijwat flechtige karakter komme? Of hat it dermei te krijen dat minsken mear as foarhinne skreaune taal brûke foar ynformeel kontakt? Little wy it derop hâldde dat de sosjale media har eigen *village feel* hawwe.

FEDDE DIJKSTRA

> fedde.dijkstra@lc.nl

www.liwwadders.nl – November 29



The screenshot shows the homepage of Liwwadders, a local news website for Leeuwarden. The main navigation menu includes: HOME, ALGEMEEN, ZAKELIJK, CULTUUR, SPORT, VACATURES, REGIO LINKS, LIWWADDERS, and CONTACT. The news article is titled "Eksperts op it mēd fan sosjale media en minderheidstalen by Fryske Akademy". It was published on November 28, 2012, and has no comments.

Gepubliceerd op 28 november 2012, Categorie: Cultuur, (0) reactie

PARSEBERJOCHT (FRL) – NL-versie onderaan

Eksperts op it mēd fan sosjale media en minderheidstalen diele kennis by Fryske Akademy

Ljouwert, 28 novimber 2012 – Ferline jier simmer waard it kontrakt tusken de Baskyske oerheid en it Mercator Kennissintrum fan de Fryske Akademy ferlingd. Dêrom sil op 29 en 30 novimber yn kongres- en stûdzjesintrum 'It Aljemint' fan de Fryske Akademy it seisde Europeeske ekspert seminar plakfine yn it ramt fan dizze gearwurking. It ûnderwerp dit jier: "Social Media and lesser used languages", sil útdippe wurde troch wittenskippers en minsken út de praktyk. Neist lezingen binne der dielkear ek workshops dêr't aktive dielname ferwachte wurdet.

Hoe 't (minderheids)talen oanleard, sprutsen en ferspraat wurde, is mei ûnder ynfloed fan sosjale media hurd aan it feroarjen. It Baskysk wreidet út nei mēden dêr't it yn ieuwen sprutsen waard. Sosjale media fergrutsje de oerlibbingskânsen fan it Aragoneesk, ien fan de meast kwetsbere Europeeske talen. Martagelyk foarmje se ek in bedriging foar dizze taal. Staverings- en grammaticakontrôles yn de foarm fan app's foarmje in kâns foar korrekt gebruik fan bygelyks Finoegryské minderheidstalen. Dizze en ferskate relatearre ûnderwerpen komme foarby yn twa dagen.

Optongersdei is der in workshop oer de netwurkwebsite MySchoolsNetwork, op tongersdei en freed nimme twa represintanten fan 'Co-Piloten' de dielnimmers by de hân troch ûnderwiislân 3.0 en op freed sil Mirjam Vellinga fan de Afûk dielnimmers ynspirearje mei goede foarbylden út de 'Praat mar Frysk'-kampanje.

Mear ynformaasje kinne jo fine op www.mercator-research.eu. Hielendal yn styl is dêr ekin mobile app beskikber mei ûnder oaren biografyen fan alle sprekkers, de lêste tweets mei de kongres hashtag #ESLWD12 en fansels it programma.

EIN FAN IT BERJOCHT

Mercator Europeesk Kennissintrum foar Meataligens en Taallearen p/a Fryske Akademy, Doeplein 8, Postbus 54, 8900 AB Ljouwert/Leeuwarden, T (058) 213 1414, E mercator@fryske-akademy.nl, W www.mercator-research.eu

Folge ús op Twitter: @FryskeAkademy

www.frieschdagblad.nl – November 30

FrieschDagblad

• Geloven • Ontmoeten
• Samenleving



Het goede leven

maandag 3 december

| Service | Abonnementen | Familieberichten | Adverteren | Over ons | Contact | Zoeken |

Home

Regio

Geloof & Kerk

Openbaar

Achtergrond

Economie

Sport

Cultuur

— Cultuuragenda

— Exposities

Dossiers

— populisme

— en de kerk

— De Nieuwe

Bijbelvertaling

Kerkdiensten

Webshop

Goede Doelen

Scrabblecompetitie

Nieuws in de klas

Twitter

Kijk ook eens op onze webshop

FrieschDagblad

REGIO vrijdag, 30 november 2012

© FrieschDagblad

Social media: kans en bedreiging voor taal

Leeuwarden | Sociale media als Facebook en Twitter kunnen helpen om minderheidstalen als het Aragonese levend te houden. Dat stelde Juan Pablo Martinez Cortes van de universiteit van Zaragoza, gisteren tijdens het zesde Europees expert seminar dat werd gehouden bij de Fryske Akademy in Leeuwarden. Deskundigen uit heel Europa zijn daar bijeengesloten om kennis met elkaar te delen over minderheidstalen. Thema van de tweedaags bijeenkomst zijn de sociale media. De deskundigen spraken onder meer over hoe de verspreiding van minderheidstalen mede wordt beïnvloed door het gebruik van zulke netwerksites.

Bestaan

Het Aragonese is een van de kwetsbaarste minderheidstalen in Europa. De Romaanse taal wordt gesproken in een klein deel van het noorden van de Spaanse autonome regio Aragon, grenzend aan de Pyreneeën. Veel streekbewoners weten niet dat de taal nog levend is, aldus Martinez Cortes. „Het is een traditionele taal en wordt maar beperkt gebruikt. Als men ziet dat het ook op internet en social media wordt gebruikt en dat er een internetcommunity is, kan dat het beeld dat men heeft van de taal veranderen, dat geldt dan ook met name voor jongeren.“ De deskundige zocht uit dat er op berichter websites Twitter 71 mensen actief zijn die soms in het Aragonese twitteren. Daarnaast wordt de taal ook gebruikt op enkele weblogs.

Gemotiveerd

Politiek beleid dat erop gericht is het gebruik van de taal te bevorderen is er niet. Daarnaast is er sprake van veranpassing: de gebieden waar het Aragonese nog wordt gebruikt liggen zeer verspreid over de regio. Toch zijn er nog mensen die gemotiveerd zijn de taal te gebruiken, weet Martinez Cortes.

Internet kan helpen om sprekers met elkaar in contact te brengen en een netwerk op te bouwen, maar dit kan tegelijk ook voor hindernissen zorgen. „Doordat de sprekers zo verspreid zijn, zijn er weinig goede voorbeelden voor mensen die de taal niet spreken. De moedertaalsprekers zijn meestal ook al wat ouder en zullen minder snel gebruik maken van internet. Het is belangrijk dat er wel interactie blijft bestaan tussen de native speakers en mensen voor wie het Aragonese de tweede taal is, dat er geen barrière komt. Er moet op internet bijvoorbeeld geen nieuwe terminologie ontstaan. Mensen moeten van elkaar begrijpen dat ze bij elkaar horen.“

* Het seminar werd gehouden in het kader van de samenwerking tussen de Baskische overheid en het Mercator Kenniscentrum van de Fryske Akademy

REGIO

Thialf vigt concurrentie van Zeeuwse
zaterdag, 1 december 2012
Reageren

Tiel Culturele hoofdstad is stap dichterbij
zaterdag, 1 december 2012
Aantal reacties 3

Centrale As valt mogelijk duurder uit
zaterdag, 1 december 2012
Reageren

Kleinere opleving Friese hulzenmarkt
vrijdag, 30 november 2012
Reageren

Ook dorp in Dongeradeel hooft huurhuis
vrijdag, 30 november 2012
Reageren

Elanders vreten furse heurverhoging
vrijdag, 30 november 2012
Reageren

Sociale media, kans en bedreiging voor taal
vrijdag, 30 november 2012
Reageren

Fryske maakt meer ruimte voor moela
donderdag, 29 november 2012
Aantal reacties 1

Mogelijk maar vier man op brandveersuite
donderdag, 29 november 2012
Reageren

Bewoner Riddersaasch tot gewoon schoolvak
donderdag, 29 november 2012
Reageren

ADVERTENTIES



[Archief >](#)

Friesch Dagblad – November 30

Social media: kans en bedreiging voor taal

- Facebook en Twitter kunnen minderheidstalen helpen

Leeuwarden | Sociale media als Facebook en Twitter kunnen helpen om minderheidstalen als het Aragonees levend te houden. Dat stelde Juan Pablo Martinez Cortes van de universiteit van Zaragoza, gisteren tijdens het zesde Europese expert seminar dat werd gehouden bij de Fryske Akademy in Leeuwarden. Deskundigen uit heel Europa zijn daar bijeengestoken om kennis met elkaar te delen over minderheidstalen. Thema van de tweedaagse bijeenkomst zijn de sociale media. De deskundigen spraken onder meer over hoe de verspreiding van minderheidstalen wordt beïnvloed door het gebruik van zulke netwerksites.

Bestaan

Het Aragonees is een van de kwetsbaarste minderheidstalen in Europa. De Romaanse taal wordt gesproken in een klein deel van het noorden van de Spaanse autonome regio Aragon, grenzend aan de Pyreneeën. Veel streekbewoners weten niet dat de taal nog levend is, aldus Martinez Cortes. „Het is een traditionele taal en wordt maar beperkt gebruikt. Als men ziet dat het ook op internet en social media wordt gebruikt en dat er een internetcommunity is, kan dat

het beeld dat men heeft van de taal veranderen, dat geldt dan ook met name voor jongeren.“ De deskundige zocht uit dat er op berichtenwebsite Twitter 71 mensen actief zijn die soms in het Aragonees twitteren. Daarnaast wordt de taal ook gebruikt op enkele weblogs.

Het is niet bekend hoeveel sprekers er zijn, schattingen gaan uit van zo'n tienduizend. De taal wordt nog maar zelden doorgegeven van ouderen op jongeren. Het Spaans is daarvoor in de plaats gekomen. Vaak wordt het Aragonees dan ook alleen nog in familiekring gesproken. „Als

Moedertaalsprekers zijn vaak al wat ouder en maken minder snel gebruik van internet

mensen naar de stad gaan schakelen ze vaak over op het Spaans.“

Gemotiveerd

Politiek beleid dat erop gericht is het gebruik van de taal te bevorderen is er niet. Daarnaast is er sprake van versnippering: de gebieden waar het Aragonees nog wordt gebruikt liggen zeer verspreid over de regio. Toch zijn er nog mensen die gemotiveerd zijn de taal te gebruiken, weet Martinez Cortes.

Internet kan helpen om sprekers met elkaar in contact te brengen en een netwerk op te bouwen, maar dit kan tegelijk ook voor hindernissen zorgen. „Dordat de sprekers zo verspreid zijn, zijn er weinig goede voorbeelden voor mensen die de taal niet spreken. De moedertaalsprekers zijn meestal ook al wat ouder en zullen minder snel gebruik maken van internet. Het is belangrijk dat er wel interactie blijft bestaan tussen de native speakers en mensen voor wie het Aragonees de tweede taal is, dat er geen barrière komt. Er moet op internet bijvoorbeeld geen nieuwe terminologie ontstaan. Mensen moeten van elkaar begrijpen dat ze bij elkaar horen.“

- Het seminar werd gehouden in het kader van de samenwerking tussen de Baskische overheid en het Mercator Kenniscentrum van de Fryske Akademy

FD 30-11-2012

Leeuwarder Courant – December 01

gehoord gezien

tel. 058-2845845 - tips@lc.nl

HUWELIJKSAANZOEK Cambuursupporter Rob Visser (24) beleefde vrijdagavond een bijzondere wedstrijd. Zijn even oude vriendin Linda Bron deed hem voor aanvang van Cambuur-Telstar op de middenstip een huwelijksaanzoek. Nietsvermoedend stond Rob op het veld de supporters te filmen, toen zijn vriendin het veld op kwam. Zelf verwachtte hij een kleine onderscheiding te krijgen. Maar een huwelijk? Dat is een veel grotere beloning, toch?

STUDENTEN Het evenement Beauty and the Best biedt alle studenten in Leeuwarden de kans om eens te ervaren hoe het is om fotomodel te zijn. Visagistes en stylistes en fotografen proberen op 3 en 4 december bij de NHL het beste uit de amateurmodellen te halen. De winnaar

mag zichzelf een jaar lang het gezicht van Leeuwarden Studiestad noemen en wint een volledig verzorgde fotoshoot.

BEROEMD Kike Amonarriz Gorria, u heeft ongetwijfeld nog nooit van hem gehoord, maar in Spaans Baskenland is hij een beroemdheid. Kike presenteert 'Mi hiluze', een taalspelletje op de Baskische televisie. Iedere dag kijken 40.000 van de 70.000 Baskisch sprekenden naar het programma. Zo iets als 'Lingo' maar dan moeilijker. Kike is in Leeuwarden op een congres van taalcentrum **Mercator**. Daar wisten ze van tevoren ook niet dat ze met een beroemdheid te maken hadden. Woordvoerder Tjeerd Rintjema: „Wy fernamen it pas doe 't ús Baskische gasten hielandal entúsjast waarden by it hearren fan syn namme.”